

# beurer

## IH 21



### DE Inhalátor

Gebrauchsanweisung ..... 2

### HU Porlasztó Használati

útmutató ..... 13

### FR Inhalateur

Mode d'emploi ..... 23

### HU Az inhalátor használati

útmutatója..... 3. 4

### IT Inalatore

Istruzioni per l'uso.....45 HU

### Inhalátor Felhasználói

kézikönyv .....56

### HU Az inhalátor

használati utasítása ..... 66

## tartalom

1. Ismerkedés.....	2
2. Szimbólumok magyarázata.....	2
3. Figyelmeztetések és biztonsági megjegyzések.....	3
4. Készülék és tartozék leírása .....	4
5. Üzembe helyezés .....	5
6. Működés .....	5
7. Szűrőcsere.....	8
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	8
9. Ártalmatlanítás .....	10
10. Hibaelhárítás .....	10
11. Műszaki információk .....	11
12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek .....	11
13. Garancia/Szerviz .....	12

## szállítási terjedelem

Lásd a készülék és a tartozék leírását a 4. oldalon.

- Inhalátor
- Vernebler\_
- Sűrített levegő tömlő
- Szájrézs
- Felnőtt maszk
- Gyermek maszk
- Orrrész kényelmes rögzítéssel
- Csereszűrők
- Ez a használati utasítás

## 1. Ismerkedés

Tisztelt Ügyfelünk,

Örülünk, hogy egy terméket választott kínálatunkból. Nevünk a kiváló minőségű és alaposan tesztelt minőségi termékeket jelenti hő, súly, vérnyomás, testhőmérséklet, pulzus, gyengéd terápia, masszázs és levegő területén.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, őrizze meg későbbi használatra, tegye hozzáférhetővé a többi felhasználó számára, és kövesse az utasításokat.

Üdvözlettel

Az Ön Beurer csapata

## hatály

Ez az inhalátor egy inhalációs készülék folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és alsó légutak kezelésére.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszer porlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti betegségeket, enyhítheti azok mellékhatásait és felgyorsíthatja a gyógyulást.

A lehetséges felhasználásokról további információt kezelőorvosától vagy gyógyszerészétől kaphat.

**A készülék otthoni inhalációra alkalmas.**  
A gyógyszert csak orvosi javaslatra szabad belelegezni.

Nyugodtan és ellazulva vegye be az inhalációt, majd lassan és mélyen lélegezze be, hogy a gyógyszer eljusson a finom, mély hörgőkhoz. Lélegezz ki normálisan.

A feldolgozás után a készülék újrafelhasználásra alkalmas. Az előkészítés magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a készülék felületének fertőtlenítését a kereskedelembe kapható fertőtlenítőszerrel. Felhívjuk figyelmét, hogy minden tartozékot ki kell cserélni, ha a készüléket többen használják.

Javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót és az egyéb tartozékokat.

## 2. Szimbólumok magyarázata

A használati utasításban a következő szimbólumok szerepelnek .



Figyelmeztetés Figyelmeztető figyelmeztetés sérülésveszélyre vagy egészségügyi veszélyre.











Figyelmeztetés biztonsági megjegyzés a készülék/tartozékok lehetséges károsodására vonatkozóan.



Megjegyzés Megjegyzés a fontos információkhoz.

A készülék és a tartozékok csomagolásán és típustábláján a következő szimbólumok találhatóak.

	Alkalmazott BF típusú alkatrész
	Kövesse az utasításokat
	2. védelmi osztályú készülék
	Gyártó
	A
<b>Oh off</b>	
	sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc működés, majd 30 perc szünet az újbóli működés előtt.
<b>IP 21</b>	12,5 mm-es idegen testek és függőlegesen csepegő víz ellen védett

	<p>A CE jelölés tanúsítja, hogy megfelelnek a 93/42/EGK irányelv alapvető követelményeinek az orvosi termékekre vonatkozóan.</p>
	<p>A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa</p>

### 3. Figyelmeztetések és óvintézkedések

#### Figyelem

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken és a tartozékokon nincs látható sérülés. Ha kétségei vannak, ne használja, hanem forduljon a viszonteladóhoz vagy a megadott ügyfélszolgálati címhez. • Ha a készülék meghibásodik, olvassa el a „10. Pro ellenőrizze a probléma megoldását”.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és kezelést. Bármilyen fájdalom vagy betegség esetén először mindig konzultáljon orvosával.
- Ha bármilyen egészségügyi problémája van , forduljon házi orvosához!
- A porlasztó használatakor tartsa be az általános előírásokat higiéniai intézkedéseimet.
- Mindig be kell tartani az orvos utasításait az alkalmazandó gyógyszer típusára, az adagolásra, az inhaláció gyakoriságára és időtartamára vonatkozóan.
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon.  
Figyelem: A kezeléshez csak az orvos által a betegséghelyzetnek megfelelően meghatározott részeket használja.
- Ellenőrizze a gyógyszeres betegájékoztatót a szabványos aeroszolos terápiás rendszerekkel való használat ellenjavallatáról .
- Ha a készülék nem működik megfelelően, vagy ha kényelmetlenséget vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba a használatát.
- Használat közben tartsa távol a készüléket magától távol a szemétől, a gyógyszerkód káros hatással lehet.
- Ne működtesse a készüléket gyúlékony gázok és magas oxigénkoncentráció jelenlétében.
- Ezt az eszközt nem használhatják gyermekek vagy korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomra érzékeny) vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, illetve nem rendelkeznek tapasztalattal és/vagy vagy tudás hiányában kell használni. Hacsak nem a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy nem kaptak tőlük utasításokat a készülék használatára vonatkozóan.
- Ellenőrizze a gyógyszeres betegájékoztatót , hogy nincs-e ellenjavallat az általános aeroszolos terápiás rendszerekkel való használatához.
- Minden tisztítási és/vagy karbantartási művelet előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a konnektorból.
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a vezetékeket és a levegővezetékeket kisgyermektől.
- Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó nem javasolt.
- A készüléket csak az adattáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse vízbe és ne használja a készüléket ne használja nedves helyiségekben. Semmilyen körülmények között nem kerülhet folyadék a készülékbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől.
- Soha ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel , mert áramütést szenvedhet.
- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Ne csípje be vagy törje meg a hálózati kábelt, ne húzza éles szélű tárgyakra, ne hagyja lelőgni, és ne védje a hőtől.
- Javasoljuk, hogy teljesen tekerje le a tápkábelt a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében lánnyok.
- Ha a készülék tápkábele megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak vevőszolgálatának, vagy egy hasonlóan képzett személynek ki kell cserélnie .
- A készülék kinyitásokor áramütés veszélye áll fenn. A hálózatról való leválasztás csak akkor garantált, ha a hálózati csatlakozódugót kihúzták a konnektorból.
- Ha a készüléket leejtették, nagy nedvességnak volt kitéve vagy más módon megsérült , ne használja tovább . Ha kétségei vannak, forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a kereskedőhöz.
- Az IH 21 inhalátort csak megfelelő Beurer porlasztóval és a megfelelő Beurer tartozékokkal szabad üzemeltetni. Harmadik féltől származó porlasztók és tartozékok használata ronthatja a terápia hatékonyságát, és károsíthatja a készüléket.



Veszély

- Áramkimaradás, hirtelen zaj vagy egyéb kedvezőtlen körülmények a készülék működésképtelenségét okozhatják. Ezért javasolt, hogy legyen kéznél csereeszköz vagy gyógyszer (orvosával egyeztetve).
- Ha adapterekre vagy hosszabbítókra van szükség, azoknak meg kell felelniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Az adapteren megadott teljesítménykorlátot és maximális teljesítményhatárt nem szabad túllépni.
- A készüléket és a tápkábelt nem szabad hőforrások közelében tárolni.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol korábban spray-t használtak. Ezeket a helyiségeket a terápia előtt szellőztetni kell.
- Ne engedje, hogy tárgyak kerüljenek a hűtőnyílásokba.
- Soha ne használja a készüléket, ha rendellenes zajt ad.
- Higiéniai okokból feltétlenül minden felhasználónak saját tartozékát kell használnia.
- Használat után mindig húzza ki a tápkábelt.
- Tárolja a készüléket időjárástól védett helyen. A készüléket az előírt környezeti körülmények között kell tárolni.

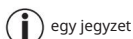
Üzembe helyezés előtt



Veszély

- A készülék használata előtt minden csomagolóanyagot el kell távolítani.
- Óvja a készüléket a portól, szennyeződéstől és nedvességtől, működés közben soha ne takarja le a készüléket.
- Ne működtesse a készüléket erősen poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodott vagy meghibásodást érez.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő vagy helytelen használatból eredő károkért.

javítás

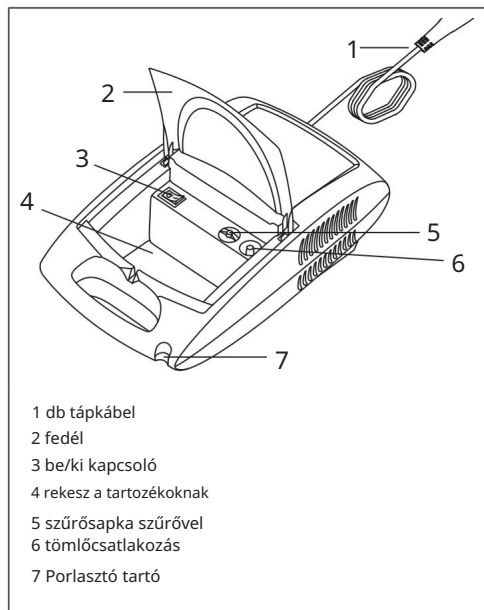


egy jegyzet

- Semmilyen körülmények között ne nyissa fel vagy javítsa meg a készüléket, mert különben nem fog megfelelően működni. Ennek elmulasztása esetén a garancia érvényét veszti.
- A készülék karbantartást nem igényel.
- Javítással kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálatához vagy egy hivatalos viszonteladóhoz.

## 4. Készülék és tartozék leírása

Az inhalátor áttekintése



BIZTONSÁGI MENTÉS

- A készülékben túláramvédelem található. Ezt csak felhatalmazott szakember módosíthatja.

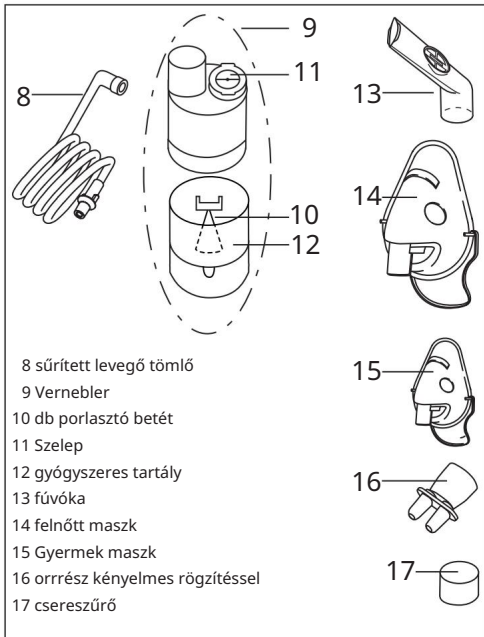
Általános információ



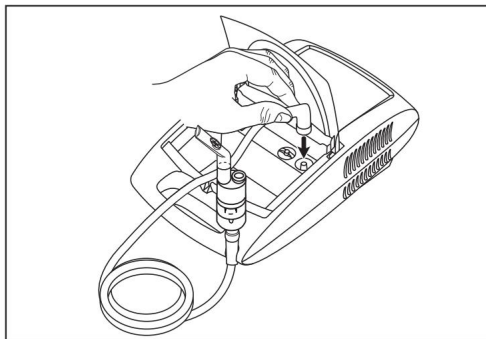
Veszély

- Csak a készüléket használja:
  - az embereken,
  - arra a célra, amelyre tervezték (aeroszol belélegzés) és a jelen használati utasításban meghatározott módon.
- Bármilyen helytelen használat veszélyes lehet lenni!
- Akut vészhelyzetekben az elsősegélynyújtás élvez prioritást.
- A gyógyszeres kezelés mellett csak de  
szénsavmentes víz vagy sóoldat. Más folyadékok az inhalátor vagy a porlasztó hibás működését okozhatják.
- Ez a készülék nem kereskedelmi vagy klinikai használatra készült, csak magánháztartásban, személyes használatra!

### A porlasztók és tartozékok áttekintése



- Dugja be a tömlő [8] másik végét az inhalátor tömlőcsatlakozójába [6] enyhe csavarással.



### tápcsatlakozás

A készüléket csak az adattáblán feltüntetett hálózati feszültségre csatlakoztassa.

- Dugja be a hálózati kábel [1] hálózati csatlakozóját egy megfelelő aljzatba.
- Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatáshoz dugja be teljesen a dugót az aljzatba. Dugja be a konnektorba.

**i** egy jegyzet

- Győződjön meg arról, hogy a telepítés helyéhez közel van egy aljzat.
- A hálózati kábelt úgy fektesse le, hogy senki se érhesen hozzá megbízhatóan.
- Az inhalátor inhalálás utáni leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

## 5. Üzembe helyezés

### Beállít

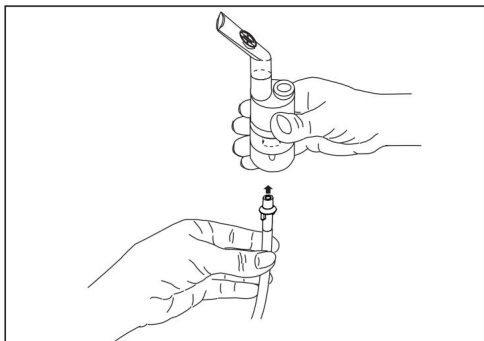
Vegye ki a készüléket a csomagolásból.  
Állítsa fel sima felületre.

Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások szabadok.  
Nyissa ki a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz .

### Első használat előtt

**i** egy jegyzet

- A porlasztót és a tartozékokat az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell. Lásd: "Tisztítás és fertőtlenítés" a 8. oldalon.
- Csatlakoztassa a sűrítettlevegő-tömlőt [8] az aljára Gyógyszertartály [12].



## 6. Szolgáltatás

**⚠** Veszély

- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges a porlasztó [9] és a tartozékok tisztítása minden kezelés után , és fertőtlenítés a napi utolsó kezelés után .
- A tartozékokat csak egy személy használhatja ; egynél több személy használata nem javasolt.
- Ha a terápia során egymás után több különböző gyógyszert inhalálnak be, gondoskodni kell arról, hogy a porlasztót [9] minden használat után meleg csapvíz alatt leöblítsék . Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 8. oldal.
- Vegye figyelembe a szűrőcserére vonatkozó megjegyzéseket nagyszerű utasítások!
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze , hogy az inhalátor [6] és a porlasztó [9] tömlőcsatlakozásai szorosan illeszkednek -e.

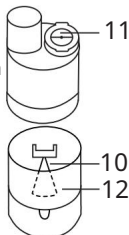
- A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy megfelelően működik-e, ehhez kapcsolja be egy rövid pillanatra az inhalátort (beleértve a csatlakoztatott porlasztót is, de nem gyógyszert). Ha levegő jön ki a porlasztóból [9], a készülék működik.

#### 1. Helyezze be a fúvóka rögzítését

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszer tartályhoz [12]. Helyezze be a fúvóka rögzítését [10] a gyógyszer tartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszervezető kúpja szilárdan illeszkedik a porlasztó belsejében lévő levegővezető kúpjához [9].

#### 2. Töltse fel a porlasztót

- Töltsön egy izotóniás főzősóoldatot vagy a gyógyszert közvetlenül a gyógyszeres tartályba [12]. Kerülje a túltöltést! A maximális ajánlott töltési mennyiség 8 ml!



- Csak orvosa utasítására használjon

gyógyszert, és érdeklődjön az Ön számára megfelelő inhalációs időről és mennyiségről!


- Ha a megadott gyógyszer mennyiség kevesebb, mint 2 ml, töltse fel ezt a mennyiséget legalább 4 ml-ig izotóniás sóoldattal. A viszkózus gyógyszerek hígítása is szükséges. Kövesse kezelőorvosa utasításait itt is.

#### 3. Zárja le a porlasztót

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részét az óramutató járásával megegyező irányba forgatja a gyógyszer tartályhoz [12]. Győződjön meg arról, hogy a csatlakozás megfelelő!

#### 4. Helyezze be a szelepet

- Nyomja a kék szelepet [11] a porlasztó [9] tetején lévő nyílásba.


 egy jegyzet

A szeleprendszer biztosítja a gyógyszer jobb tudómbilitását. Csak a szelepet [11] használja a szájrészsel [13], soha ne használja a maszkokkal [14,15] vagy az orrrészsel [16].

#### 5. Csatlakoztassa a tartozékokat a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a szükséges tartozékokhoz (fúvóka [13], felnőtt maszk [14], gyermekmaszk [15] vagy orrrész [16]).

A mellékelt felnőtt maszkon kívül [14] ill Gyermekmaszk (2 éves kortól) [15] Az inhalátorhoz babamaszkat (0-3 éves korig) használhat. A baba maszk nem része az IH 21-nek. Az összes utángyártott cikkről áttekintést talál a "12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek" fejezetben.

 egy jegyzet

A szájrészsel történő belélegzés a terápia leghatékonyabb formája. A maszkos inhaláció használata csak akkor javasolt, ha nem lehetséges a szájrész használata (pl. olyan gyermekek számára, akik még nem tudnak belélegezni a szájrészsel).

A maszk belélegzése során figyeljen arra, hogy a maszk szorosan illeszkedjen, és a szeme szabad maradjon.

- Kezelés előtt húzza ki a porlasztót a tartóból [7].


- Indítsa el az inhalátort a be-/kikapcsolóval [3].
- A porlasztóból kiáramló permet a megfelelő működést jelzi.

#### 6. Kezelés

- Inhaláció közben üljön egyenesen és ellazulva az asztalnál, ne a székben, nehogy összenyomja a légutakat, és ezzel ne csökkentse a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert.

 Vesztély

A készülék folyamatos működésre nem alkalmas, 30 perc üzemidő után 30 percre ki kell kapcsolni.

 egy jegyzet

Tartsa a porlasztót egyenesen (függőlegesen) a kezelés alatt, különben a porlasztás nem működik, és a megfelelő működés nem garantált.

 Vesztély

Az esszenciális gyógynövényi olajok, köhögés elleni szirupok, gargarizáló oldatok, bedörzsöléshez vagy gőzfürdőhöz való cseppek általában nem alkalmasak inhalátoros inhalációra. Ezek az adalékok gyakran viszkózusak, és tartósan ronthatják a készülék megfelelő működését és ezáltal az alkalmazás hatékonyságát. Ha a hörgőrendszer túlérzékeny, az illóolajokkal történő gyógyszeres kezelés akut hörgőgörcsöt válthat ki (a hörgők hirtelen görcsös összehúzódása légszomjjal). Kérdezze meg kezelőorvosát vagy gyógyszerészét!

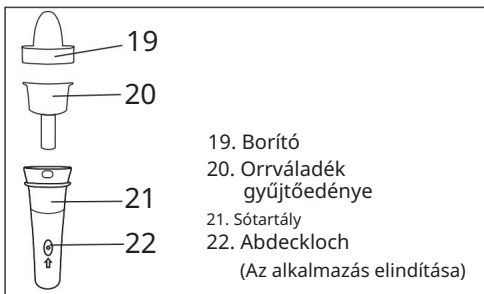
## 7. Állítsa le a belélegzést

Ha a pára szabálytalanul jön ki, vagy ha a zaj a belégzés során megváltozik, leállíthatja a kezelést.

- A kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a be-/kikapcsolóval [3], és válassza le az áramellátásról.
- A kezelés után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

## 8. Nasendusche

Az orrzuhanly nem része az IH 21 szállítási terjedelmének . A 601.37-es cikkszám megadásával az orrzuhanly újrarendelhető . Az összes csereelem áttekintése a 11. oldalon található.



Az orrüreg az orrüreg segítségével kitisztítható . Az orrzuhanly finom sugarat bocsát ki a légzési problémák kezelésére vagy az ornyálkahártya nedvesítésére.

Az orrzuhanly használatát javasoljuk, ha kihűlt, kiszáradt az orra, pornak van kitéve, pollenallergiája van, krónikus orrmelléküreg-gyulladás van, vagy ha kezelőorvosa javasolja.

## ⚠ Figyelem

- Ne használja az orrzuhanlyt más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt.

## ⚠ Veszély

- Az orrzuhanlyt csak izotóniás sóoldattal használja.
- Egy év elteltével cserélje ki az orrzuhanlyt.


Az orrzuhanly maximális térfogata 10 ml. Ha nem biztos a sóoldat megfelelő hígításában, kérdezze meg gyógyszerészét.

## 9. Alkalmazási orrzuhanly

Az orrzuhanly megfelelő használatához kövesse az alábbi lépéseket :

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fordítsa el a fedelet [19] az óramutató járásával ellentétes irányba 90°-kal, és húzza felfelé.</li> <li>2. Húzza fel és ki a gyűjtőedényt [20] is.</li> </ol>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>3. Töltse fel a sóoldat-tartályt [21] sóoldattal.</li> </ol>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>4. Helyezze a gyűjtőtartályt [20] a sóoldat-tartályba [21].</li> <li>5. Helyezze a fedelet [19] a sóoldat-tartályra [21]. Forgassa el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a helyére nem kattant.</li> </ol>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>6. Csatlakoztassa alulról a sűrítettlevegő-tömlőt [8] a sóoldat-tartályhoz [21].</li> </ol>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Óvatosan helyezze be a fedelet [19] az egyik orrlyukába . Lélegezz az orron keresztül.</li> </ol>	

8. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [2] az inhalátor hátulján. Az alkalmazás elindításához helyezze az ujját a tartály fedőnyílására [22] ters.

 egy jegyzet

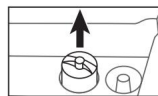
Használat közben lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse meg a fejét a kezelt orrlyukkal ellenkező irányba, hogy a sóoldat mélyen az orrába folyjon .

9. Az alkalmazás szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye ki az ujját a sóoldat-tartály [21] fedelének nyílásából [22] .

10. Amint újra tisztának érzi az orrát, abbahagyhatja a használatát. Az alkalmazást legkésőbb a maximális töltési mennyiség elhasználása után be kell fejezni.



1. Húzza le felfelé a szűrősapkát [5].



 egy jegyzet

Ha a szűrő a kupak eltávolítása után a készülékben marad, távolítsa el a szűrőt a készülékből, például csipesszel vagy valami hasonlóval.

2. Helyezze vissza a szűrősapkát [5] az új szűrővel.

3. Ellenőrizze a szilárd illeszkedést.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztók és tartozékok

 Figyelem

Tartsa be a következő higiéniai előírásokat, hogy elkerülje az egészségügyi kockázatokat.

- A porlasztót [9] és a tartozékokat többszöri használatra tervezték . Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tisztításra és a higiénikus újrafeldolgozásra a különböző alkalmazási területeken eltérő követelmények vonatkoznak.

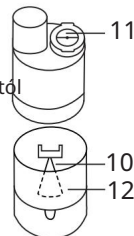
Tippok:

- Kerülni kell a porlasztó és a tartozékok kefések vagy hasonló mechanikus tisztítását , mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat , és a célzott kezelés sikere már nem garantált.

- A fokozottan veszélyeztetett csoportok (pl. cisztás fibrózisos betegek) szükséges higiéniai előkészítésével (kézápolás, gyógyszeres vagy inhalációs oldatok kezelése ) kapcsolatos további követelményekről kérdezze meg kezelőorvosát .
- Minden tisztítás vagy fertőtlenítés után gondoskodjon a megfelelő szárításról. Maradék nedvesség A maradék nedvesség fokozott kockázatot jelenthet a csírák növekedésére .

készítmény

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó [9] minden részét és a használt tartozékokat meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.
- Ehhez szerelje szét a porlasztót [9] az egyes részekre.
- Húzza le a szájrészt [13], a maszkot [14, 15] vagy az orrrészt [16] a porlasztóról. • Szerelje szét az orrrészt , ha a komforttartozékkal együtt használta .



10. Végezze el a tisztítást

Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 8. oldal.

## 7. Szűrőcsere

Normál használati körülmények között a levegőszűrőt körülbelül 500 üzemóra vagy egy év után kell kicserélni . Kérjük, rendszeresen ellenőrizze a légszűrőt (10-12 porlasztás után). Ha erősen szennyezett vagy eltömődött, cserélje ki a használt szűrőt. Ha a szűrő nedves lett , azt is ki kell cserélni egy új szűrőre.

 Veszély

- Ne próbálja meg tisztítani és újra felhasználni a használt szűrőt!
- Csak a gyártó eredeti szűrőjét használja, ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet, vagy nem biztosítható a kellően hatékony terápia.
- A légszűrőt nem szabad javítani vagy karbantartani, amíg azt személy használja.
- Soha ne működtesse a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjéhez az alábbiak szerint járjon el :

 Veszély

- Először kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózattól.
- Hagyja lehűlni a készüléket.



- Szerelje szét a porlasztót úgy, hogy a felső részét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszerteráthyhoz [12].
- Távolítsa el a fűvóka rögzítését [10] a gyógyszerteráthyból [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza a porlasztóból [9].
- Az összeszerelés később történik fordított sorrendben.

### tisztítás



#### Veszély

Tisztítás előtt a készüléket ki kell kapcsolni, le kell választani a hálózatról és hagyni kell kihűlni.

A porlasztót és a használt tartozékokat, mint például a szájfeltétet, maszkot, fűvóka-tartozékot, orruhanyzót stb. minden használat után forró, nem forrásban lévő vízzel meg kell tisztítani. Óvatosan szárítsa meg az alkatrészeket puha ruhával. Amikor az alkatrészek teljesen megszáradtak, szerelje össze és helyezze az alkatrészeket egy száraz, lezárt edénybe vagy fertőtlenítse.

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy eltávolítson minden maradványt. Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek potenciálisan mérgezőek lehetnek, ha érintkeznek a bőrrel vagy a nyálkahártyákkal, ha lenyelik vagy belélegzik.

A készülék tisztításához használjon puha, száraz rongyot és karcmentes tisztítószert.

Ne használjon erős tisztítószereket, és soha ne tartsa a készüléket víz alatt.



#### Veszély

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe!
- Ne tisztítsa a készüléket és a tartozékokat mosogatógéppel!
- Csatlakoztatáskor a készüléket nem szabad nedves kézzel megérinteni; víz nem fröccsenhet a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba! A behatolt folyadékok károsíthatják az elektronikát és az inhalátor egyéb részeit, és meghibásodáshoz vezethetnek.

### Kondenzvíz, tömlőápolás

A környezeti feltételektől függően kondenzvíz képződhet a tömlőben. A baktériumok elszaporodásának megakadályozása és a kifogástalan terápia biztosítása érdekében

Ennek biztosítása érdekében feltétlenül el kell távolítani a nedvességet. Ehhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Húzza le a csövet [8] a porlasztóról [9].
- Engedje be a csövet az inhalátor oldalán [6].  
bedugva.
- Az inhalátort addig használja, amíg az átáramló levegő el nem távolítja a nedvességet.
- Cserélje ki, ha erősen szennyezett Tömlő.

### fertőtlenítés

Kérjük, gondosan kövesse az alábbi pontokat a porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez. Az egyes részek fertőtlenítése legkésőbb az utolsó napi használat után javasolt.

(Csak egy kis színtelenre van szüksége ecet és deszillált víz!)

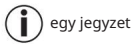
- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.
- Helyezze a szétszerelt porlasztót és az orruhanyzót, a szájrészt és az orrreszt forrásban lévő vízbe 5 percre.
- A többi tartozékhoz használjon ¼ ecetből és ¾ deszillált vízből álló ecetes keveréket. Győződjön meg arról, hogy a mennyiség elegendő ahhoz, hogy teljesen bemelegítse az olyan részeket, mint a porlasztó, a maszk és a szájrész.
- Hagyja a darabokat az ecetben 30 percig schung.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és puha ruhával óvatosan szárítsa meg.



#### Veszély

Ne forralja fel vagy ne autoklávozza a maszkokat és a levegőcsöveket.

- Amikor az alkatrészek teljesen megszáradtak, szerelje össze és helyezze az alkatrészeket egy száraz, lezárt edénybe.



#### egy jegyzet

Kérjük, vegye figyelembe, hogy az alkatrészek tisztítás után teljesen megszáradnak, ellenkező esetben itt megnő a csíra növekedésének kockázata.

### szárítás

- Helyezze az egyes részeket száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 óra).

### anyag tartósság

- A porlasztókat és tartozékokat gyakran használják alkalmazás és higiénikus újrafeldolgozás, mint minden más műanyag alkatrész, bizonyos

jó kopás. Ez idővel az aeroszol megváltozásához és ezáltal a terápia hatékonyságának romlásához vezethet. Ezért azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.

- A tisztítószer vagy fertőtlenítőszer kiválasztásakor ügyeljen a következőkre: Csak enyhe tisztító- vagy fertőtlenítőt használjon, amelyet a gyártó utasításai szerint adagol.

## tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tartsa távol a közvetlen napfénytől hosszabb ideig védi a tárolást és a szállítást.
- A tartozékok biztonságosan elhelyezhetők a tartozékkezesben [4]. Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásban.

## 9. Dobja el

A környezetvédelem érdekében a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni.

Kérjük, a készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) EK-irányelvnek megfelelően dobja ki.



Ha kérdése van, forduljon az ártalmatlanításért felelős helyi hatósághoz.

## 10. Hibaelhárítás

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/javítás
A porlasztó alig vagy egyáltalán nem termel aeroszolt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.</li> <li>Ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődve a fűvóka. Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvókát (például öblítéssel). Ezután helyezze újra üzembe a porlasztót. <b>FIGYELEM:</b> Csak óvatosan szűrje ki a finom lyukakat a fűvóka alján.</li> <li>A porlasztót nem tartják függőlegesen.</li> <li>Porlasztásra használt nem megfelelő gyógyszerfolyadék (pl. túl viszkózus). A gyógyszerfolyadékot az orvosnak kell felírnia.</li> </ol>
A kimenet túl alacsony.	Megtört tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat.

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/javítás
Milyen gyógyszereket lehet belélegezni?	Kérjük, erről kérdezze meg orvosát. Elvileg minden olyan gyógyszer belélegezhető, amely alkalmas és jóváhagyott készülékes inhalációra.
Az inhalációs oldat a porlasztóban marad.	Ez technikai okokból adódik, és normális. Hagyja abba az inhalációt, amint egyértelműen megváltozott porlasztó hangot hall.
Mit kell figyelembe venni csecsemők és gyermekek esetében?	<ol style="list-style-type: none"> <li>Csecsemőknél a maszknak el kell fednie a száját és az orrot, hogy biztosítsa a hatékony belégést.</li> <li>Gyermekeknél a maszknak a szájukat és az orrukát is el kell takarnia. Az alvó emberek melletti porlasztásnak nincs értelme, mivel a gyógyszerből nem jut be elegendő mennyiség a tüdőbe.</li> </ol>
	Megjegyzés: csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad belélegezni, a gyermekek nem szabad egyedül hagyni.
A maszkkal való belélegzés tovább tart?	Ennek technikai okai vannak. Légzésenként kevesebb gyógyszert lélegez be a maszk nyílásain keresztül, mint a szájrészen keresztül. Az aeroszol a lyukakon keresztül szobalevegővel keveredik.
Miért kell rendszeresen cserélni a porlasztót?	<p>Ennek két oka van:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>A terápiásán hatékony részecskespektrum biztosítása érdekében a fűvóka furatának nem szabad túllépnie egy bizonyos átmérőt. A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag bizonyos mértékű kopásnak van kitéve. A fűvóka rögzítése [10] különösen érzékeny. Ez megváltoztathatja az aeroszol cseppösszetételét is, ami közvetlenül befolyásolja a kezelés hatékonyságát.</li> <li>Ezen kívül egy rendes A porlasztó cseréje higiéniai okokból javasolt.</li> </ol>

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/javítás
Mindenkinek szüksége van saját porlasztóra?	Higiéniai szempontból ez feltétlenül szükséges.

A méréseket nátrium-fluorid oldattal végeztük, "Next Generation Impactor" (NGI) segítségével .

Ezért előfordulhat, hogy a táblázat nem alkalmazható szuszpenziókra vagy nagyon viszkózus gyógyszerekre.

Erről további információt az adott gyógyszergyártótól kaphat.

## 11. Műszaki információk

Modell	IH 21
típus	IH 21/1
Méreték (SzxMxM)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
munkanyomás	hogya. 0,8-1,45 bar
töltési térfogat	max. 8 ml
Vernebler	min. 2 ml
gyógyszeráramlás	kb. 0,3 ml/perc
hangnyomás	kb. 52 dBA (a DIN EN 13544-1 26. szakasza szerint)
hálózati csatlakozás	230 V~; 50 Hz; 230VA Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-arábiai: 220 V~; 60 Hz; 220VA

Becsült

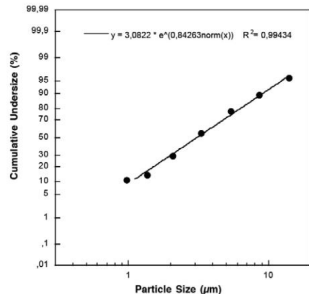
Élettartam 1000 óra

üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: +10°C kétszer +40°C Relatív páratartalom: 10% - 95% Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
tárolás és szállítási feltételek	Hőmérséklet: 0°C és +60°C között Relatív páratartalom: 10% - 95% Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Aeroszol tulajdonságait	1) Áramlási sebesség: 5,3 l/perc 2) Aeroszol kiszállítási: 0,326 ml 3) Aeroszol szállítási sebesség: 0,132 ml/perc 4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µ m

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.


Műszaki változtatások fenntartva.

A szecseméret diagramja



## 12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek

kijelölés	Anyag	REF
Évcsomag (tartozik a szájrész, orrdarab, felnőtt maszk, gyermek maszk, porlasztó, sűrített levegő tömlő, Szűrő)	PP/PVC	601.22
Nasendusche	PP	601.37
Baba maszk	PVC	601.31

 egy jegyzet

Ha a készüléket a specifikációtól eltérően használják, a megfelelő működés nem garantálható! Fenntartjuk a jogot a műszaki változtatásokra a termék javítása és továbbfejlesztése érdekében. Ez a készülék és tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4). -4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) és EN13544-1, és az elektromágneses kompatibilitást illetően különleges óvintézkedések vonatkoznak rá. A készülék megfelel a 93/42/EEC európai egészségügyi termékekre vonatkozó irányelv, a Gyógyá

AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRA VONATKOZÓ MEGJEGYZÉS

- A készülék a jelen használati útmutatóban meghatározott minden környezetben használható, beleértve a háztartási környezetet is.
- A készülék csak korlátozott mértékben működhet elektromágneses zavarok jelenlétében. Ennek eredményeként hibaüzenetek vagy a kijelző/eszköz meghibásodása léphet fel.
- Kerülje az eszköz más eszközök melletti vagy más eszközökkel egymásra helyezését, mert az hibás működéshez vezethet.

Ha ennek ellenére az előírt típus használata szükséges, akkor ezt az eszközt és a többi eszközt meg kell figyelni, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működnek.

- Az eszköz gyártója által meghatározottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses interferencia-kibocsátáshoz vagy a készülék elektromágneses zavartűrésének csökkenéséhez vezethet, és hibás működéshez vezethet.

### 13. Garancia/Szerviz

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (a továbbiakban: "Beurer") a következő feltételekkel és az alábbiakban leírt mértékig garanciát vállal erre a termékre .

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződésből eredő törvényes jótállási kötelezettségeit .

A garancia a kötelező törvényi felelősségi előírások sérelme nélkül is érvényes .

A Beurer garantálja ennek a terméknek a hibátlan működését és teljességét.

A világszintű jótállási idő az új, használaton kívüli termék vásárló általi megvásárlásának kezdetétől számított 5 év .

Ez a garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló fogyasztóként vásárolt, és kizárólag személyes célra, háztartási felhasználás keretében használ fel.

A német jog érvényes.

Ha ez a termék hiányosnak vagy hibásnak bizonyul a jótállási időszak alatt az alábbi rendelkezéseknek megfelelően, a Beurer a jelen garanciális feltételeknek megfelelően ingyenesen kicseréli vagy kijavítja .

Ha a vásárló szavatossági igényt szeretne bejelenteni , először a Beurer Ügyfélszolgálatához kell fordulnia : Beurer GmbH, Service Center Tel: +49 731 3989-144

A gyors feldolgozás érdekében kérjük, használja kapcsolatfelvételi űrlapunkat a [www.beurer.com](http://www.beurer.com) weboldalon a „Szolgáltatás” címszó alatt.

Ezt követően a vásárló részletesebb tájékoztatást kap a jótállási igény lebonyolításáról, pl. hova küldheti ingyenesen a terméket, és milyen dokumentumok szükségesek.

Jótállási igény csak abban az esetben vehető figyelembe, ha a vevő bemutatja - a számla/vásárlási bizonylat másolatát és - az eredeti terméket a Beurernek vagy egy hivatalos Beurer partnernek .

kifejezetten ki vannak zárva ebből a garanciából - Normál használat vagy Ver

- a termék használata;
- a termékhez mellékelte tartozékok, amelyek a rendeltetésszerű használat során elhasználódtak vagy elhasználódtak (pl. elemek, újratölthető elemek, mandzsetták, tömítések, elektródák, lámpák, tartozékok, inhalátor tartozékok); - nem megfelelően és/vagy a használati utasításban foglaltakkal ellentétes módon használt, tisztított, tárolt vagy szervizelt termékek, valamint olyan termékek, amelyeket a vásárló vagy a Beurer által nem felhatalmazott szerviz bontott ki, javított vagy módosított; - A gyártó és a vevő közötti szállítási útvonalon vagy a szerviz és az ügyfél közötti szállítási útvonalon keletkezett károk

- Második választásként vagy használt cikként vásárolt termékek;
- A termék hibája által okozott következményes károk (ebben az esetben azonban termékszavatossági igények merülhetnek fel, vagy egyéb kötelező, törvényi felelősségi rendelkezések vonatkoznak ).

A javítás vagy a teljes csere semmilyen körülmények között nem hosszabbítja meg a jótállási időt.

## Tartalom

1. Hangszerének megismerése.....	13
2. Jelek és szimbólumok .....	13
3. Biztonsági információk és figyelmeztetések.....	14
4. A készülék és a tartozékok leírása.....	15
5. Első használat.....	16
6. Működés .....	16
7. A szűrő cseréje .....	18
8. Tisztítás és fertőtlenítés.....	19
9. Ártalmatlanítás.....	20
10. Hibaelhárítás.....	20
11. Műszaki adatok .....	21
12. Csereartrészek és kopóalkatrészek .....	21
13. Garancia/szerviz.....	22

## A szállítás tartalmazza

A szállítási terjedelem részleteit lásd a készülék és a tartozékok leírásában a 15. oldalon.

- Porlasztó
- Porlasztás
- Sűrített levegő tömlő
- Szájrész
- Felhótt maszk
- Gyermek maszk
- Orrrész kényelmes rögzítéssel
- Tartalék szűrő
- Ez a használati utasítás

## 1. A hangszer megismerése

Tisztelt Ügyfelünk

Köszönjük, hogy termékeinket választotta. Nevünk egyet jelent a kiváló minőségű, alaposan tesztelt termékek hő, súly, vérnyomás, testhőmérséklet, pulzus, gyengéd terápia, szálya és levegő területén történő felhasználásra.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és őrizze meg későbbi használatra, ügyeljen arra, hogy más felhasználók számára hozzáférhető legyen, és vegye figyelembe a benne található információkat.

Üdvözlettel  
Az Ön Beurer csapata

### Alkalmazási terület

Ez a porlasztó folyadékot és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló eszköz.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszerek porlasztása és inhalációja megelőzheti a légúti betegségeket, kezelheti ezen betegségek mellékhatásait és felgyorsítja a gyógyulást.

A lehetséges alkalmazásokról további információért forduljon orvosához vagy gyógyszerészához.

A készülék otthoni inhalációra alkalmas. A gyógyszereket csak orvos utasítására szabad belelegezni.

Az inhalációt nyugodt és nyugodt légkörben kell végezni. Lassan és mélyen lélegezzen be, hogy a gyógyszer eljusson a kis hörgőkhöz mélyen a tüdőbe. Lélegezz ki normálisan.

A megfelelő előkészítés után a készülék újra használható. Az előkészítés magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a készülék felületének fertőtlenítését szabványos fertőtlenítőszerrel. Kérjük, vegye figyelembe, hogy minden tartozékot ki kell cserélni, ha a készüléket egynél több személy használja.

Javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót és az egyéb tartozékokat.

## 2. Jelek és szimbólumok

A következő szimbólumok jelennek meg ezekben az utasításokban.



Figyelmeztetés Figyelmeztető utasítás, amely sérülés vagy egészségkárosodás veszélyére utal.



Fontos Biztonsági megjegyzés, amely az egység/ tartozék esetleges károsodására utal.



jegyzet Megjegyzés a fontos információkhoz.

A következő szimbólumok találhatóak a csomagoláson, valamint a készülék és a tartozékok adattábláján.

	BF típusú alkalmazott alkatrész
	Olvassa el a használati utasítást
	2-es védelmi osztályú készülék
	Gyártó
-	Tovább
O Ki	
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perces művelet, majd 30 perces szünet a művelet folytatása előtt.
IP 21	12,5 mm vagy annál nagyobb átmérőjű idegen tárgyak és függőlegesen leeső vízecseppek ellen védett
	A CE jelölés tanúsítja, hogy a termék megfelel az orvosi termékekről szóló 93/42/EGK irányelv alapvető követelményeinek.
	A csomagolást környezetbarát módon dobja ki

### 3. Biztonsági információk és figyelmeztetések

#### Figyelem

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy nincs látható sérülés a készüléken vagy a tartozékokon. Ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz vagy a megadott ügyfélszolgálati címhez.
- A készülék meghibásodása esetén olvassa el a „10. fejezetet. Hibaelhárítás”.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvossal folytatott konzultációt vagy kezelést. Ha bármilyen fájdalma vagy betegsége van, először mindig forduljon orvosához.
- Ha bármilyen egészségügyi problémája van, forduljon háziorvosához!
- A porlasztó használatakor mindig kövesse az alapvető higiéniai eljárásokat.
- Mindig kövesse orvosa utasításait a használandó gyógyszer típusával, valamint az adaggal, gyakorisággal és az inhaláció időtartamával kapcsolatban.
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon.  
Figyelem: A kezeléshez csak az orvosa által adott diagnózisnak megfelelően felírt alkatrészeket használjon.
- Ellenőrizze, hogy vannak-e ellenjavallatok a szokásos aeroszolos terápiás rendszerekkel a gyógyszeres használati utasításban.
- Ha az egység nem működik megfelelően, vagy ha rosszul érzi magát, vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba a készülék használatát.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, mert egyes porlasztott gyógyszerek károsíthatják a szemet.
- Ne működtesse a készüléket gyúlékony anyagok jelenlétében gázok.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek vagy korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomra érzékeny) vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, vagy olyan személyek, akik nem rendelkeznek a készülék biztonságos használatához szükséges tapasztalattal vagy ismeretekkel, kivéve, ha valaki felügyeli vagy utasítja őket. felelősek a biztonságukért.
- A szokásos aeroszolos terápiás rendszerekkel való alkalmazás esetleges ellenjavallatait ellenőrizze a gyógyszer betegtájékoztatóját.  
A készüléket minden tisztítási és/vagy karbantartási művelet előtt ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugót!
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagoktól (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében a kábeleket és a levegővezetékeket kisgyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.
- Ne használjon nem ajánlott tartozékokat a gyártó által.
- A készüléket csak a típus táblán feltüntetett hálózati feszültségre csatlakoztassa.
- Ne mártsa vízbe a készüléket, és ne használja nedves helyiségekben. Ne engedje, hogy folyadék behatoljon az egységbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől.
- Soha ne érintse meg a hálózati kábelt nedves kézzel áramütést okozhat.
- Ne a vezetéknel fogva húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Ne csipje be vagy hajlítsa meg a hálózati kábelt, ne húzza éles tárgyakra, ne hagyja szabadon lógni, és ne védje hőforrásoktól.
- Javasoljuk, hogy a tápkábelt teljesen tekerje le, hogy elkerülje a veszélyes túlmelegedést.
- Ha ennek a készüléknek a hálózati csatlakozókábele duzzasztott előregedett, a kockázat elkerülése érdekében a gyártónak, annak vevőszolgálatának vagy egy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.
- Az egység kinyitása áramütés veszélyével jár. A hálózati csatlakozás csak akkor garantált, ha a hálózati csatlakozódugót kihúzták a konnektorból.
- Ne használja a készüléket, ha leesett vagy leesett a padlóra, extrém nedvességnek volt kitéve vagy más módon megsérült. Kétség esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz vagy helyi kereskedőjéhez.
- Az IH 21 porlasztót csak megfelelő porlasztókkal és a megfelelő tartozékokkal szabad használni. Más porlasztók és tartozékok használata ronthatja a terápiás hatékonyságot és károsíthatja a készüléket.

#### Fontos

- Áramkimaradás, hirtelen meghibásodás vagy egyéb kedvezőtlen körülmények használhatatlanná tehetik az egységet. Ezért javasoljuk, hogy tartson tartalék eszközt vagy helyettesítő gyógyszert (az orvossal egyeztetett módon).
- Ha adapterekre vagy hosszabbítókra van szükség, azoknak meg kell felelniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Az adapteren megadott elektromos kapacitást és maximális kapacitást nem szabad túllépni.
- A készüléket és a hálózati kábelt hőforrásoktól távol kell tárolni.
- Ne használja a készüléket olyan helyiségben, ahol korábban permetet használtak. Ha ez a helyzet, a kezelés megkezdése előtt szellőztesse ki a helyiséget.
- Ne engedje, hogy bármilyen tárgy bejusson a szellőzőnyílásokba, és ne takarja el azokat.
- Ne használja a készüléket, ha szokatlan zajt észlel. Higiéniai okokból minden felhasználónak saját tartozékait kell használnia.
- Használat után mindig húzza ki a hálózatból.
- Tárolja a készüléket a környezeti hatásoktól védett helyen. A készüléket a megadott környezeti feltételek között kell tárolni.

#### BIZTOSÍTÉK

- A készülék túlterhelés elleni biztosítékot tartalmaz. Ezt csak felhatalmazott szakember módosíthatja.

## Általános megjegyzések



## Fontos

- A készüléket csak: –  
Emberen használja,  
– rendeltetésszerűen (aeroszol belélegzés) és a jelen használati útmutatóban leírt módon. • Bármilyen helytelen használat veszélyes lehet! • Akut vészhelyzetekben az elsősegélynyújtás elsőbbséget élvez. • A gyógyszeren kívül csak desztillált vizet vagy sóoldatot használjon az egységben. Más folyadékok meghibásodást okozhatnak a porlasztóban vagy porlasztóban.
- Ez a készülék nem kereskedelmi vagy klinikai használatra készült, csak egyéni, magánháztartási használatra!

## A készülék első használata előtt



## Fontos • A

- készülék első használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot. • Óvja a készüléket a portól, szennyeződéstől és nedvességtől.

Működés közben soha ne takarja le az egységet. • Ne használja a készüléket erősen poros környezetben. • Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodik vagy hibásan működik. • A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő vagy helytelen használatból eredő károkért vagy sérülésekért.

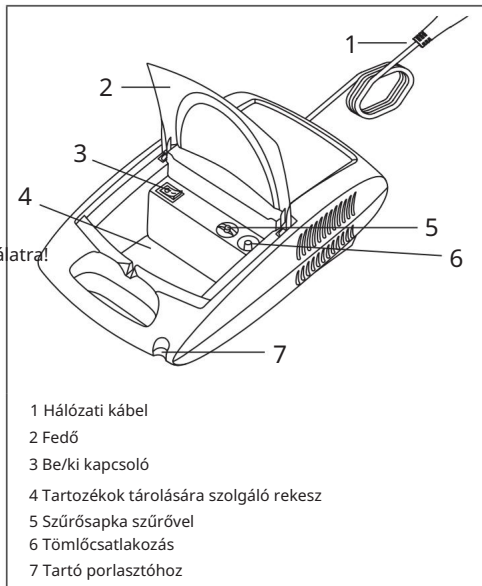
## Javítások



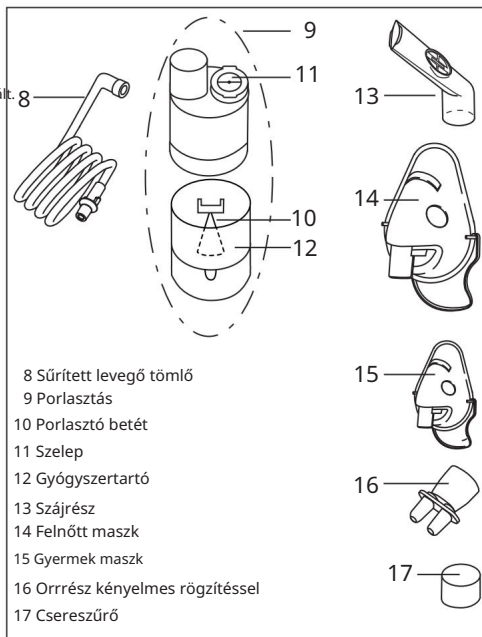
## jegyzet

- Soha ne nyissa fel, és ne kísérelje meg saját maga megjavítani az egységet, mert ellenkező esetben a megfelelő működés már nem garantált.
- A jelen előírás be nem tartása a garancia érvényét veszti. • A készülék karbantartást nem igényel. • Ha meg kell javíttatnia az egységet, forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy egy hivatalos viszonteladóhoz.

## 4. A készülék és a tartozékok leírása A porlasztó áttekintése



## A porlasztó és a tartozékok áttekintése





## 5. Első használat

Beállít

Vegye ki az egységet a csomagolásból. Helyezze sima felületre.

Győződjön meg arról, hogy a szellőző nyílások szabadok.

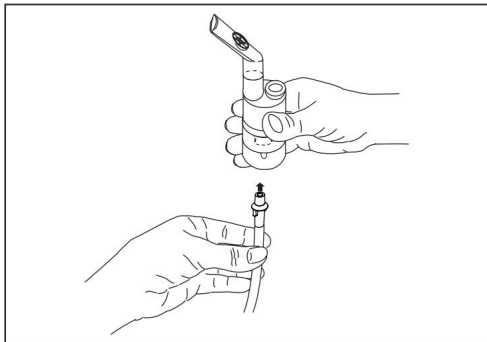
Hajtsa fel a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

A készülék első használata előtt

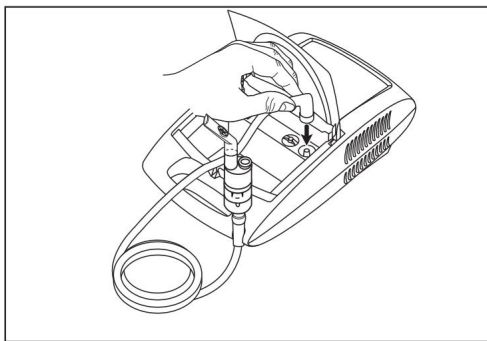
 jegyzet

• A porlasztót és a tartozékokat az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell. Az ezzel kapcsolatos információkért lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 16. oldal.

• Csatlakoztassa a sűrített levegős tömlőt [8] a gyógyszerartály [12] aljára.



• Csatlakoztassa a tömlő [8] másik végét a porlasztó tömlőcsatlakozójához [6], enyhé forgatással.



Hálózati csatlakozás

A készüléket csak a típus táblán feltüntetett hálózati feszültségre csatlakoztassa .

• Dugja be a hálózati kábel csatlakozóját [1] egy megfelelő aljzatba.  
• Tolja be teljesen a dugót a hálózati aljzatba.

 jegyzet

• Győződjön meg arról, hogy van egy aljzat az egység közelében állni fog.

• A hálózati kábelt úgy fektesse le, hogy senki ne botolhasson benne.

• A porlasztó használat utáni leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a dugót a konnektorból.

## 6. Működés



Vigyázat

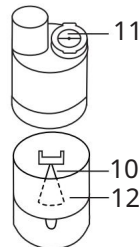
- Higiéniai okokból a porlasztót [9] és a tartozékokat minden kezelés után meg kell tisztítani, és a nap utolsó kezelését követően fertőtleníteni kell.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja; több személy általi használata nem javasolt.
- Ha a terápiás alkalmazás során egymás után több különböző gyógyszert kell belelegezni, a porlasztót [9] minden használat után meleg csapvíz alatt kell öblíteni. Az ezzel kapcsolatos információkért lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 16. oldal.
- Kövesse a szűrőkonzol cseréjére vonatkozó utasításokat ezekben az utasításokban.
- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a porlasztó [6] és a porlasztó [9] tömlőcsatlakozásai szorosak-e.
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e . Ehhez kapcsolja be rövid időre a porlasztót (beleértve a csatlakoztatott porlasztót is, de gyógyszer nélkül) . Ha a porlasztó [9] levegőt bocsát ki, a készülék megfelelően működik.

1. A fűvóka rögzítésének behelyezése

- A porlasztó [9] kinyitására csavarja a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányba a gyógyszerartályhoz [12]. Helyezze a fűvóka rögzítést [10] a gyógyszerartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszeradagoló kúp jól illeszkedik a porlasztó belsejében lévő légcsatorna kúpjához [9].

2. A porlasztó feltöltése

- Öntsön izotóniás sóoldatot vagy a gyógyszert közvetlenül a gyógyszerartályba [12]. Ne töltse túl! Az ajánlott maximális feltöltési szint 8 ml!
- Csak orvos tanácsára használjon gyógyszert, és ellenőrizze az Ön igényeinek megfelelő inhalációs időtartamot és mennyiséget.
- Ha a szükséges mennyiségű medi 2 ml-nél kisebb, ezt a mennyiséget izotóniás sóoldattal töltsse fel legalább 4 ml-re. A vizskózus gyógyszerek hígítást is igényelhetnek. Mindig kövesse orvosa utasításait.





### 3. A porlasztó lezárása

- A porlasztó [9] bezárásához csavarja a felső részt az óramutató járásával megegyező irányba a gyógyszer tartályhoz [12]. Győződjön meg arról, hogy az alkatrészek megfelelően vannak csatlakoztatva.

### 4. A szelep behelyezése

- **Nyomja a kék szelepet [11] a porlasztó [9] felső oldalán lévő erre a célra szolgáló nyílásba .**



jegyzet

A szeleprendszer biztosítja a gyógyszer jobb tüdőbe jutását. Csak a szelepet [11] használja a szájrészrel [13], soha ne a maszkokkal [14, 15] vagy az orrrészrel [16].

### 5. A tartozékok csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a szükséges tartozékokat (szopóka [13], felnőttszűrő [14], gyermekálc [15] vagy orrrész [16]) a porlasztóhoz [9].

A kísérő felnőttszűrő [14] és gyermekszűrő (2 éves kortól) [15] mellett babamaszkot (0-3 éves korig) is használhat a porlasztóval. A baba maszk nem része az IH 21 szállításának. A cserealkatrészek áttekintését a "12. Cserealkatrészek és kopóalkatrészek" fejezetben találja.



jegyzet

A porlasztás leghatékonyabb módja a szájrész használata. A maszk segítségével történő porlasztás csak akkor javasolt, ha nem lehetséges a szájrész használata (pl. olyan gyermekek esetében, akik még nem tudják a szájrész segítségével belélegezni a gyógyszert).

Ha maszkot használ a belélegzéshez, ügyeljen arra, hogy a maszk jól illeszkedjen, és a szemek akadálymentesek legyenek.

- A kezelés megkezdése előtt húzza meg a porlasztót felfelé a tartójából [7].
- Indítsa el a porlasztót a be/ki kapcsolóval [3].
- A porlasztóból kiáramló permetet azt jelzi, hogy a készülék megfelelően működik.

### 6. Kezelés

- Belélegzőkor üljön egyenesen és lazán egy asztalnál, és ne a karosszékekben, hogy elkerülje a légutak összenyomását és ezáltal a kezelés hatékonyságának csökkenését.
- Lélegezzen be mélyen a porlasztott gyógyszert.



Fontos

A készülék nem alkalmas folyamatos működésre; 30 perc működés után 30 percre ki kell kapcsolni.



jegyzet

A kezelés során tartsa a porlasztót egyenesen (függőlegesen), ellenkező esetben a porlasztás nem működik, és a megfelelő működés nem garantálható.



Fontos

Az illóolajok, a köhögés elleni szerek, a gargalizálásra szánt oldatok, valamint a bőrre vagy gőzfürdőben történő alkalmazásra szánt cseppek teljes mértékben alkalmatlanok porlasztóval történő inhalációra. Ezek az anyagok gyakran nagyon viszkózusak, és ronthatják az eszköz megfelelő működését, és így hosszú távon befolyásolhatják alkalmazásának hatékonyságát .

A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajokat tartalmazó gyógyszerek esetenként akut hörgőgörcsöt ( a hörgők hirtelen, görcszerű összehúzódását légszomjial kísérvé ) okozhatnak. Mindig kérjen tanácsot kezelőorvosától vagy gyógyszerészétől!

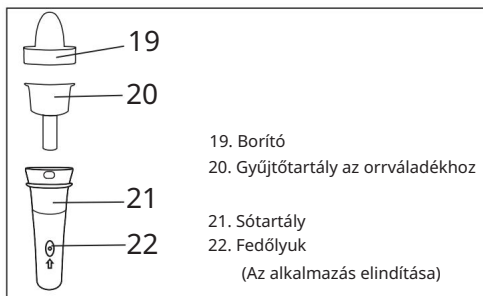
### 7. Belélegzés vége

Ha a permetet csak szórványosan adják ki, vagy ha a zaj a belélegzés során megváltozik, befejezheti a kezelést.

- Kapcsolja ki a porlasztót a kezelés után a be/kapcsolót [3] és húzza ki a hálózatból.
- Használat után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

### 8. Orrzuhany

Az IH 21-es szállítási terjedelemben az orruk nem része. A 601.37-es cikkszámú rendelheti meg az orrzuhanyszórt . Az összes csereelem áttekintése a 21. oldalon található.



Az orrüreg tisztítására használhatja az orrzuhanyszórt . Az orrzuhanyszórt finom folyadékcsugart hoz létre a légúti problémák kezelésére vagy az orrnyálkahártya nedvesítésére.

Javasoljuk az orrzuhanyszórt használatát megfázás, orrszárazság, poréxpozíció, pollenallergia, krónikus orrmelléküreg-gyulladás esetén vagy kezelőorvos tanácsára .



Figyelem

- Ne használja az orrzuhanycát más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt.



Fontos

- Az orrzuhanycát csak izotóniás sóoldattal használható.

- Egy év elteltével cserélje ki az orrzuhanycát.

Az orrzuhanycát maximális térfogata 10 ml. Ha nem biztos a sóoldat megfelelő hígításában, forduljon orvosához.

### 9. Az orrzuhanycát használata

Az orrzuhanycát helyes használatához a következők szerint járjon el:

<p>1. Forgassa el a fedelet [19] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le felfelé.</p> <p>2. Emelje fel a gyújtódényt [20] ki.</p>	
<p>3. Töltse meg a sóoldat-tartályt [21] sóoldattal.</p>	
<p>4. Helyezze a gyújtótartályt [20] a sóoldat-tartályba [21].</p> <p>5. Helyezze a fedelet [19] a sóoldat-tartályra [21]. Csavarja el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg szilárdan a helyére nem pattan.</p>	
<p>6. Csatlakoztassa alulról a sűrítettlevegőtöltőt [8] a sóoldat-tartályhoz [21].</p>	
<p>7. Helyezze a fedelet [19] óvatosan az egyik orrlyukába. Lélegezz az orron keresztül.</p>	

8. Nyomja meg a be-/kikapcsolót [2] a porlasztó hátoldalán. Az alkalmazás elindításához helyezze az egyik ujját a tartályon lévő fedőnyílásra [22].



jegyzet

Az alkalmazás során lassan és egyenletesen lélegezzen az orron keresztül. Enyhén döntse meg a fejét a kezelendő orrlyukkal ellentétes irányba, hogy a sóoldat mélyen be tudjon áramlani orr.

9. Az alkalmazás szüneteltetéséhez vagy leállításához vegye le az ujját a sóoldat-tartály [21] fedőnyílásáról [22].

10. Ha az orra ismét tisztának érzi magát, leállíthatja az alkalmazást. Az alkalmazást legkésőbb a maximális töltési mennyiség felhasználása után le kell állítani.



10. Tisztítsa meg a készüléket

Az ezzel kapcsolatos információkért lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 19. oldal.

## 7. A szűrő cseréje

Normál üzemi körülmények között a légszűrőt kb. 500 üzemóra vagy egy év.

Kérjük, rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt (10-12 porlasztási eljárás után).

Ha a szűrő nagyon szennyezett vagy eltömődött, cserélje ki a használt szűrőt. Ha a szűrő nedves lett, azt is ki kell cserélni egy újra.



Vigyázat

- Ne próbálja megtisztítani és újra felhasználni a használt szűrőt!
- Csak a gyártó által szállított eredeti szűrőket használjon. Ellenkező esetben a porlasztó megsérülhet, vagy a hatékony terápia már nem garantálható.
- Ne javítsa vagy karbantartsa a légszűrőt használat közben.
- Soha ne működtesse a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjéhez az alábbiak szerint járjon el:



Vigyázat

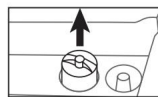
- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Vegye le a szűrősapkát [5] felfelé.



jegyzet

Ha a szűrő a kupak eltávolításakor az egységben marad, akkor csipesszel vagy hasonló módon távolítsa el a szűrőt az egységből.



2. Helyezze vissza az új szűrőt tartalmazó szűrősapkát [5].
3. Ellenőrizze, hogy a szűrősapka szorosan a helyén van-e.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

### Porlasztó és tartozékok



**Figyelmeztetés** Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be a következő higiéniai előírásokat.

- A porlasztó [9] és a tartozékok többszöri használatra készültek. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tisztítási követelménye a különböző alkalmazási területektől függően eltérő lehet.

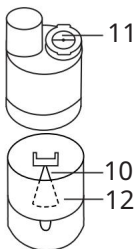
#### Megjegyzések:

- A porlasztó és a tartozékok nem én lehetek mechanikusan tisztítsa meg kefével vagy hasonlóval, mivel ez helyrehozhatatlan károkat okozhat, és a kezelés sikere már nem garantálható.
- A fokozottan veszélyeztetett csoportok (pl. cisztás fibrózisos betegek) szükséges higiéniai előkészületeivel (kézmosás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok kezelése ) kapcsolat további követelményekkel kapcsolatban forduljon orvosához.
- Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész megfelelően megszáradt minden tisztítás és fertőtlenítés után. A maradék nedvesség vagy vízcseppek növelhetik a baktériumok elszaporodásának kockázatát.

### Készítmény

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó [9] minden részét és a használt tartozékokat meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől .

- Ehhez szerelje szét a porlasztót [9] alkatrészeire.
- Távolítsa el a szájrészt [13], a maszkot [14,15] vagy orrrészt [16] a porlasztóból.



- Szerelje szét az orrrészt, ha a komforttartozékkal használta.
- Szerelje szét a porlasztót úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógszertartályhoz [12].
- Távolítsa el a fűvóka rögzítését [10] a gyógszertartályból [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza a porlasztóból [9].
- A porlasztót később fordított sorrendben kell összeszerelni.

### Tisztítás



#### Fontos

A készülék tisztítása előtt mindig kapcsolja ki, húzza ki és hagyja kihűlni.

A porlasztó és a használt kiegészítők , mint a szájrész, maszk, fűvóka-csatlakozó, orrsuhány,

stb. minden használat után forró, de nem forrásban lévő vízzel meg kell tisztítani .

Óvatosan szárítsa meg az összes alkatrészt puha ruhával. Ha minden alkatrész teljesen megszáradt, szerelje össze a porlasztót, és helyezze az alkatrészeket egy száraz, lezárt edénybe, vagy végezzen fertőtlenítést.

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy minden maradékot eltávolítson.

Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek bórrrel vagy nyálkahártyákkal érintkezve, lenyeléskor vagy belélegzéskor mérgezőek lehetnek .

A készülék tisztításához használjon puha, száraz rongyot és nem agresszív hatású tisztítószeret .

Ne használjon sűrű hatású tisztítószeret, és soha ne merítse vízbe a készüléket.



#### Fontos

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe!
- Ne tegye a készüléket vagy a tartozékokat mosogatógépbe.
- Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel, amíg az csatlakoztatva van; ne engedje, hogy víz permetezzen a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad üzemeltetni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba. Bármilyen folyadék, amely behatol az egységbe, károsíthatja a porlasztó elektromos alkatrészeit vagy egyéb alkatrészeit, és ronthatja a készülék működését.

### Páraleszapódás, a tömlő gondozása

A környezeti feltételektől függően páralecsapódás gyűlhet össze a tömlőben. A baktériumok elszaporodásának megakadályozása és a hatékony terápiás felhasználás érdekében ezt a nedvességet mindig el kell távolítani. A nedvesség eltávolításához a tömlőből a következők szerint járjon el:

- Távolítsa el a tömlőt [8] a porlasztóról [9].
- Hagyja a tömlőt bedugva a porlasztóba [6].
- Működtesse a porlasztót, amíg az összes nedvességet el nem távolítja a levegő áramlása.
- Jelentős szennyeződés esetén cserélje ki a tömlőt.

### Fertőtlenítés

Gondosan kövesse az alábbi lépéseket a porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez. Az egyes alkatrészeket legkésőbb minden nap az utolsó használat után célszerű fertőtleníteni.

(A fertőtlenítéshez egyszerűen csak kis mennyiségű tiszta ecetre és desztillált vízre lesz szüksége).

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a de felírva a „Tisztítás” alatt.
- Helyezze a szétszerelt porlasztót, az orrsuhányzót, a fűvókát és a szétszerelt orrrészt forrásban lévő vízbe 5 percre.
- A többi tartozékhoz használjon ¼ ecetből és ¾ desztillált vízből álló ecetes oldatot. Készíts

győződjön meg arról, hogy a térfogat elegendő ahhoz, hogy az alkatrészeket teljesen elmerítse az oldatban.

- Hagyja az összetevőket az ecetes oldatban 30 percig percek.
- Öblítse le az alkatrészeket vízzel, és óvatosan szárítsa meg a puha rongy.

## Fontos

Ne forralja fel vagy ne autoklávozza a maszkokat és a levegőtömlőt.

- Ha minden alkatrész teljesen megszáradt, szerelje össze a porlasztót, és helyezze az alkatrészeket egy száraz, lezárt edénybe.

## jegyzet

Gondoskodjon arról, hogy minden alkatrész alaposan megszáradjon a tisztítás során, és különösen utána, különben megnő a baktériumok elszaporodásának kockázata.

## Szárítás

- Helyezze az egyes alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 órán keresztül).

## Anyagellenállás

- Mint minden műanyag alkatrésznél, a porlasztó és a tartozékok gyakori használata és tisztítása bizonyos mértékű kopáshoz vezethet. Idővel ez megváltoztathatja az aeroszol tulajdonságait, és végül befolyásolhatja a terápia hatékonyságát. Ezért javasoljuk, hogy évente egyszer cserélje ki a porlasztót.
- A tisztító- vagy fertőtlenítőszer kiválasztásakor ügyeljen a következőkre: Csak nyhe tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon a gyártó által javasolt mennyiségben.

## Tárolás

- Ne tárolja a porlasztót nedves környezetben (pl. a fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tárolja és szállítsa a porlasztót a közvetlen környezettől távol napfény.
- A tartozékok biztonságosan tárolhatók a tartozékrakeszben [4]. Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg az eredeti csomagolásában.

## 9. Ártalmatlanítás

A környezetvédelem érdekében ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé.

Kérjük, hogy a készüléket az EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelvnek megfelelően selejtezze le.

Ha kérdése van, forduljon a megfelelő helyi hatóságokhoz.



# 10. Hibaelhárítás

Probléma/ Kérdés	Lehetséges ok/Megoldás
A porlasztó termel kevés vagy egyáltalán nincs aeroszol.	<p>1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.</p> <p>2. Ellenőrizze, hogy a fűvókák nincsenek-e eltömődve Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvókát (pl. öblítéssel). Használja újra a porlasztót. VIGYÁZAT: A szerszámokat csak a fűvóka alján lévő finom lyukakon szűrje át.</p> <p>3. A porlasztót nem tartják egy függőleges helyzetben.</p> <p>4. A gyógyszeres oldat az porlasztásra alkalmatlan (pl. túl vastag). A gyógyszeres oldatot az orvosnak kell meghatározni.</p>
A kimenet túl alacsony.	A tömlő megtört, a szűrő eltömődött, túl sok inhalációs oldat.
Milyen gyógyszerek alkalmasak inhalációra?	Forduljon orvosához. Lényegében minden olyan gyógyszer belegezhető, amely alkalmas és engedélyezett az eszközalapú inhalációra.
Valami inhalációs oldat a porlasztóban marad.	Ez normális, és technikai okokból következik be. Állítsa le a belégzést, ha jelentős eltérést hall a porlasztó zajában.
Milyen speciális lépéseket kell tenni csecsemők és gyermekek esetében?	<p>1. Csecsemőknél a maszk kell takarja el a száját és az orrot, hogy garantálja a hatékony belégzést.</p> <p>2. Gyermekeknél a maszk a száját és az orrot is fedje. Alvó személy melletti porlasztás nem megfelelő, mert nem jut el elegendő gyógyszer a tüdőbe.</p> <p>Megjegyzés: Gyermekek csak felnőtt segítségével és felügyelete mellett használhatják a készüléket. Soha ne hagyjon gyermeket egyedül a porlasztóval.</p>
A maszkkal történő belégzés hosszabb ideig tart.	Ennek technikai okai vannak. Légzésenként kevesebb gyógyszert lélegeznek be a maszk nyílásain keresztül, mint a szájrész használatakor. Az aeroszolt a környezeti levegővel keverik a maszk nyílásain keresztül.

Probléma/ Kérdés	Lehetséges ok/Megoldás
Miért kell a porlasztót rendszeres időközönként cserélnem?	<p>Ennek két oka van:</p> <p>1. A terápiásán hatékony részecskespektrum garantálása érdekében a fűvőkák lyukainak nem szabad meghaladniuk egy bizonyos átmérőt. A termikus és mechanikai igénybevételek miatt a műanyag bizonyos mértékű kopásnak van kitéve. A fűvőka rögzítése [10] különösen érzékeny erre a kopásra. Ez az aeroszol cseppösszetételében is változást okozhat, ami közvetlen hatással van a kezelés hatékonyságára.</p> <p>2. A porlasztót higiéniai szempontból is javasolt rendszeresen cserélni okokból.</p>
Mindenkinek szüksége van saját porlasztóra?	Ez higiéniai okokból feltétlenül szükséges.

## 11. Műszaki előírások

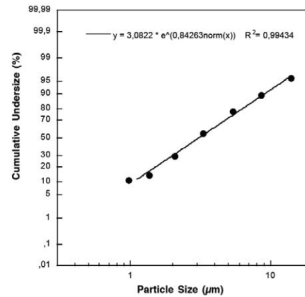
Modell	IH 21
típus	IH 21/1
Méretetek (SzxMxM)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemeltetési nyomás	kb. 0,8-1,45 bar
Teljes hangerő porlasztása	max. 8 ml min. 2 ml
Az orvostudomány áramlása	kb. 0,3 ml/perc
Hangnyomás kb.52 dBA	(a DIN EN 13544-1 26. szakasza szerint)
Hálózat kapcsolat	230 V ~; 50 Hz; 230 VA Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220V~; 60 Hz; 220VA
Várható élettartam	1000 óra
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: +10°C és +40°C között Relatív páratartalom: 10% - 95% Légköri nyomás: 700-1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: 0°C és +60°C között Relatív páratartalom: 10% - 95% Légköri nyomás: 500-1060 hPa

Aeroszol	1) Átfolyás: 5,3 l/perc
Tulajdonságok	2) Aeroszol kiszállítás: 0,326 ml 3) Aeroszol szállítási sebesség: 0,132 ml/perc
	4) Rézescskeméret (MMAD): 3,07 µ m

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.

Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Részecskeméret diagram



A méréseket „Next Generation Impactor” (NGI) berendezéssel ellátott nátrium-fluo ride oldattal végeztük. Előfordulhat, hogy ez a diagram nem alkalmazható szuszpenziókra vagy nagyon viszkózus gyógyszerekre. További információ az illetékes gyógyszergyártótól kérhető.

## 12. Cserealkatrészek és kopó alkatrészek

Kijelölés	Anyag REF	
Évcsomag (szájdarabot, orrrészt, felnőtt maszkot tartalmaz, Gyermek maszk, porlasztó, sűrített levegő tömlő, szűrő)	PP/PVC	601.22
Orrzuhany	PP	601.37
Baba maszk	PVC	601.31

 jegyzet

Ha a készüléket az előírásoktól eltérően használják, a megfelelő működés már nem garantált!

Fenntartjuk a jogot a műszaki változtatásokra a termék javítása és továbbfejlesztése érdekében.

Ez a készülék és tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4). -4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), valamint az EN13544-1 szabványnak, és különleges biztonsági intézkedések vonatkoznak rá. elektromágneses tolerancia. Az egység megfelel a 93/42/EEC európai egészségügyi termékekre vonatkozó irányelvre, az MPG (German Medical units Act) köve

### MEGJEGYZÉSEK AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSHOZ

- A készülék a jelen használati útmutatóban felsorolt minden környezetben használható, beleértve a háztartási környezetet is.
- Elektromágneses zavarok esetén a készülék használata korlátozott lehet. Ez problémákat, például hibaüzeneteket vagy a kijelző/eszköz meghibásodását okozhatja.
- Ne használja ezt a készüléket közvetlenül más eszközök mellett vagy más eszközök tetejére rakva, mert ez hibás működéshez vezethet. Ha azonban az eszközt a leírt módon kell használni, akkor ezt az eszközt és a többi eszközt is ellenőrizni kell, hogy megbizonyosodjon a megfelelő működésükről.
- A készülék gyártója által meghatározottaktól eltérő tartozékok használata az elektromágneses sugárzás növekedéséhez vagy a készülék elektromágneses zavartűrésének csökkenéséhez vezethet; ez hibás működést eredményezhet.

## 13. Garancia/szerviz

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Németország (a továbbiakban: "Beurer") garanciát vállal erre a termékre, az alábbi követelményeknek megfelelően és az alábbiakban leírt mértékig.

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződésből eredő, törvényben meghatározott jótállási kötelezettségeit. A garancia a felelősségre vonatkozó kötelező törvényi rendelkezések sérelme nélkül érvényes.

A Beurer garantálja ennek a terméknek a tökéletes működését és teljességét.

A világméretű garancia időtartama 5 év, amely az új, használaton kívüli termék eladótól történő megvásárlásától kezdődik.

A garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vevő fogyasztóként vásárolt, és amelyeket kizárólag személyes célokra, háztartási felhasználás keretében használ. A német jogot kell alkalmazni.

A jótállási időszak alatt, ha a termék hiányosnak vagy hibásnak bizonyul az alábbi rendelkezéseknek megfelelően, a Beurer a jelen garanciális feltételeknek megfelelően ingyenesen kijavítja vagy kicseréli.

Ha a vásárló szavatossági igényt kíván érvényesíteni, először a helyi viszonteladóhoz kell fordulnia: lásd a mellékelt „Nemzetközi szerviz” szervizcímlistát.

Ezt követően a vásárló további tájékoztatást kap a szavatossági igény feldolgozásáról, pl. hova küldheti a terméket, és milyen dokumentációra van szükség.

Jótállási igény csak abban az esetben vehető figyelembe, ha a vevő a Beurer vagy a hivatalos Beurer partner rendelkezésére bocsátja - a számla/vásárlási bizonylat másolatát és - az eredeti terméket.

A következőkre kifejezetten nem vonatkozik a garancia: - a termék rendeltetésszerű használatából vagy fogyasztásából eredő károsodás;

- a termékhez mellékelt tartozékok, amelyek a rendeltetésszerű használat során elhasználódtak vagy elhasználódtak (pl. elemek, újratölthető elemek, mandzsetták, tömitések, elektródák, fényforrások, tartozékok és porlasztó tartozékok);
- nem megfelelően és/vagy a használati utasításban foglaltakkal ellentétesen használt, tisztított, tárolt vagy karbantartott termékek, valamint olyan termékek, amelyeket a vásárló vagy nem felhatalmazott szerviz bontott ki, javított vagy módosított. Beurer; - a gyártó és a vevő, illetve a szervizközpont és az ügyfél közötti szállítás során keletkező károk;

- másodikként vagy használt áruként vásárolt termékek;
- a termék hibájából eredő következményi károk (ebben az esetben azonban termékfelelősségből vagy egyéb kötelező törvényi felelősségi rendelkezésekből eredő igények merülhetnek fel).

A javítás vagy a teljes csere semmilyen körülmények között nem hosszabbítja meg a jótállási időt.

## FRANCIA

## Összegzés

1. Ismerkedés.....	23
2. Használt szimbólumok.....	23
3. Figyelmeztetések és biztonsági utasítások .....	24
4. A készülék és a tartozékok leírása.....	25
5. Üzembe helyezés .....	26
6. Használata.....	26
7. A szűrő cseréje.....	29
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	29
9. Ártalmatlanítás.....	31
10. Hibaelhárítás .....	31
11. Műszaki adatok.....	32
12. Pótalkatrészek és fogyóeszközök .....	32
13. Garancia/Karbantartás.....	33

## Biztosított tételek

Lásd a készülék és a tartozékok leírását a 25. oldalon.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Sűrített levegő tömlő
- Szájrészes
- Maszk felnőtteknek
- Gyermek maszk
- Orrrész kényelmes csúccsal
- Tartalék szűrő
- Notice d'utilisation

## 1. Ismerkedés

Tisztelt Ügyfelünk, Kedves Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy termékeinket választotta. Cégünk termékei kiválóságáról és alapos minőségellenőrzéséről híres a következő területeken: hőkezelés, súlykontroll, vérnyomás-diagnosztika, testhőmérséklet- és pulzuszórák, kíméletes terápiák, masszázs és légtisztítás.

Olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, őrizze meg későbbi használatra, tegye elérhetővé más felhasználók számára, és kövesse az abban található utasításokat.

Üdvözlettel,  
a Beurer csapatod

## Domain d'application

Ez az inhalátor folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló eszköz.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszer porlasztása és belélegzése lehetővé teszi a légúti betegségek megelőzését, mellékhatásai korlátozását és a gyógyulás felgyorsítását. Konzultáljon a

orvoshoz vagy gyógyszerészhez, hogy többet megtudjon a felhasználási lehetőségekről.

A készüléket otthoni inhalációra tervezték. A gyógyszer belélegzése csak orvosi javaslatra történhet. Legyen nyugodt és laza a belélegzéshez. Lélegezzen be lassan és mélyen, hogy a gyógyszer a legfinomabb és legtávolabbi hörgőkhöz jusson. Lélegezz ki normálisan.

A kezelés után a készülék újra használatra kész. A kezelés magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a készülék felületeinek fertőtlenítését hagyományos fertőtlenítőszerrel. Vegye figyelembe, hogy minden tartozékot ki kell cserélni, ha a készüléket többen használják.

Javasoljuk, hogy egy év használat után cserélje ki a porlasztót és egyéb tartozékokat.

## 2. Használt szimbólumok

Íme a használati útmutatóban használt szimbólumok:



**Figyelmeztetés** Ez a szimbólum sérülésveszélyre vagy egészségi veszélyre figyelmeztet.





**Figyelem** Ez a szimbólum a készülék vagy a tartozék esetleges sérülésére figyelmeztet.



**Megjegyzés** Ez a szimbólum fontos információkat jelöl.

A következő szimbólumok találhatóak a csomagoláson, valamint a készülék és a tartozékok adattábláján:

	Alkalmazási rész, BF típusú
	Olvassa el a használati útmutatót
	2. osztályú készülék
	Készítő
	Séta
O Állj	
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc használat után 30 percre le kell állítani
IP 21	Védelem a 12,5 mm-es szilárd testek és a leeső vízcseppek ellen

	A CE-jelölés tanúsítja az irányelv alapvető követelményeinek való megfelelést. Az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK hívás.
	A csomagolás ártalmatlanítása a megfelelő a környezet

szükséges ismereteket. Használhatják azonban, feltéve, hogy ezt a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett teszik, vagy ha követik az utóbbi utasításait.

- Ellenőrizze a gyógyszer használati utasítását, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nincs-e ellenjavallat a szabványos aeroszolos terápiás rendszerek használatára.
- Minden tisztítás és/vagy karbantartás előtt a készüléket ki kell kapcsolni és ki kell húzni a konnektorból.
- Ne hagyja a csomagolást gyermekek által elérhető helyen (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a kábeleket és a levegővezetéseket kisgyermekektől.

### 3. Figyelmeztetés és biztonsági utasítások



Figyelem

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy nincs látható sérülés a készüléken és a tartozékokon. Ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és forduljon a vizonteladóhoz vagy a vevőszolgálatához.
  - A készülék meghibásodása esetén lásd a „10. Problémamegoldások” fejezetet.
  - A készülék használata nem helyettesíti az orvossal való konzultációt vagy a kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén először mindig konzultáljon orvosával.
  - Ha bármilyen kétsége van egészségével kapcsolatban, forduljon orvosához .
  - Tartsa be a porlasztó használatára vonatkozó általános higiéniai előírásokat .
  - Kövesse kezelőorvosa utasításait a használandó gyógyszer típusára, az adagolásra, az alkalmazás gyakoriságára és az inhalációs időtartamára vonatkozóan .
  - Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon .
- Figyelem:
- A kezeléshez csak az orvos által javasolt, a betegség lefolyásának megfelelő részeket használjon.
- Ellenőrizze a gyógyszer használati utasítását, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nincs-e ellenjavallat a szabványos aeroszolos terápiás rendszerek használatára.
  - A készülék hibás működése, kellemetlen érzés vagy fájdalom esetén azonnal hagyja abba a kezelést.
  - Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, hogy megvédje őket a gyógyszerfelhőtől.
  - Ne működtesse a készüléket a jelenlétében gyúlékony gázok.
  - Ezt az eszközt nem gyermekek vagy olyan személyek általi használatra tervezték, akiknek fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomérzékenység) vagy pszichés képességei korlátozottak, vagy nincs tapasztalatuk és/vagy szükséges ismereteket. Használhatják azonban, feltéve, hogy ezt a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett teszik, vagy ha követik az utóbbi utasításait.
  - Ellenőrizze a gyógyszer használati utasítását, hogy megbizonyosodjon arról, hogy nincs-e ellenjavallat a szabványos aeroszolos terápiás rendszerek használatára.
  - Minden tisztítás és/vagy karbantartás előtt a készüléket ki kell kapcsolni és ki kell húzni a konnektorból.
  - Ne hagyja a csomagolást gyermekek által elérhető helyen (fulladásveszély).
  - Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a kábeleket és a levegővezetéseket kisgyermekektől.
  - Ne használjon további , a gyártó által nem ajánlott alkatrészeket vagy tartozékokat.
  - A készüléket csak az adattáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
  - Ne merítse a készüléket vízbe, és ne használja nedves helyiségekben. Nem kerülhet folyadék a készülékbe.
  - Óvja a készüléket az erős ütésektől.
  - Soha ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, mert fennáll az áramütés veszélye.
  - Ne húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból áramot a kábel meghúzásával.
  - Ne csípje be, ne hajlítsa meg, ne feszítse át éles szélű tárgyakon, ne hagyja leelőgni, és ne óvja a hőtől.
  - Javasoljuk, hogy teljesen tekerje le a tápkábelt a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében.
  - Ha a készülék tápkábelét megsérült, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak , annak ügyfélszolgálatának vagy bármely más szakképzett személynek ki kell cserélnie .
  - Áramütés veszélye áll fenn, ha kinyitja a készülék testét. A hálózatról való leválasztás csak akkor garantált, ha a hálózati csatlakozódugót kihúzták a konnektorból.
  - Ha a készüléket leejtették, jelentős páratartalomnak volt kitéve, vagy leesett, ne használja tovább. Ha kétségei vannak, forduljon a vevőszolgálatához vagy a kereskedőhöz.
  - Az IH 21 inhalátor csak megfelelő porlasztókkal és tartozékokkal használható. Más márkájú porlasztók és tartozékok használata befolyásolhatja a kezelés hatékonyságát, és bizonyos esetekben károsíthatja a készüléket.





Figyelem

- Áramkimaradás, zavarok vagy egyéb kedvezőtlen körülmények a készülék elérhetetlenné válásához vezethetnek. Ezért javasolt egy csereeszköz vagy gyógyszer (az orvos által felírt).
- Ha adapterekre vagy hosszabbítókra van szükség, azoknak meg kell felelniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Az adapteren feltüntetett maximális tápfeszültséget és maximális elektromos teljesítményt nem szabad túllépni.
- A készüléket és a tápkábelét nem szabad hőforrások közelében tárolni.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol korábban aeroszolt használtak. Ezeket a helyiségeket a feldolgozás előtt szellőztetni kell.
- Semmilyen tárgy ne takarja el a szellőzőnyílásokat.
- Soha ne használja a készüléket, ha rendellenes zajt bocsát ki.
- Higiéniai okokból elengedhetetlen, hogy minden felhasználó a saját tartozékait használja.
- A készülék használata után mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A készüléket az időjárás viszontagságaitól védett helyen tárolja. A tárolására javasolt légköri feltételeket be kell tartani.

#### BIZTONSÁGI ESZKÖZ

- Túláramvédelem be van építve a készülékbe. Ezt csak képzett és felhatalmazott személyzet cserélheti ki.

#### Általános megjegyzések



Figyelem

- A készüléket csak:
  - a férfin,
  - arra a célra, amelyre szánták (aeroszolk belélegzése) és a jelen használati útmutatóban leírt módszer szerint.
- A nem megfelelő használat következménye lehet óriás!
- Vészhelyzet esetén végezzen elsősegélynyújtási intézkedéseket.
- A gyógyszeres kezelés mellett csak desztillált vizet vagy nátrium-klorid oldatot használjon. Más folyadékok bizonyos esetekben károsíthatják az inhalátort vagy a porlasztót.
- Ez a készülék nem professzionális vagy klinikai használatra készült, kizárólag háztartási használatra van fenntartva.

Üzembe helyezés előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket a portól, szennyeződéstől és nedvességtől, működés közben soha ne takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket túlságosan poros környezetben.
- **Meghibásodás** vagy üzemzavar esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- A gyártó elhárít minden felelősséget a készülék nem megfelelő vagy helytelen használatából eredő károkért.

Javítás

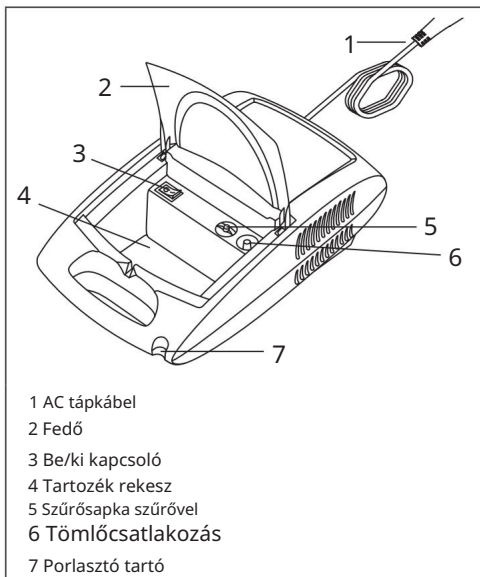


Megjegyzés

- Semmilyen körülmények között ne nyissa fel vagy javítsa meg a készüléket, ellenkező esetben a készülék működése már nem garantált. Ennek a pontnak a be nem tartása esetén a garancia érvényét veszti.
- A készülék nem igényel karbantartást.
- Minden javítással kapcsolatban forduljon a vevőszolgálathoz vagy egy hivatalos forgalmazóhoz.

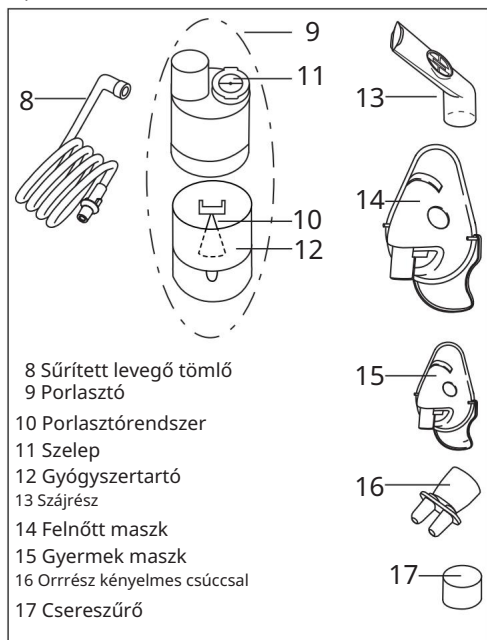
## 4. A készülék és a tartozékok leírása

Az inhalátor áttekintése



- 1 AC tápkábel
- 2 Fedő
- 3 Be/ki kapcsoló
- 4 Tartozék rekesz
- 5 Szűrősapka szűrővel
- 6 Töltőcsatlakozás
- 7 Porlasztó tartó

## A porlasztókészülék és a tartozékok áttekintése



## 5. Üzembe helyezés

### Telepítés

Vegye ki a készüléket a csomagolásból.

Helyezze sima felületre.

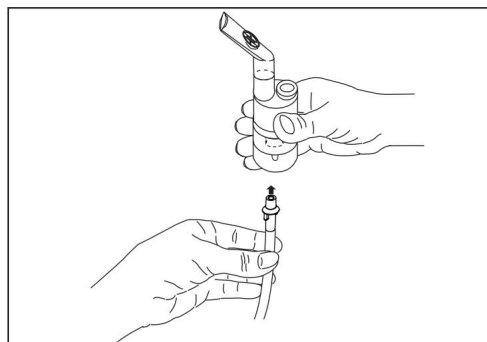
Feltétlenül tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat.

Nyissa ki a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

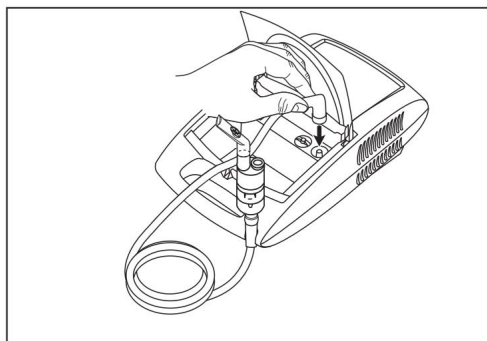
### Első használat előtt

#### Megjegyzés

- A porlasztót és a tartozékokat az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell. Lásd a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetet a 26. oldalon.
- Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlőt [8] alul a gyógyszertartóroló [12].



- Dugja be a tömlő [8] másik végét az inhalátor tömlőcsatlakozójába [6], kissé elfordítva.



### Hálózati csatlakozás

A készüléket csak az adattáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.

- Dugja be a tápkábel csatlakozóját [1] egy megfelelő aljzatba.
- A hálózati csatlakozáshoz dugja be a dugót teljesen a konnektorba.

#### Megjegyzés

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati aljzat a készülék helyének közelében van.
- A tápkábelt úgy helyezze el, hogy senki sem botolhat meg.
- Mielőtt leválasztja az inhalátort a hálózatról

Az inhalációs folyamat után először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.

## 6. Használja

#### Figyelem

- Higiéniai okokból elengedhetetlen a porlasztó [9], valamint a tartozékok tisztítása minden kezelés után, és fertőtlenítés az utolsó napi kezelés után.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja; több személy általi használata nem javasolt.
- Ha a terápia során egymás után több különböző gyógyszert kell belélegezni, a porlasztót [9] minden egyes alkalmazás után forró csapvízzel le kell öblíteni. Lásd a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetet a 29. oldalon.
- A szűrőcseréhez kövesse a kézikönyvben található utasításokat!
- A készülék minden egyes használata előtt ellenőrizze, hogy az inhalátor [6] és a porlasztó [9] tömlőcsatlakozásai megfelelően rögzítve vannak-e.

- Használat előtt ellenőrizze a készülék megfelelő működését ; ehhez rövid időre kapcsolja be az inhalátort (a porlasztó csatlakoztatásával, de gyógyszer nélkül). A készülék megfelelően működik , ha ilyenkor levegő jön ki a porlasztóból [9].

#### 1. A fúvóka felszerelése

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részét a gyógyszer tartályhoz [12] képest az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja. Helyezze be a fúvókát [10] a gyógyszer tartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszerbevezető kúp megfelelően illeszkedik a porlasztó belsejében lévő légúti kúphoz.[9]

#### 2. A porlasztó feltöltése

- Töltse meg közvetlenül a gyógyszer tartályt [12] izotóniás nátrium-klorid oldattal vagy a gyógyszerrel.

Ügyeljen arra, hogy ne töltse túl!

A maximális ajánlott utántöltési mennyiség 8 ml!

- Csak kezelőorvosa által felírt gyógyszereket használjon, és kérje az Ön igényeinek megfelelő időtartamot és inhalációs adagot!

- Ha a felírt gyógyszeradag kevesebb, mint 2 ml, töltse fel ezt a mennyiséget izotóniás nátrium-klorid oldattal minimum 4 ml-re. A viszkozus gyógyszerek hígítása is szükséges . Kövesse orvos utasításait.

#### 3. Zárja le a porlasztót

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával megegyező irányba forgatja a gyógyszer tartályhoz [12] képest. Ügyeljen arra , hogy megfelelően zárja be!

#### 4. Helyezze be a szelepet

- Nyomja a kék szelepet [11] az erre a célra szolgáló nyílásba a porlasztó [9] tetején.



jegyzet

A szeleprendszer jobb gyógyszerlerakódást biztosít a tüdőben. Csak a szelepet [11] használja a szájrészrel [13], és soha ne a maszkkal [14,15] vagy az orrrészrel [16].

#### 5. Tartozékok csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a kívánt tartozékhoz (fúvóka [13], felnőtt maszk [14], gyermekmaszk [15] vagy orrrész [16]).

A felnőttek számára biztosított maszk [14] és a gyermekek (2 éves kortól) [15] maszkja mellett lehetősége van csecsemőknek (0 és 3 éves kor közötti) maszkot is használni az inhalátorral. A baba maszkot nem szállítjuk az IH 21-hez. A cserealkatrészek áttekintését a „12. fejezetben találja.

Pótalkatrészek és fogyóeszközök”.



Megjegyzés

A szájrészrel történő belélegzés a terápia leghatékonyabb formája. Az inhalációs maszk használata csak akkor javasolt, ha a szájrész használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik még nem tudnak belélegezni a szájrészen keresztül).

Amikor belélegzi a maszkot, győződjön meg arról, hogy az megfelelően van elhelyezve, és a szeme nincs eltakarva.

- A kezelés megkezdése előtt felfelé húzva vegye ki a porlasztót a tartójából [7].
- Indítsa el az inhalátort a be/ki kapcsolóval [3].
- A porlasztóból kilépő permetező köd azt jelzi, hogy a készülék tökéletesen működik.

#### 6. Feldolgozás

- Az inhaláció során maradjon egyenesen és nyugodtan az asztal mellett, és ne üljön széken, nehogy összenyomja a légutakat, és ezzel ne veszélyeztesse a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a porlasztott gyógyszert.



Figyelem

A készülék nem alkalmas hosszú távú használatra: 30 perc használat után 30 percre le kell állítani.



Megjegyzés

Tartsa a porlasztót függőlegesen (függőlegesen) belélegzés közben; ellenkező esetben a porlasztás nem működik, és a készülék nem tud megfelelően működni.



Figyelem

A gyógynövényekből készült illóolajok, köhögés elleni szirupok, gargarizálók, sűrűlő cseppek vagy gőzfürdőkhöz nem alkalmasak inhalátorral történő inhalálásra. Ezek a hozzáadott termékek nagyon gyakran viszkozusak és gátolhatják a készülék működését, ezáltal a kezelés hatékonyságát. A hörgők túlérzékenysége esetén az illóolajokat tartalmazó gyógyszerek egyes esetekben akut bronchospasmához (a hörgők kaliberének csökkenéséhez) vezethetnek.

légzési nehézségekkel járó tüdőszűkület).

Kérjen tanácsot kezelőorvosától vagy gyógyszerészétől!

### 7. Belégzés vége

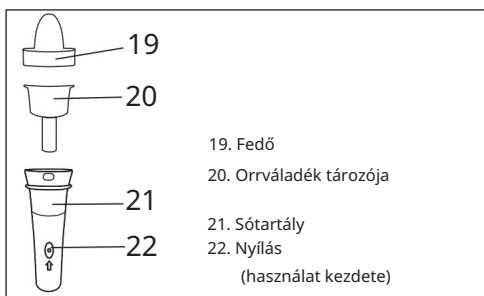
Ha a permetfelhő csak szabálytalanul távozik, vagy a zaj megváltozik a belégzés során, leállíthatja a belégzést.

- Használat után kapcsolja ki az inhalátort a be- / kikapcsolóval [3], és húzza ki a hálózatból.

- A kezelés után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

### 8. Orrzuhany

Az orröblítőt az IH 21 nem szállítjuk. Az orröblítőt 601.37 hivatkozási számmal rendelheti meg. Az összes csereelemről áttekintést talál a 32. oldalon.



Az orröblítővel megtisztíthatja az orrlyukait. Az orrzuhanly finom sugarat bocsát ki, amely ideális légzési rendellenességek kezelésére vagy az orrnyálkahártya nedvesítésére.

Az orröblítő használatát megfázás, orrszárazság, túlzott por, pollenallergia, krónikus orrmelléküreg-gyulladás esetén, illetve kezelőorvosa tanácsára javasoljuk.

 Figyelem

- Ne használja az orröblítőt más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt.

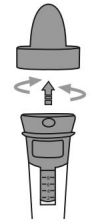

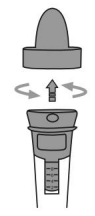

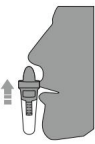
 Figyelem

- Az orröblítőt csak izotóniás nátrium-klorid oldattal használja.
- Évente cserélje ki az orrzuhanlyt.

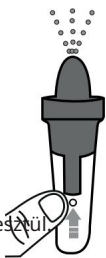
Az orröblítés maximális mennyisége 10 ml. Ha nem biztos a nátrium-klorid oldat megfelelő hígításában, kérdezze meg gyógyszerészét.

### 9. Az orrmosó használata

Az orrmosó helyes használatához kövesse az alábbi lépéseket:

<p>1. Fordítsa el a fedelet [19] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba, és húzza felfelé.</p> <p>2. Felfelé húzva vegye ki a tartályt [20].</p>	
<p>3. Töltse fel a sőtartályt [21] nátrium- klorid oldattal .</p>	
<p>4. Helyezze a tartályt [20] a sőtartályba [21].</p> <p>5. Helyezze a fedelet [19] a sőtartályra [21]. Forgassa el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg be nem kattann.</p>	
<p>6. Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlőt [8] a sőtartály [21] alá.</p>	
<p>7. Helyezze a fedelet [19] óvatosan az orrlyukba. Lélegezz az orron keresztül.</p>	

8. Nyomja meg a Be/Ki kapcsolót. Állj [2] az inhalátor hátulján. A használat megkezdéséhez helyezze az ujját a tartályban lévő lyukra [22].



### Megjegyzés

Használat közben lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse el a fejet a kezelt orrlyuktól, hogy a nátrium-klorid oldat mélyen az orrba áramolhasson.

9. Az orrmosás használatának szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye ki az ujját a sőtartály [21] nyílásából [22].

10. Amint az orra tiszta, befejezheti a készülék használatát. A maximális kapacitás lemerülése után ne használja tovább a készüléket.

### Megjegyzés

Ha a szűrő a szűrősapka eltávolítása után a készülékben marad, távolítsa el, például fogóval vagy hasonlóval.

2. Helyezze vissza a szűrősapkát [5] a készülékben lévő új szűrőre.

3. Ellenőrizze, hogy megfelelően van-e felhelyezve.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok

### Figyelem

Tartsa be a következő higiéniai előírásokat, hogy elkerülje az egészségét veszélyeztető tényezőket.

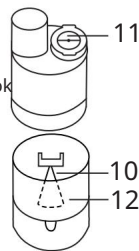
- A porlasztót [9] és a tartozékokat többszöri használatra tervezték. A tisztításra és a higiéniai előkészítésre vonatkozóan eltérő követelmények vonatkoznak a különböző alkalmazási területekre.

Megjegyzések:

- A porlasztót és a tartozékokat nem szabad mechanikailag tisztításnak kiténni kézzel vagy más hasonló tárggyal, mert ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, így a kezelés sikere már nem garantált.
- Kérjen tanácsot kezelőorvosától a kockázati csoportok (pl. tisztás fibrózisban szenvedő betegek) további higiénés előkészítési követelményeiről (manikűr, gyógyszerek vagy inhalálószerkezelése).
- Minden tisztítás vagy fertőtlenítés után alaposan szárítsa meg a porlasztót és a tartozékokat. A maradék páratartalom erősen kedvez a baktériumok elszaporodásának.

Készítmény

- A porlasztó [9] minden alkatrészét, valamint a használt tartozékokat minden kezelés után azonnal meg kell tisztítani a gyógyszermaradványok és szennyeződések eltávolítása érdekében.
- Ebben a tekintetben szerelje szét a porlasztót [9] az összes alkatrész szétválasztásához.
- Vegye le a szájrész [13] maszkját [14, 15] vagy az orrdarabot [16] a porlasztóról.
- Szerelje szét az orr részt, ha együtt használta a kényelmi tipp.



10. Tisztítsa meg a készüléket

Lásd „Tisztítás és fertőtlenítés”, 29. oldal.

## 7. Szűrőcsere

Normál használat esetén a levegőszűrő körülbelül 500 üzemóra vagy egy év után kell kicserélni. Rendszeresen ellenőrizze a légszűrő állapotát (10-12 porlasztásonként).

Ha erősen eltömődött vagy eltömődött, cserélje ki.

Ha a szűrő nedves, azt is ki kell cserélni egy új szűrőre.

### Figyelem

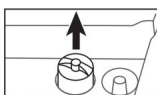
- Ne próbálja megtisztítani és újra felhasználni a szűrőt használati.
- Csak a gyártó eredeti szűrőjét használja, ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet vagy a kezelés nem lesz elég hatékony.
- A légszűrőt nem szabad javítani vagy karbantartani, amíg bárki is használja a készüléket.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

A szűrő cseréjéhez járjon el az alábbiak szerint:

### Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a konnektorból.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Húzza felfelé a szűrősapkát [5].



- Szerelje szét a porlasztót úgy, hogy a felső részét a gyógyszerkartályhoz képest az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja [12].
- Vegye ki a fűvókát [10] a gyógyszerkartályból [12].
- Húzza ki a szelepet [11] a porlasztóból [9].
- Az összeszereléskor fordított sorrendben járjon el kapcsolja ki a porlasztót.

#### Tisztítás



#### Figyelem

Minden tisztítás előtt a készüléket ki kell kapcsolni, le kell választani a hálózatról és ki kell hűteni.

A porlasztó és a használt tartozék, pl.: szájrész, maszk, fűvóka hegye, orrmosó stb. minden használat után forró, de nem forrásban lévő vízzel le kell mosni.

Alaposan szárítsa meg az alkatrészeket puha ruhával. Teljes száradás után szerelje össze az alkatrészeket és helyezze száraz, légmentesen záródó edénybe, vagy végezzen fertőtlenítést.

Győződjön meg arról, hogy a tisztítás során minden maradékot eltávolított. Soha ne használjon olyan anyagot, amely mérgező lehet, ha bőrrel vagy nyálkahártyával érintkezik, lenyelés vagy belélegzés esetén.

A készülék tisztításához használjon puha, száraz ruhát és enyhe tisztítószert.

Ne használjon agresszív tisztítószereket, és soha ne merítse vízbe a készüléket.



#### Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a ház belsejébe!
- Ne tegye a készüléket vagy a tartozékokat a mosógépbe. edények!
- Csatlakoztatva a készüléket tilos nedves kézzel kezelni; ne fröccsenjen víz a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad használni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba! A folyadékok behatolása károsíthatja az elektromos áramkört és az inhalátor egyéb alkatrészeit, és ezért a készülék hibás működését okozhatja.

Kondenzvíz, tömlők karbantartása

A légköri viszonyoktól függően páralecsapódás képződhet a tömlőben.

A baktériumok elszaporodásának elkerülése és a kezelés hatékonyságának garantálása érdekében elengedhetetlen a páratartalom megszüntetése. Itt van, hogyan:

- Távolítsa el a tömlőt [8] a porlasztóról [9].
- Hagyja a tömlőt az inhalátor oldalához csatlakoztatva [6].

- Működtesse az inhalátort, amíg a keringő levegő el nem távolítja a nedvességet. Makacs szennyeződések esetén cserélje ki a rugalmas.

#### Fertőtlenítés

Kérjük, szigorúan kövesse az alábbi pontokat a porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez. Az összetevők fertőtlenítése legkésőbb az utolsó napi használat után javasolt (ehhez csak kevés színtelen ecet és desztillált víz szükséges!).

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” fejezetben leírtak szerint.
- Szerelje szét a porlasztót és az orrsuhányt, a szájrészt és az orrrészt, és hagyja őket 5 percig ázni forrásban lévő vízben.
- Egyéb tartozékok tisztításához használjon ¼ ecet és ¾ desztillált víz keverékét. Győződjön meg arról, hogy a mennyiség elegendő ahhoz, hogy az alkatrészek teljesen elmerüljenek.
- Hagyja az alkatrészeket 30 percig a membránban tampon ecetet.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és óvatosan szárítsa meg puha ruhával fekvődjön le.



#### Figyelem

Ne forralja fel vagy autoklávozza a maszkot és a levegőcsövet.

- Teljes száradás után szerelje össze az alkatrészeket, és helyezze száraz, vízálló edénybe.



#### Megjegyzés

Ügyeljen arra, hogy az alkatrészek teljesen szárazak legyenek tisztításkor, vagy különösen tisztítás után, hogy elkerülje a baktériumok elszaporodásának fokozott kockázatát.

#### Szárítás

- Helyezze az alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 órán keresztül).

Az anyagok szilárdsága

- A porlasztó és a tartozékok gyakori használat és higiénikus előkészítés következtében bizonyos mértékű elhasználódásnak vannak kitéve, mint minden műanyag alkatrész. Idővel ez az aeroszol változásához vezethet, és ezért akadályozza a kezelés hatékonyságát. Emiatt azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.
- A tisztítószert vagy fertőtlenítőszer kiválasztásakor ügyeljen a következőkre: csak enyhe tisztítószert vagy fertőtlenítőszer használjon, amelyet a gyártó utasításai szerint adagol.

## Tárolás

- Ne tárolja a készüléket és a tartozékokat nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tárolja és szállítsa a készüléket és a tartozékokat közvetlen napfénytől távol.
- A tartozékok biztonságosan tárolhatók a tartozékrekeszben [4]. Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásban.

## 9. Ártalmatlanítás

A környezet megóvása érdekében a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni.

Kérjük, a készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) európai irányelvnek megfelelően dobja ki.



Ha bármilyen kérdése van, forduljon a termékek ártalmatlanításáért és újrahasznosításáért felelős helyi hatóságokhoz.

## 10. Hibaelhárítás

Problémák/kérdéseket	Lehetséges ok/megoldás
A porlasztó nem hagyja el nem jut át aeroszolon vagy alig.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, maximum: 8 ml.</li> <li>2. Ellenőrizze, hogy a fúvóka nincs-e eltömődve. Szükség esetén tisztítsa meg a fúvókát (pl. öblítéssel). Ezután futtassa újra a porlasztót.</li> </ol> <p>VIGYÁZAT: Csak a fúvóka alsó oldalán lévő kis lyukakat fújja óvatosan.</p>
	3. Tartsa függőlegesen a porlasztót.
	4. A megtöltött gyógyfolyadék nem alkalmas porlasztásra (pl. túl viszkózus). A gyógyszeres folyadékot az orvosnak kell felírnia.
Az áramlási sebesség túl alacsony	Megtört tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat.
Milyen gyógyszereket lehet belélegezni?	<p>Forduljon orvosához.</p> <p>Általában minden engedélyezett és eszközzel történő inhalálásra alkalmas gyógyszer belélegezhető.</p>

Problémák/kérdéseket	Lehetséges ok/megoldás
A porlasztóba még mindig be kell inhalálni az oldatot.	Ez technikai szempontból teljesen normális. Hagyja abba a belégzést, amint határozottan eltérő zajt hall a porlasztóból.
Mire kell ügyelni csecsemőknél és gyerekeknél?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Csecsemőknél a maszknak el kell fednie a száját és az orrot, hogy biztosítsa a belégzés hatékonyságát.</li> <li>2. Gyerekeknél a maszk a száját és az orrot is le kell fedni. Az alvó emberek melletti porlasztásnak nincs hatása, a gyógyszer nem tud kellőképpen behatolni a tüdőbe.</li> </ol> <p>Megjegyzés: Az inhalálást csak felnőtt felügyelete és segítségével szabad elvégezni, és a gyermeket nem szabad egyedül hagyni.</p>
Belégzés a maszk hosszabb ideig tart?	Igen, az ok technikai. A maszkon lévő lyukakkal kevesebb gyógyszert lélegez be, mint a szájrésznél. Az aeroszol keveredik a lyukakon áthaladó környezeti levegővel.
Miért kell rendszeresen cserélni a porlasztót?	<p>Ennek két oka van:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Garantálni a spektrumát terápia során hatékony részecskék esetén a fúvóka furata nem haladhatja meg az adott átmérőt. A mechanikai és termikus igénybevételek következtében a műanyag bizonyos mértékű kopásnak van kitéve. A fúvóka [10] különösen ez az aeroszolos cseppek összetétele ekkor változhat, ami közvetlen hatással van a kezelés hatékonyságára.</li> <li>2. Ezenkívül higiéniai okokból javasolt a porlasztó rendszeres cseréje.</li> </ol>
A porlasztót egy személy használja?	Ez higiéniai szempontból elengedhetetlen.



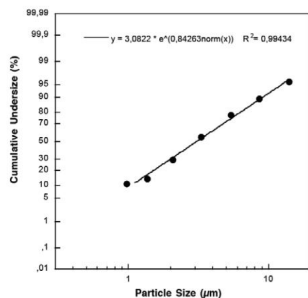
## 11. Műszaki jellemzők

Modell	IH 21
típus	IH 21/1
Méreték (lx H x M)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás	env. 0,8 - 1,45 bar
A porlasztó töltési térfogata	max. 8 ml min. 2 ml
A gyógyszeráramlás kb.	0,3 ml/perc
Hangnyomás kb.	52 dBA (a szerint DIN NE 13544-1)
Csatlakozás ehhez ágazat	230 V ~; 50 Hz; 230 VA Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220V~; 60 Hz; 220VA
Várható élet	1000 óra
Üzemi feltételek Hőmérséklet:	+10°C és +40°C között A levegő relatív páratartalma: 10% és 95% között Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek Hőmérséklet:	0°C és +60°C között A levegő relatív páratartalma: 10% és 95% között Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Jellemzői az aeroszolt	1) Áramlási sebesség: 5,3 l/perc 2) Eloszlás: 0,326 ml 3) Adagolási sebesség: 0,132 ml/perc 4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µm

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartón található.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

### Részecskeméret táblázat



A méréseket nátrium-fluorid oldattal, NGI impaktor (Next Generation Impactor) segítségével végeztük.

Előfordulhat, hogy a diagram nem használható szuszpenziós vagy rendkívül erős gyógyszerek esetén

viszkózus. További információért forduljon a gyógyszer gyártójához.

## 12. Pótalkatrészek és fogyóeszközök

Név	Anyag	REF
Évcsomag (tartalmazza Szájrész, orrcső, felhótt maszk, gyerek maszk, Porlasztó, Sűrített levegő tömlő, Szűrő)	PP/PVC	601.22
Orrzuhany	PP	601.37
Baba maszk	PVC	601.31

### Megjegyzés

Ha a készüléket a specifikációkon kívül használják, a működése nem garantált. Fenntartjuk a jogot a műszaki változtatásokra a termék javítása és tökéletesítése érdekében. Ez a készülék és tartozékai megfelelnek az NE60601-1 és NE60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11), valamint NE13544-1, és különleges biztonsági intézkedések vonatkoznak rájuk a elektromágneses kompatibilitás. A készülék megfelel a 93/42/EGK európai irányelv orvostechnikai eszközökre vonatkozó követelményeinek.

### INFORMÁCIÓK AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSÁRÓL

- A készüléket az ebben a kézikönyvben meghatározott összes környezetben való használatra tervezték, beleértve a háztartási környezetet is.
- Elektromágneses interferencia jelenlétében előfordulhat, hogy nem tudja használni a készülék összes funkcióját. Ilyenkor például hibabüzeneteket vagy képernyő-/eszközhiba jelenhet meg.
- Kerülje a készülék más eszközök közvetlen közelében való használatát, illetve ne rakja más eszközökre, mert ez meghibásodást okozhat. Ha nem lehet elkerülni a fent jelzett helyzetet, akkor tanácsos figyelni ezt a készüléket és a többi eszközt, hogy megbizonyosodjunk arról, hogy megfelelően működnek.
- A készülék gyártója által meghatározottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses zavarokat vagy a készülék elektromágneses zavarűrésének csökkenését okozhatja, és ezért hibás működést okozhat.



## 13. Garancia/Karbantartás

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Németország (a továbbiakban: „Beurer”) a következő feltételekkel és az alábbiakban meghatározott mértékig garanciát vállal erre a termékre.

Az alábbi jótállási feltételek semmilyen módon nem érintik az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződésből eredő szavatossági kötelezettségeit.

A garancia a kötelező jogi felelősség sérelme nélkül is érvényes .

A Beurer szavatolja a termék megfelelő működését és sértetlenségét.

A világméretű garancia időtartama 5 év attól a naptól számítva, amikor a vásárló új és nem használt terméket vásárolt.

Ez a garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló fogyasztóként vásárolt, és amelyeket kizárólag személyes célokra, háztartási felhasználás keretében használnak.

A német jog érvényes.

Ha a jótállási idő alatt a termék hiányosnak vagy hibásnak bizonyul az alábbi rendelkezéseknek megfelelően, a Beurer vállalja, hogy a jelen jótállási feltételeknek megfelelően ingyenesen kicseréli vagy kijavítja .

Ha a vevő érvényesíteni kívánja a garanciát, először kapcsolatba kell lépnie a helyi kereskedővel: vö. A „Nemzetközi ügyfélszolgálat ” listája mellékelve az értékesítés utáni szolgáltatások címeihez.

Ezt követően a vásárló további információkat kap a szavatossági igény érvényesítéséről, például a termék küldésének címét és a szükséges dokumentumokat.

Jótállási igény csak abban az esetben vehető figyelembe , ha a vásárló bemutatja - a számla/nyugta másolatát és - az eredeti terméket a Beurernek vagy egy meghatalmazott Beurer partnernek.

Ez a garancia kifejezetten kizár - minden használatból eredő kopást ill

- a termék normál fogyasztása;
- a termékhez mellékelte tartozékok, amelyek elhasználódnak vagy a termék normál használata során elhasználódnak (például akkumulátorok, újratölthető elemek , mandzsetták, tömítések, elektródák, izzók, szájrészek és inhalátor tartozékok);
- nem megfelelően és/vagy a feltételekkel ellentétes módon használt, tisztított, tárolt vagy karbantartott termékek

használati feltételek, valamint a vásárló vagy a Beurer által nem jóváhagyott ügyfélszolgálat által felbontott, javított vagy módosított termékek; - a gyártó és a vevő közötti vagy az ügyfélszolgálat és a vásárló közötti szállítás során keletkezett károk ;

- használt vagy használt cikkként vásárolt termékek ;
- a termék meghibásodásából eredő következményi kár (ebben az esetben azonban termékfelelősséggel vagy egyéb , a felelősségre vonatkozó kötelező jogszabályi rendelkezésekkel kapcsolatos igények merülhetnek fel ).

A javítás vagy a teljes csere semmilyen módon nem hosszabbítja meg a jótállási időt.

## Index

1. Bemutatókozás .....	3. 4
2. Szimbólumok.....	34
3. Figyelmeztetés és biztonsági utasítások.....	35
4. A készülék és a tartozékok leírása.....	36
5. Üzeme helyezés .....	37
6. Vezetés.....	37
7. Szűrőcsere.....	40
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	40
9. Ártalmatlanítás .....	41
10. Hibaelhárítás.....	42
11. Műszaki adatok.....	42
12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek .....	43
13. Garancia/Segítség.....	43

## Mellékelt tételek

Lásd a készülék és a tartozékok leírását a 36. oldalon.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Sűrített levegő tömlő
- Szájcső
- Maszk felnőtteknek
- Gyermek maszk
- Orrcső komforttartozékkal
- Tartalék szűrő
- Ez a használati utasítás

## 1. Bemutatókozás

Tisztelt Ügyfelünk, Kedves Ügyfelünk!

Örülünk, hogy egy terméket választott kollekciónkból. Nevünk egyet jelent a bevált, kiváló minőségű termékekkel hő, súly, vérnyomás, testhőmérséklet, pulzus, gyengéd kezelés, masszáz és levegő területén.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, őrizze meg későbbi használatra, győződjön meg arról, hogy más felhasználók számára hozzáférhető, és kövesse az utasításokat.

Gondosan,  
A Beurer csapat

### Hatály

Ez az inhalátor folyadék és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló eszköz.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszer permetezésével, belélegzésével megelőzhetők a légúti megbetegedések, enyhíthetők a kísérő tünetek, és felgyorsítható a gyógyulás. Az övék

kezelőorvosa vagy gyógyszerésze ad bővebb felvilágosítást a felhasználási lehetőségekről.

A készüléket otthoni inhalációra tervezték. A gyógyszerek belélegzését azonban mindig orvosi rendelvényre kell végezni. Nyugodtan és lazán lélegezzen be, és lassan és mélyen lélegezzen, hogy a gyógyszer elérje a hörgőket. Lélegezz normálisan.

Rövid előkészítés után a készülék készen áll az új felhasználásra. Ehhez ki kell cserélni az összes tartozékokat, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, és fertőtleníteni kell a készülék felületét a kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerrel.

Ha a készüléket többen használják, kérjük, vegye figyelembe, hogy minden tartozékokat ki kell cserélni.

Javasoljuk, hogy évente cserélje ki a porlasztót és egyéb tartozékokat.

## 2. Szimbólumok

Ebben a használati útmutatóban a következő szimbólumok szerepelnek.



Figyelmeztetés Figyelmeztető nyilatkozat sérülés vagy egészség veszélyére.










Vigyázat Biztonsági megjegyzés a készülék vagy a tartozékok lehetséges károsodására vonatkozóan.



jegyzet A kiszabandó információk feltüntetése sok.

A készülék és a tartozékok csomagolásán és adattábláján a következő szimbólumok szerepelnek .

	BF típusú alkalmazási rész
	Tartsa be a használati utasítást
	2-es védelmi osztályú készülék
	Gyártó
	TÖVÁBB
	A Letiltás
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc szerviz, majd 30 perc pihenő a készülék újbóli használata előtt.

IP 21	Védelem 12,5 mm-es idegen testek és függőlegesen csepegő víz ellen
	A CE-jelölés tanúsítja, hogy ez az eszköz megfelel a 93/42/EGK irányelvben az orvostechnikai eszközökre vonatkozóan megállapított követelményeknek.
	A csomagolást környezetkímélve dobja ki

kevés tapasztalattal vagy tudással rendelkeznek, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha ez a személy utasítja őket a készülék használatára.

- Ellenőrizze a használati utasítást, hogy a szokásos aeroszolos terápiás rendszerekkel kapcsolatban nincs-e ellenjavallat.
- Minden tisztítási és/vagy karbantartási feladat előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a csatlakozót ki kell húzni a konnektorból.
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a vezetékeket és a légszatórnákat kisgyermekektől.
- Ne használjon további, a gyártó által nem javasolt alkatrészeket.
- A készüléket csak a típus táblán feltüntetett hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse a készüléket vízbe, és ne használja nedves környezetben. Semmilyen körülmények között nem kerülhet folyadék a készülékbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől.
- Soha ne fogja meg a tápkábelt nedves kézzel, különben áramütést szenvedhet.
- Ne húzza ki a dugót a konnektorból a meghúzással kábel.
- Ne törje össze vagy csavarja meg a vezetéket, és ne fusson rajta éles tárgyakra, ne hagyja lelőgni, és ne védje a hőtől.
- Javasoljuk, hogy a tápkábelt teljesen tekerje le a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében.
- Ha a készülék hálózati kábele megsérül, a veszély elkerülése érdekében a cserét a gyártóra, annak műszaki szolgálatára vagy egy ilyen munkára nem képes személyre kell bízni.
- A készülék kinyitásakor áramütés veszélye áll fenn. A készüléket csak akkor húzza le a hálózatról, ha a hálózati csatlakozót kihúzta a konnektorból.
- Ne használja a készüléket, ha leesett, extrém nedvességnél volt kitéve vagy bármilyen más módon megsérült. Ha kétségei vannak, forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a kereskedőhöz.
- Az IH 21 inhalátor csak kompatibilis Beurer porlasztókkal és a megfelelő Beurer tartozékokkal használható. Más gyártók porlasztóinak és tartozékainak használata csökkentheti a terápia hatékonyságát, és esetleg károsíthatja a készüléket.

### 3. Figyelmeztetés és biztonsági utasítások

#### Ellentmondás

- A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy sem a készüléken, sem a tartozékaiban nincs látható sérülés. Ha kétségei vannak, ne használja, hanem forduljon a forgalmazóhoz vagy a megadott ügyfélszolgálati címhez.
- Ha problémákat tapasztal a készülékkel, olvassa el a „10. Problémamegoldás”.
- A készülék használata nem mentesít az orvoshoz fordulás vagy az orvos által előírt kezelés betartása alól. Ezért minden fájdalommal vagy betegséggel először orvoshoz kell fordulni.
- Ha úgy gondolja, hogy egészségügyi problémái vannak, beszéljen az Önnel háziorvos.
- Használat közben tartsa be az általános higiéniai előírásokat csar a porlasztó.
- Mindig kövesse kezelőorvosa utasításait az alkalmazandó gyógyszer típusával, adagjával, gyakoriságával és az inhaláció időtartamával kapcsolatban.
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon . Vegye figyelembe, hogy: A kezeléshez csak az orvos által a betegség stádiumának megfelelő darabokat szabad használni.
- Ellenőrizze a használati utasítást, hogy a szokásos aeroszolos terápiás rendszerekkel kapcsolatban nincs-e ellenjavallat.
- Ha az eszköz nem működik megfelelően, vagy kellemetlen érzés vagy fájdalom jelentkezik, azonnal hagyja abba a használatát .
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, mert a gyógyszergőz káros lehet.
- Ne használja a készüléket gyúlékony gázok és magas oxigénkoncentráció esetén.
- Ezt a készüléket nem használhatják olyan gyermekek vagy felnőttek , akik korlátozott fizikai, érzékszervi (pl . fájdalomérzékenység) vagy mentális képességekkel rendelkeznek.



Figyelem

- Áramkimaradás, hirtelen leállás vagy egyéb kedvezőtlen körülmények esetén a készülék leállhat. Ezért azt javasoljuk, hogy legyen nála tartalék eszköz vagy más (orvosa által felírt) gyógyszer.
- Ha adapterre vagy hosszabbító kábelre van szükség, annak meg kell felelnie az érvényes biztonsági előírásoknak. Ne lépje túl az adapteren megadott bemeneti teljesítménykorlátot vagy maximális teljesítményt.
- Ne tárolja a készüléket vagy a tápkábel hőforrások közelében.
- Ne használja a készüléket olyan helyiségekben, ahol korábban aeroszolt használtak. A terápia megkezdése előtt szellőztesse ki a helyiséget.
- Soha ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőnyílásokba.
- Soha ne használja a készüléket, ha szokatlan zajt hall közben.
- Higiéniai okokból elengedhetetlen, hogy minden felhasználó a saját tartozékait használja.
- Ezt követően húzza ki a dugót a konnektorból minden felhasználásról.
- Tárolja a készüléket rossz időjárástól védett helyen. A készüléket az előírt légköri körülmények között kell tárolni.

## OLVASZTHATÓ

- A készülék túláram biztosítékot tartalmaz, amelyet csak arra feljogosított szakember cserélhet ki.

## Általános jelzések



Figyelem

- A készüléket kizárólag:
  - emberekkel,
  - arra a célra, amelyre tervezték ( aeroszolk belélegzése) és a jelen használati utasításban leírt módon.
- Bármilyen helytelen használat veszélyes lehet!
- Súlyos vészhelyzetekben az elsősegélynyújtás elsőbbséget élvez.
- Csak desztillált vizet vagy sóoldatot használjon a gyógyszerek mellett. Néha más folyadékok károsíthatják az inhalátort vagy a porlasztót.
- Ez az eszköz nem kereskedelmi vagy klinikai használatra készült, hanem kizárólag magánhasználatra a magánszektorban.

## Üzembe helyezés előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt távolítson el minden csomagolóanyagot.
- Óvja a készüléket portól, szennyeződéstől és nedvességtől, és soha ne takarja le működés közben.
- Ne használja a készüléket poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodik vagy meghibásodás lép fel.
- A gyártó elhárít minden felelősséget a nem megfelelő vagy helytelen használatból eredő károkért.

## Javítás

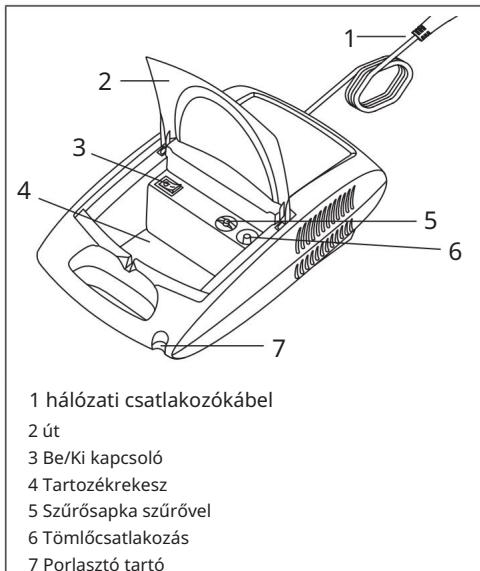


Jegyzet

- Semmilyen körülmények között tilos kinyitni vagy megjavítani a készüléket; ellenkező esetben a megfelelő működés már nem garantált. E rendelkezés be nem tartása a garancia érvényét veszti.
- Ez a készülék karbantartást nem igényel.
- Javításhoz forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy egy hivatalos viszonteladóhoz.

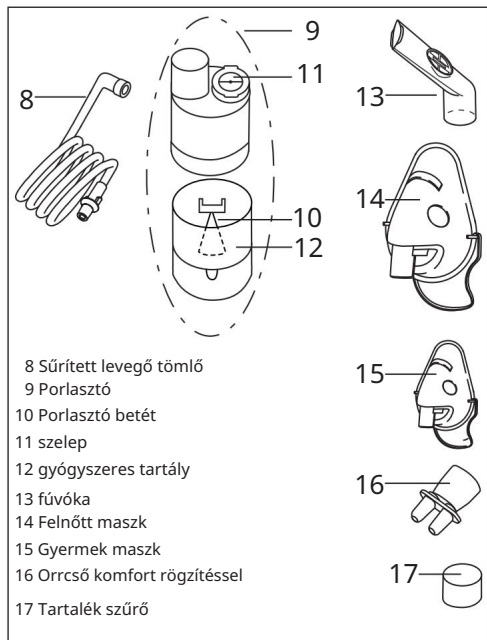
## 4. A készülék és a tartozékok leírása

## Az inhalátor áttekintése

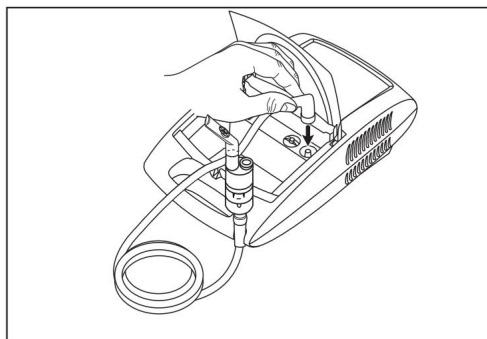


- 1 hálózati csatlakozókábel
- 2 út
- 3 Be/Ki kapcsoló
- 4 Tartozékrekesz
- 5 Szűrősapka szűrővel
- 6 Töltőcsatlakozás
- 7 Porlasztó tartó

A porlasztókészülék és a tartozékok áttekintése



- Helyezze be a flexibilis cső [8] másik végét az inhalátor csőcsatlakozójába [6], enyhén elforgatva.



hálózati tápellátás

A készüléket csak a típusútlán feltüntetett hálózati feszültségre csatlakoztassa.

- Dugja be a tápkábel csatlakozóját [1] megfelelő hálózati aljzat.
- A készülék hálózathoz történő csatlakoztatásához ütközésig dugja be a csatlakozót az aljzatba.



- Győződjön meg arról, hogy a telepítés helye közelében van konnektor.
- Vezesse úgy a hálózati kábelt, hogy senki ne botlíthasson meg benne.
- Az inhalátor inhalálás utáni leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a dugót a konnektorból.

5. Üzembe helyezés

Elhelyezés

Vegye ki a készüléket a csomagolásból.

Helyezze sima felületre.

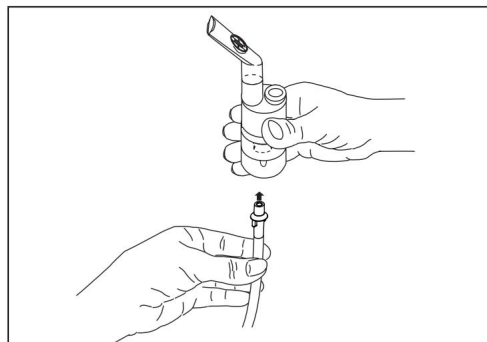
Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások szabadok.

Nyissa ki a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

Első használat előtt



- Az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell a porlasztót és a tartozékokat. Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 40. oldal.
- Helyezze be a sűrített levegő-tömlőt [8] a gyógyszeres tartály [12] aljába.



6. Kezelés



- Higiéniai okokból a porlasztót [9] és a tartozékokat minden használat után kötelező megtisztítani és a kezelések végén naponta fertőtleníteni.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja; több ember általi használata nem ajánlott.
- Ha a terápia során egymást követően különböző gyógyszereket inhalál be, minden használat után feltétlenül mossa le a porlasztót [9] forró vízzel. Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 40. oldal.
- A szűrő cseréjéhez kövesse a használati útmutatóban található utasításokat.
- A készülék használata előtt ellenőrizze, hogy a hajlékony csövek megfelelően csatlakoznak-e az inhalátorhoz [6] és a porlasztóhoz [9].
- A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően működik. Ehhez kapcsolja be az inhalátort

(a csatlakoztatott porlasztóval együtt, de gyógyszer nélkül) röviden. Ha ennek során levegő jön ki a porlasztóból [9], akkor a készülék megfelelően működik.



jegyzet

A szájszövel történő belégzés a terápia leghatékonyabb formája. Az inhalációs maszk használata csak akkor javasolt, ha nincs lehetőség szájszonda használatára (pl. olyan gyermekek esetében, akik még nem tudnak a szájszövel lélegezni).

Ellenőrizze, hogy az inhalációs maszk jól illeszkedik-e, és nem fedi-e el a szemet.

- Kezelés előtt felfelé húzza vegye ki a porlasztót a tartóból [7].
- Kapcsolja be az inhalátort a be- /kikapcsoló [3] elfordításával.
- A porlasztóból kilépő kód azt jelzi, hogy a porlasztó megfelelően működik.

#### 6. Kezelés

- Az inhaláció során üljön egyenesen és lazán egy asztalon, ne a széken, nehogy összenyomja a légutakat, és ezáltal ne csökkenjen a kezelés hatékonysága.
- Lélegezze be a kipermetezett gyógyszert.



Figyelem

A készülék nem használható folyamatosan, 30 percnyi működés után 30 perccel ki kell kapcsolni .



jegyzet

A kezelés alatt tartsa függőlegesen a porlasztót . Ellenkező esetben az oldat nem porlaszt , és a készülék nem fog megfelelően működni.



Figyelem

Az illóolajok, köhögés elleni szirupok, gargarizáló oldatok és dörzsöléshez vagy gőzfürdőhöz való cseppek elvileg nem alkalmasak inhalátoron keresztüli inhalációra. Ezek a termékek gyakran viszkózusak, és befolyásolhatják a készülék megfelelő működését, ezáltal a kezelés hatékonyságát. A hörgőrendszer túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek bizonyos körülmények között súlyos hörgőgörcsöt ( a hörgők hirtelen görcsös szűkületét légzési nehézséggel) okozhatják. Forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.

#### 7. Fejezd be a belégzést

A kezelés megszakítható, ha a gőz szabálytalanul távozik, vagy működés közben megváltozik a készülék által keltett zaj.

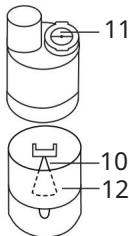
- A kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a kapcsoló [3] megnyomásával, és húzza ki a konnektorból.

#### 1. Csatlakoztassa a szájrészt

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy a tetejét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohárból [12]. Helyezze be a fúvókát [10] a gyógyszer tartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszervezető kúp megfelelően illeszkedik a légvezető kúp fölé a porlasztóban [9].

#### 2. Töltse fel a porlasztót

- Helyezze az izotóniás sóoldatot vagy a gyógyszert közvetlenül a gyógyszer tartályba [12]. Ne töltse túl csordulásig. A maximális ajánlott úrtartalom 8 ml.
- Csak az orvos által felírt gyógyszereket használjon, és ismerje meg az inhalálások megfelelő időtartamát és számát .
- Ha az előírt gyógyszer mennyiség kevesebb, mint 2 ml, adjon hozzá izotóniás sóoldatot legalább 4 ml-re. Szükséges a gyógyszer hígítása is, ha viszkózus. Ebben az esetben is tartsa be az előírást.



#### 3. Zárja le a porlasztót

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával meg egyező irányba forgatja a gyógyszer tartályhoz [12] képest. Győződjön meg arról, hogy megfelelően le van zárva.

#### 4. Helyezze be a szelepet

- Nyomja a kék szelepet [11] a porlasztó [9] tetején lévő nyílásba .



jegyzet

A szeleprendszer garantálja a gyógyszer jobb légáteresztő képességét. Csak a szelepet [11] használja a szájszövel [13], soha ne a maszkokkal [14,15] vagy az orrszövel [16].

#### 5. Csatlakoztassa a tartozékokat a porlasztóhoz

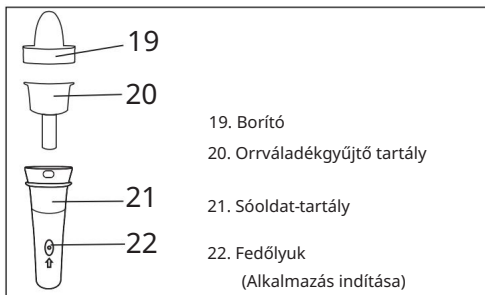
- Rögzítse a kívánt tartozékokat a porlasztóhoz [9] (fúvóka [13], felnőtt maszk [14], gyermekmaszk [15] vagy az orr-applikátor [16]).

A mellékelt felnőtt maszkon [14] és gyermekmaszkon (2 éves kortól) [15] kívül lehetősége van babamaszkot (0-3 éves korig) használni az inhalátorral. A baba maszk nem része az IH 21 szállított termékeinek. Az összes utángyártott termékről áttekintést talál a "12. Pótkatrészek és kopó alkatrészek" fejezetben.

- A kezelés befejezése után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

### 8. Ducha orr

Az orrzuhanly az IH 21 által szállított termékek nem része. Az orrzuhanly megrendelhető a 601.37 hivatkozási szám feltüntetésével. A 43. oldalon áttekintést talál az összes utángyártott cikkről.



Az orrzuhanly az orrlyukak tisztítására szolgál.

Az orrzuhanly finom sugarat hoz létre légúti betegségek kezelésére vagy az orrnyálkahártya párasítására.

Az orrzuhanly használata megfázás, orrszárazság, por, pollenallergia, orrmelléküreg krónikus gyulladása esetén, illetve orvosi rendelvény esetén javasolt.

#### ⚠ Ellentmondás

- Ne használja az orrzuhanlyót másokkal együtt gyógyszerek vagy illóolajok.

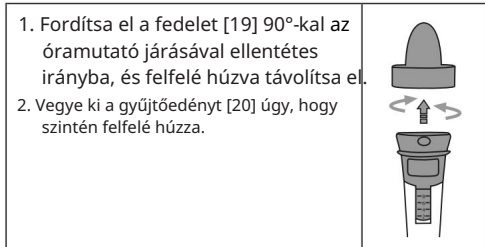
#### ⚠ Figyelem

- Az orrzuhanlyót csak oldatokkal használja izotóniás sók.
- Évente cserélje ki az orrzuhanlyót.

Az orrzuhanly maximális térfogata 10 ml. Forduljon gyógyszerészéhez, ha nem biztos a sóoldat megfelelő hígításában.

### 9. Az orrzuhanly használata

Az orrzuhanly megfelelő használatához kövesse az alábbi lépéseket:



<p>3. Töltse fel a tartályt [21] sóoldattal.</p>	
<p>4. Helyezze a gyűjtőtartályt [20] a sóoldat-tartályba [21].</p> <p>5. Helyezze a fedelet [19] a sóoldat-tartályra [21]. Forgassa el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg szorosan nem illeszkedik.</p>	
<p>6. Helyezze be a sűrített levegő tömlőt [8] alulról a sóoldat tartályba [21].</p>	
<p>7. Óvatosan helyezze rá a fedelet [19] az egyik orrlyukra.</p> <p>Lélegezz az orron keresztül.</p>	
<p>8. Nyomja meg a be- /kikapcsolót [2] az inhalátor hátulján. Az alkalmazás elindításához helyezze az ujját a tartály fedelén lévő lyuk fölé [22].</p> <p><b>i</b> jegyzet</p> <p>Az alkalmazás során lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse el a fejét az orrlyuktól, ahol a kezelést alkalmazza, hogy a sóoldat jól behatoljon az orrba.</p> <p>9. A kezelés szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye ki az ujját a sóoldat-tartály [21] fedelének nyílásából [22].</p> <p>10. Befejezheti a kezelést, amint az orra ismét szabadnak érzi magát. A kezelést legkésőbb a maximális töltetmennyiség elfogyasztásakor kell befejezni.</p>	

### 10. Végezze el a tisztítást

Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 40. oldal.



## 7. Szűrőcsere

Normál használati körülmények között a légszűrőt körülbelül 500 üzemóra vagy egy év után kell kicserélni.

Rendszeresen ellenőrizze a légszűrőt (10-12 permetezősi folyamat után). A használt szűrőket ki kell cserélni, ha nagyon szennyezettek vagy eltömődtek. A szűrőket is ki kell cserélni újakra, ha nedvesek.



Figyelem

- Ne próbálja meg tisztítani és újra felhasználni a használt szűrőt!
- Csak a gyártó eredeti szűrőit használja. Ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet, vagy a kezelés nem lesz hatékony.
- A légszűrőt nem lehet javítani vagy javítani, amíg egy személy használja.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

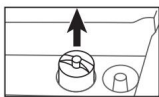
A szűrő cseréjéhez járjon el az alábbiak szerint:



Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból a hálózat.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Húzza fel a szűrőfedelelet [5].



jegyzet

Ha a burkolat eltávolítása után a szűrő a készülékben marad, távolítsa el belőle csipesszel vagy hasonló eszközzel.

2. Helyezze vissza a fedelet [5] az új szűrőre.

3. Ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkedik-e.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok



Ellentmondás

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében kövesse az alábbi higiéniai intézkedéseket.

- A porlasztót [9] és a tartozékokat többszöri használatra tervezték. Kérjük, vegye figyelembe, hogy az alkalmazási területtől függően a tisztítással és a higiénikus újrahazsnálatl kapcsolatos különböző követelményeknek kell megfelelniük.

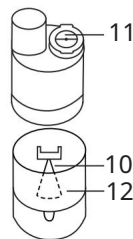
Javallatok:

- Ne tisztítsa mechanikusan a porlasztót vagy a tartozékokat kefével vagy hasonlóval, mert ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat, és a kezelés sikere nem garantálható.

- Konzultáljon kezelőorvosával a szükséges higiéniai előkészületek (kéztisztítás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok kezelése) során követendő további intézkedésekről a magas kockázatú csoportokban (pl. cisztás fibrózisban szenvedő betegeknel).
- Győződjön meg arról, hogy a készülék minden tisztítás vagy fertőtlenítés után teljesen száraz. A nyomokban nedvességet tartalmazó készülék nagyobb kórokozók elszaporodásának kockázatát jelentheti.

Készítmény

- A kezelés után azonnal el kell távolítani a gyógyszermaradványokat és szennyeződések a porlasztó [9] és a használt tartozékok minden részéről.



- Ehhez szerelje szét a porlasztó alkatrészeit [9].
- Vegye le a szájcsovet [13], a maszkot [14,15] vagy az orrfelhordót [16] a porlasztóról.
- Távolítsa el az orrcsövet, ha a komforttartozékkal együtt használta.
- Vegye le a porlasztót úgy, hogy a tetejét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohárról [12].
- Vegye ki a szájrészt [10] a gyógyszerartályból [12].
- Húzással távolítsa el a szelepet [11] a porlasztóról [9].
- Az összeszerelés a jelzett lépések szerint történik fordított sorrendben.

Tisztítás



Figyelem

Húzza ki a készüléket a konnektorból, és hagyja kihűlni, mielőtt megkezdi a tisztítást.

Minden egyes alkalmazás után a porlasztót és a használt tartozékokat (a szájcso, a maszk, a szájrész, az orrzuhanly stb.) forró (nem forrásban lévő) vízzel meg kell tisztítani. Óvatosan szárítsa meg az alkatrészeket puha ruhával. Amikor teljesen megszáradtak, helyezze vissza a darabokat egy száraz, légmentesen záródó edénybe, vagy fertőtlenítsé.

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy ne maradjon maradék. Ne használjon olyan anyagokat, amelyek mérgezőek lehetnek a bőrrel vagy a nyálkahártyákkal érintkezve, illetve lenyelés vagy belélegzés esetén.

A készülék tisztításához használjon puha, száraz rongyot és karcmentes tisztítószeret.



Ne használjon maró hatású tisztítószerket, és soha ne merítse vízbe a készüléket.



Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy a készülék belseje ne érintkezzen vízzel!
- Ne mossa a készüléket vagy a tartozékokat mosogatógéppel!
- Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel, amíg csatlakoztatva van; ne fröcskölje le vízzel a készüléket. A készüléket csak akkor szabad használni, teljesen száraz.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba! Ha folyadék kerül a készülékbe, az károsíthatja az inhalátor elektronikáját és más részeit, és befolyásolhatja az inhalátor megfelelő működését.

#### Víz lecsapódása, tömlők gondozása

A környező körülményektől függően víz lecsapódhat a tömlőn. A kórokozók megjelenésének megelőzése és a megfelelő kezelés garantálása érdekében a páratartalmat teljesen el kell távolítani. Ehhez a következőképpen járjon el:

- Vegye le a hajlékony csövet [8] a porlasztóról [9].
- Hagyja a rugalmas csövet az inhalátor oldalán rögzítve fájdalom [6].
- Indítsa be az inhalátort, és hagyja működni, amíg a keringő levegő el nem távolítja a nedvességet.
- Ha nagyon szennyezett, cserélje ki a rugalmas csövet.

#### Fertőtlenítés

Gondosan kövesse az alábbi utasításokat a porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez. Javasoljuk, hogy minden alkatrészt naponta legalább az utolsó használat után fertőtlenítsen.

(Ehhez csak egy kis ecet kell színtelen és desztillált víz.)

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.
- Hagyja a szétszerelt porlasztót és az orrsuhant, a száj- és a szétszerelt orrcsövet forrásban lévő vízben 5 percig.
- A többi tartozékhoz  $\frac{1}{4}$  ecetből és  $\frac{3}{4}$  desztillált vízből álló keveréket használjon. Ügyeljen arra, hogy a mennyiség elegendő legyen, és az alkatrészek (porlasztó, maszk és szájcső) teljesen elmerülhessenek benne.
- Hagyja a darabokat 30 percig a keverékben.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és óvatosan szárítsa meg puha ruhával.



Figyelem

Ne forralja fel vagy ne autoklávozza a maszkokat és a levegőtömlőt.

- Amikor teljesen megszáradt, helyezze vissza a darabokat egy száraz, légmentesen záródó edénybe.



Jegyzet

Tisztítás után ne felejtse el alaposan szárítani az alkatrészeket, különben megnő a kórokozók kockázata.

#### szárítás

- Helyezze a darabokat száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 óra).

#### Anyag tartósság

- Mint minden műanyag alkatrészt, a porlasztót és a tartozékokat is érinti a gyakori használat és a higiénikus kezelés miatti kopás. Az idő múlásával ez módosíthatja az aeroszolt, és ezzel negatívan befolyásolhatja a kezelés hatékonyságát. Ezért azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.
- A tisztító- vagy fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe az alábbi jelzéseket: mindig használjon tisztítószert vagy enyhe fertőtlenítőszert a gyártó által javasolt adagban.

#### Megőrzés

- Ne tárolja a készüléket magas páratartalmú helyiségekben (pl. fürdőszoba), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tároláskor és szállításkor óvja a készüléket a közvetlen napfénytől.
- A tartozékok a rekeszükben tárolhatók [4]. A készüléket száraz helyen, lehetőség szerint az eredeti csomagolásban kell tárolni.

## 9. Eltávolítás

A környezet védelme érdekében ne dobja a készüléket a háztartási hulladék közé.

A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv (WEEE) szerint ártalmatlanítsa.

További információért forduljon a hulladékkezeléssel foglalkozó illetékes önkormányzati hatósághoz.



## 10. Hibaelhárítás

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/megoldás
a porlasztót alig vagy egyáltalán nem termel aeroszolt.	<p>1. Túl sok vagy nincs elég gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.</p> <p>2. Ellenőrizze, hogy a fűvóka nincs-e eltömődve. Ha szükséges, tisztítsa meg (pl. vízzel). Ezután használja újra a porlasztót. <b>FIGYELEM: a kis lyukakat csak a fűvóka alsó oldaláról kell óvatosan eltávolítani.</b></p>
	3. Ne tartsa függőlegesen a porlasztót.
	<p>4. A folyadék nem megfelelő gyógyszer porlasztásra (pl. túl viszkózus).</p> <p>A gyógyszeres folyadékot az orvosnak kell felírnia.</p>
Az adás túl gyenge.	Meggömbült tömlő, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat.
Milyen gyógyszereket lehet belélegezni?	<p>Forduljon orvosához.</p> <p>Elvileg minden kompatibilis és engedélyezett gyógyszer belélegezhető inhalációs eszközökkel.</p>
Az inhalációs oldat maradéka a porlasztóban marad.	Ez normális és technikai okokból szükséges. Azonnal fejezze be a belégzést, amint a porlasztó egyértelműen eltérő zajt ad ki.
Mit kell figyelembe venni a készülék csecsemőkkel és gyermekekkel való használatakor?	<p>1. Csecsemőknél a A maszknak fednie kell a száját és az orrot, hogy biztosítsa a hatékony belégzést.</p> <p>2. Gyermekek esetében a maszknak a száját és az orrot is fednie kell. Nincs értelme az alvók porlasztásának, mivel nem jut el elegendő gyógyszer a tüdőbe.</p> <p>Megjegyzés: az inhalálást mindig felnőtt felügyelete mellett és az Ön segítségével kell végezni, és a gyermekeket soha nem szabad egyedül hagyni.</p>

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/megoldás
A belélegzés tovább tart a maszkkal?	Technikai okok miatt. A maszk lyukain keresztül kevesebb gyógyszert lélegeznek be, mint a szájcsővön keresztül. Az aeroszol a lyukakon keresztül keveredik a környezeti levegővel.
Miért kell rendszeresen cserélni a porlasztót?	<p>Ennek két oka van:</p> <p>1. Garantálni a spektrumot terápia során hatékony szemcseméret esetén a fűvóka nyílása nem haladhat meg egy bizonyos átmérőt.</p> <p>A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag folyamatosan kopásnak van kitéve. A fűvóka [10] nagyon kényes alkatrész. Ezek a tényezők befolyásolhatják a permetben lévő apró cseppek összetételét, ami viszont közvetlenül befolyásolja a kezelés hatékonyságát.</p> <p>2. Higiéniai okokból a porlasztó rendszeres cseréje is javasolt.</p>
kell-e mindegyik személy saját porlasztót?	Igen, higiéniai okokból elengedhetetlen.

## 11. Műszaki adatok

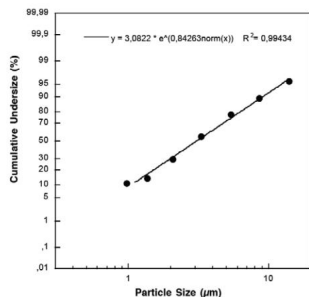
Modell	IH 21
típus	IH 21/1
Méreték	
(An x Al x Pr)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás kb.	0,8-1,45 bar
A porlasztó töltési kapacitása	max. 8 ml min. 2 ml
gyógyszeráramlás	kb.0,3 ml/perc
Hangnyomás kb.	52 dBA (a DIN EN 13544-1 26. szakasza szerint)
Csatlakozás a hálózathoz	230 V~; 50 Hz; 230VA Egyesült Királyság: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220V~; 60 Hz; 220VA
Várható élettartam	1000 h

Működési állapot	Hőmérséklet: +10°C és +40°C között A levegő relatív páratartalma: 10% és 95% között Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: kb 0°C +60°C-tól A levegő relatív páratartalma: 10% és 95% között Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Aeroszol tulajdonságai	1) Caudális: 5,3 l/perc 2) Permetezési teljesítmény: 0,326 ml 3) Aeroszol kibocsátási sebesség: 0,132 ml/perc 4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 μ m

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.

Műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

#### Részecskeméret diagram



A méréseket nátrium-fluorid-oldattal végezzük „Next Generation Impactor” (NGI) segítségével.

Így előfordulhat, hogy a diagram nem alkalmazható erősen viszkózus gyógyszerekre vagy szuszpenziókra. További információt a gyógyszer gyártójától kaphat.

## 12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek

megnevezés	Anyag	REF
Évcsomag (szájtubust, orr applikátort tartalmaz, maszk felnőtteknek, maszk gyerekeknek, porlasztó, sűrített levegő tömlő és szűrő)	PP/PVC	601.22
Ducha orr	PP	601.37
baba maszk	PVC	601.31



jegyzet

Nem garantáljuk ennek a készüléknek a megfelelő működését, ha a specifikációtól eltérően használják! A változtatás jogát fenntartjuk

technikák a termék javítására és finomítására. Ez a készülék és tartozékai megfelelnek az EN60601-1, EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) és EN13544-1, és az elektromágneses kompatibilitást illetően különleges óvintézkedések vonatkoznak rá. Ez a készülék megfelel a 93/42/EGK európai orvostechnikai eszközökről szóló irányelvben, valamint a német orvostechnikai eszközökről szóló törvényben meghatározott követelményeknek.

#### A KOMPATIBILITÁSRA VONATKOZÓ JAVASLATOK ELEKTROMÁGNESES

- A készüléket a jelen használati útmutatóban meghatározott minden környezetben való használatra tervezték, beleértve a háztartási környezetet is.
- A készülék csak korlátozott mértékben és bizonyos körülmények között használható elektromágneses zavarok közelében. Ennek eredményeként hibaüzenetek jelenhetnek meg, vagy a kijelző vagy az eszköz meghibásodhat.
- Kerülje a készülék más eszközökkel együtt vagy más eszközökkel egymásra helyezését, mert ez hibás működést okozhat. De ha ez elkerülhetetlen, akkor figyelnie kell ezt és más készülékeket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy működnek helyesen.
- Az egység gyártója által megadottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses interferenciát vagy az egység elektromágneses interferenciával szembeni ellenállásának csökkenését eredményezheti, és hibás működést okozhat.

## 13. Garancia/támogatás

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (a továbbiakban "Beurer") garanciát vállal erre a termékre. A jótállásra az alábbi feltételek vonatkoznak, és annak terjedelmét az alábbiakban ismertetjük.

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladó számára jogszabályban előírt és a vevővel kötött adásvételi szerződésből eredő jótállási kötelezettségeket.

A jótállás a kötelező jogszabályi előírások sérelme nélkül is érvényes.

A Beurer garantálja ennek a terméknek a tökéletes működését és integritását.

A világméretű garancia az új és nem használt termék vásárló általi megvásárlásától számított 5 évig érvényes .

A termék javítása vagy cseréje semmilyen esetben sem hosszabbítja meg a jótállási időt.

Ez a garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló fogyasztóként , kizárólag személyes célra, otthoni magánhasználat keretében vásárolt meg.

A német jog érvényes.

Abban az esetben, ha a jótállási idő alatt ez a termék hiányosnak bizonyul, vagy nem megfelelően működik az alábbi rendelkezéseknek megfelelően, a Beurer vállalja, hogy a jelen garanciális feltételeknek megfelelően kicseréli vagy megjavítja a terméket.

Ha a vevő élni kíván a garanciával, először a helyi forgalmazóval kell kapcsolatba lépnie: lásd a mellékelt „Nemzetközi szervíz” listát , amely tartalmazza a különböző műszaki szervízcímeket.

Ezután a vásárló részletes tájékoztatást kap a garanciális folyamatról, például arról, hogy hova küldje a terméket, és milyen dokumentumokat kell csatolni.

A vevő csak akkor élhet a jótállással, ha be tudja mutatni: - a számla vagy vásárlási bizonylat másolatát és - az eredeti terméket a Beurernek vagy a Beurer által meghatalmazott partnernek.

Kifejezetten kizárt ez a garancia : - a termék normál használatából vagy fogyasztásából eredő kopás ;

- a termékhez mellékelt tartozékok, amelyek a normál használat során elhasználódnak vagy elhasználódnak (pl. elemek, elemek, mandzsetták, tömítések, elektródák, lámpák, fejek és inhalációs tartozékok);
- olyan termékek, amelyek használata, tisztítása, tárolása vagy karbantartása nem rendeltetészerű vagy a használati utasításban foglaltakkal ellentétes, valamint olyan termékek, amelyeket a vásárló vagy a Beurer által nem felhatalmazott műszaki szervíz bontott ki, javított vagy módosított ; - a gyártó és a vevő telephelyei vagy a műszaki szervizközpont és a vásárló közötti szállítás során keletkezett károk ;
- alacsonyabb kategóriájú vagy használt termékként vásárolt termékek;
- a termék meghibásodásából eredő következményes károk . Ebben az esetben a termékfelelősségi előírásokból vagy más kötelező jogi felelősségi rendelkezésekből eredő jogokra lehet hivatkozni .

## Index

1. Bemutató .....	45
2. Szimbólumok magyarázata .....	45
3. Figyelmeztetések és biztonsági jelzések .....	46
4. A készülék és a tartozékok leírása .....	47
5. Üzembe helyezés .....	48
6. Működés .....	48
7. A szűrő cseréje .....	51
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	51
9. Ártalmatlanítás .....	52
10. Hibaelhárítás .....	53
11. Műszaki adatok .....	53
12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek .....	54
13. Garancia / Segítség .....	54

## Csomag tartalma

Lásd a készülék és a tartozékok leírását a oldalon. 47.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Sűrített levegő tömlő
- Szájrés
- Maszk felnőtteknek
- Maszk gyerekeknek
- Orr-adagoló kényelmi kiegészítővel
- Tartalék szűrő
- Ez a felhasználói kézikönyv

## 1. Bemutató

Tisztelt Ügyfelünk,

Örülünk, hogy egy terméket választott kínálatunkból. Nevünk a hő, súly, nyomás, testhőmérséklet, pulzus, gyengéd terápia, masszázs és levegő területén a kiváló minőségű termékeket jelenti .

Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást, amelyet későbbi felhasználás céljából és a felhasználó számára elérhető helyen meg kell őrizni , és tartsa be a figyelmeztetéseket.

Üdvözlettel

Il Beurer Team

## Felhasználási terület

Ez az inhalátor folyadékok és folyékony formában lévő gyógyszerek (aeroszol) porlasztására, valamint az alsó és felső légutak hatékony kezelésére szolgáló eszköz.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszerek permetezésével számos légúti rendellenesség megelőzhető, tünetei enyhíthetők, gyógyulásuk felgyorsítható. További információért

a készülék lehetséges felhasználásával kapcsolatban forduljon kezelőorvosához vagy gyógyszerészéhez.

Ez az eszköz otthoni használatra alkalmas, és a gyógyszerek inhalálását csak orvos tanácsára szabad elvégezni . Lassan és nyugodtan lélegezzen be a porlasztott oldatot, hogy a gyógyszer a legfinomabb hörgőágakig behatolhasson. Lélegezz ki normálisan.

A készülék megfelelő kezelés után újra felhasználható. A kezelés az összes tartozék cseréjéből áll, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a készülék felületének fertőtlenítését a kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerrel. Vegye figyelembe, hogy ha a készüléket egyénél több személy használja, minden tartozékot ki kell cserélni.

Javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót és az egyéb tartozékokat.

## 2. Szimbólumok magyarázata

A használati utasításban a következő szimbólumok szerepelnek.



Veszély

Figyelmeztetés sérülésveszélyre vagy egészségügyi veszélyekre.





Vigyázat Figyelmeztetés a készülék esetleges károsodásának veszélyére.



Figyelmeztetés Fontos információk jelzése  
ciók.

A következő szimbólumok találhatóak a csomagoláson és a készülék és a tartozékok azonosító táblán.

	BF típusú alkalmazott alkatrész
	Olvassa el a használati utasítást
	Szigetelési osztály 2
	Termelő
..	Tovább
O Ki	
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc üzemidő, majd 30 perc szünet az újraindítás előtt.
IP 21	Védett a 12,5 mm-es szilárd testek behatolása és a vízcseppek függőleges esése ellen

	A CE jelölés tanúsítja az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EGK irányelv alapvető követelményeinek való megfelelést.
	A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa

- Ellenőrizze a gyógyszer használati utasításában , hogy vannak-e ellenjavallatok az általános aeroszolos terápiás rendszerekkel való kombinációban történő alkalmazás esetén.
- Minden tisztítási vagy karbantartási művelet előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugót.

### 3. Figyelmeztetések és biztonsági információk



Veszély

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken és a tartozékokon nincs látható sérülés. Ha kétségei vannak, ne használja, hanem forduljon a forgalmazóhoz, vagy lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal a megadott címen.
- Ha problémái vannak a készülékkel, olvassa el a „10. Hibaelhárítás” című fejezetet.
- A készülék használata nem helyettesíti a közvetlen orvosi tanácsot vagy kezelést. Ezért, ha bármilyen fájdalom vagy betegség jelentkezik, először forduljon orvoshoz.
- Bármilyen egészségügyi probléma esetén forduljon orvosához.
- A porlasztó használatakor tartsa be az előírásokat rossz higiéniai szabályok.
- Az alkalmazandó gyógyszer típusát és adagolását , valamint az inhaláció időtartamát és gyakoriságát illetően mindig kövesse az orvos utasításait.
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon. Figyelmeztetés: a kezelést csak az orvos által a patológiának megfelelően felírt összetevőkkel végezze.
- Ellenőrizze a gyógyszer használati utasításában , hogy vannak-e ellenjavallatok az általános aeroszolos terápiás rendszerekkel való kombinációban történő alkalmazás esetén.
- Ha a készülék nem működik megfelelően, vagy ha kényelmetlenséget vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba a használatát.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, mert a porlasztott gyógyszer káros hatással lehet.
- Ne kapcsolja be a készüléket gyúlékony gáz jelenlétében megvesz.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek vagy korlátozott fizikai és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek (pl. fájdalomérzékenység), vagy akik nincsenek teljesen birtokában szellemi képességeiknek; továbbá nem használhatják olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, de nem használhatják más személy , aki a biztonságukért felelős, vagy aki nem kapott utasítást a kérdéses készülék használatára.
- Ellenőrizze a gyógyszer használati utasításában , hogy vannak-e ellenjavallatok az általános aeroszolos terápiás rendszerekkel való kombinációban történő alkalmazás esetén.
- Minden tisztítási vagy karbantartási művelet előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a csatlakozódugót.
- Tartsa távol a csomagolóanyagot gyermekek (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a kábeleket és a levegőtömlőket gyermekektől.
- Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket nem engedélyezett készülék gyártója.
- A készüléket csak az adattáblán feltüntetett feszültséggel szabad táplálni.
- Ne merítse a készüléket vízbe, és ne használja nedves környezetben. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülékbe.
- Óvja a készüléket az ütésektől és ütésektől. • Soha ne érintse meg a kábelt nedves kézzel, mert fennáll az áramütés veszélye.
- Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót a konnektorból.
- Ne nyomja össze, ne hajlítsa meg vagy ne hagyja lelógni a vezetékét, ne engedje át éles szélű tárgyakra, és óvja a hőtől.
- A veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében ajánlatos a tápkábelt teljesen lecsavarni .
- Ha a készülék tápkábele megsérül, a kockázat elkerülése érdekében kérje ki a cserét a gyártótól, az ügyfélszolgáltatótól vagy egy hasonlóan képzett technikustól.
- A készülék kinyitása áramütést okozhat. A készüléket csak akkor húzza ki a hálózathoz, ha a csatlakozódugó nincs bedugva a konnektorból.
- Ha a készülék a padlóra esik, túlzott nedvességnek van kitéve, vagy bármilyen más sérülést szenved, ne használja tovább. Ha kétségei vannak , forduljon a kereskedőhöz vagy az ügyfélszolgálathoz.
- Az IH 21 inhalátort csak a megfelelő porlasztókkal és azok tartozékaival szabad üzemeltetni. Más porlasztók vagy tartozékok használata ronthatja a kezelés hatékonyságát, és károsíthatja a készüléket.



Figyelem

- Áramkimaradás, hirtelen interferencia vagy egyéb kedvezőtlen körülmények akadályozhatják a készülék működését. Emiatt javasoljuk, hogy legyen kéznél egy tartalék eszköz vagy egy megfelelő ( orvosa által jóváhagyott) gyógyszer .

- Ha adapterekre vagy hosszabbítókra van szükség, ezeknek az eszközöknek meg kell felelniük a hatályos biztonsági előírásoknak. Az áramerősség határait, valamint az adapteren feltüntetett maximális teljesítményhatárokat nem szabad túllépni.
- A készüléket és a tápkábelt nem szabad hőforrások közelében tartani.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségben használni, ahol korábban permetezőszereket használtak. A kezelés előtt győződjön meg arról, hogy ezeket a helyiségeket megfelelően szellőztették.
- Ne helyezzen tárgyakat az egység hűtőnyílásaiba.

- Ne használja a készüléket, ha termel szokatlan zajok.
- Higiéniai okokból elengedhetetlen, hogy minden felhasználó használja a saját személyes tartozékait.
- Használat után mindig húzza ki a dugót a konnektorból.
- Tartsa távol a készüléket a légköri hatásoktól és az esetlegesen kedvezőtlen környezeti feltételektől.

#### BIZTOSÍTÉK

- A készülék túlárambiztosítóval van felszerelve, amelyet csak arra felhatalmazott személy cserélhet ki.

#### Általános figyelmeztetések



Figyelem

- Csak a készüléket használja:
  - az embereken,
  - magának a készüléknek a rendeltetési céljára ( aeroszol belélegzés) és a jelen használati utasításban leírtak szerint.
- Bármilyen helytelen használat veszélyes lehet loso.
- Súlyos baleset esetén elsősegélyt kell kérni.
- A gyógyszeren kívül csak desztillált vizet vagy fiziológiás oldatot használjon. Más folyadékok bizonyos esetekben károsíthatják az inhalátort vagy a porlasztót.
- Ez a készülék nem kereskedelmi vagy klinikai használatra készült, hanem kizárólag személyes, otthoni használatra.

#### Üzembe helyezés előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt teljesen távolítsa el a csomagolást.
- Tartsa távol a készüléket portól, szennyeződéstől és nedvességtől, és működés közben semmilyen okból ne takarja le.

- Ne használja a készüléket poros környezetben.
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha meghibásodik, vagy ha bármilyen meghibásodást észlel.
- A gyártó elhárít minden felelősséget a nem megfelelő vagy nem megfelelő használatból eredő károkért.

#### Javítás

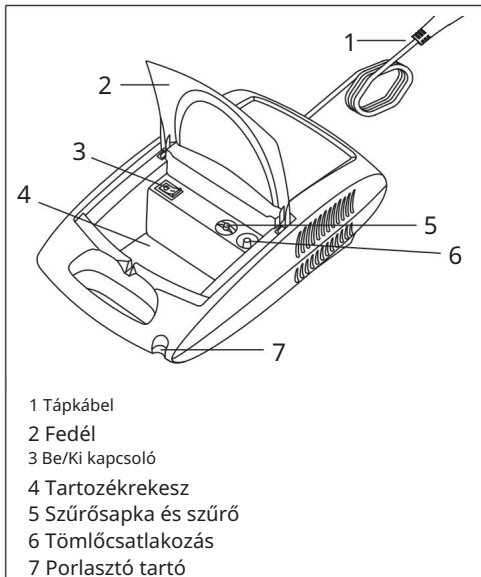


Figyelem

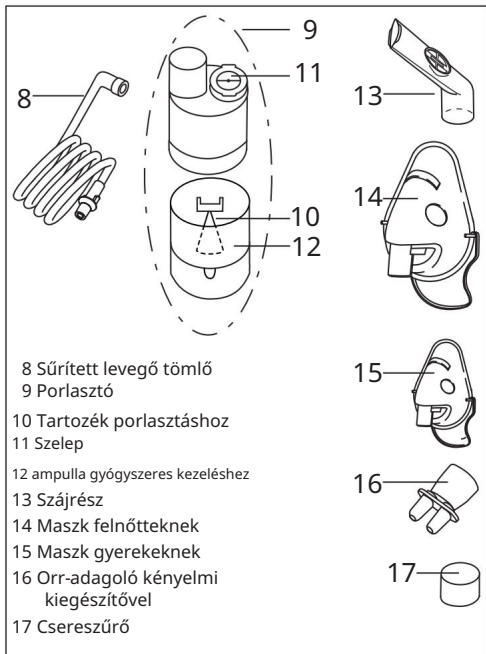
- Semmilyen körülmények között ne nyissa fel vagy próbálja meg javítani a készüléket, mert ez veszélyeztetheti a működését. Ha ezt a szabályt nem tartják be, a garancia érvényét veszti.
- A készülék karbantartást nem igényel.
- Javítással kapcsolatban forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy egy hivatalos viszonteladóhoz.

## 4. A készülék és a tartozékok leírása

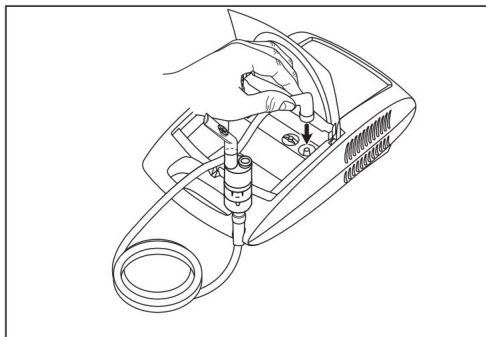
Inhalálókészlet



Porlasztó és tartozékok



- Helyezze be a tubus másik végét [8] enyhe csavarással az inhalátor csöcsatlakozójába [6].



Elektromos kapcsolat

A készüléket csak az adattáblán feltüntetett feszültséggel szabad táplálni.

- Dugja be a tápkábel csatlakozóját [1] az egyikbe megfelelő hálózati aljzat.
- Az elektromos csatlakozáshoz teljesen dugja be a dugót a konnektorba.

**i** Figyelem

- Győződjön meg arról, hogy a készülék elhelyezési helyének közelében van konnektor.
- Ügyeljen a kábel helyzetére, nehogy megbotlás veszélye álljon fenn.
- Belélegzés után az inhalátor elektromos hálózatról való leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a dugót a konnektorból.

5. Üzembe helyezés

Elhelyezés

Csomagolja ki a készüléket, és helyezze sima felületre.

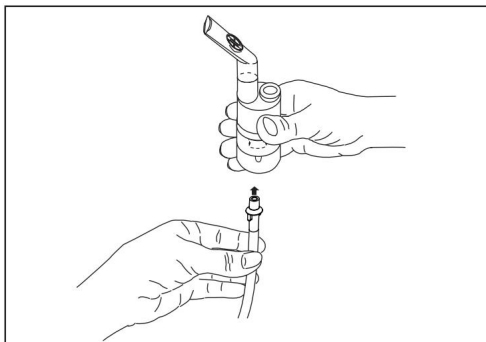
Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek letakarva.

Emelje fel a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

Első használatkor

**i** Figyelem

- Az első használat előtt tisztítsa meg és fertőtlenítsa a porlasztót és a tartozékokat, mielőtt folytatná a kezelést (lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 51).
- Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlőt [8] a gyógyszeres pohár [12] aljához.



6. Működés

**!** Figyelem

- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges a porlasztó [9] és tartozékainak tisztítása minden használat után, és fertőtlenítése az utolsó napi használat után.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja; egynél több személy használata nem javasolt.
- Ha a terápia során a gyógyszereket egymás után inhalálják, ügyeljen arra, hogy a porlasztót [9] minden használat után meleg folyóvízzel öblítse le (lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 51).
- A szűrő cseréjéhez kövesse az utasításokat felsorolva ezekben az utasításokban.
- Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a tubus szorosan csatlakozik az inhalátorhoz [6] és a porlasztóhoz [9].
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően működik : majd kapcsolja be néhány pillanatra az inhalátort (a porlasztó csatlakoztatva, de gyógyszerek nélkül) . Ha levegő távozik a porlasztóból [9] , ez azt jelenti, hogy a készülék működik.



### 1. A szájrész behelyezése

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részét a gyógyszerampullához [12] képest az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja. Helyezze be a csatlakozó fűvókát [10] a gyógyszeres pohárba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszer vezetőkúpja megfelelően van behelyezve a porlasztó belsejében található levegő vezetőkúpjába [9].



jegyzet

A szájrégi inhaláció a terápia leghatékonyabb formája. A maszk belégzése csak akkor javasolt, ha a szájrész használata nem lehetséges (például olyan gyermekeknél, akik még nem tudnak a szájrészen keresztül belélegezni).

A maszkkal történő belégzéskor ügyeljen arra, hogy a maszk szorosan illeszkedjen, és a szemek szabadok maradjanak.

- Kezelés előtt felfelé húzva vegye le a porlasztót a tartójából [7].
- Indítsa el az inhalátort a Be/Ki kapcsolóval [3].
- A porlasztott folyadék kibocsátása a porlasztóból a készülék megfelelő működését jelzi.

### 6. Kezelés

- Az inhaláció során üljön egyenesen és lazán egy asztalnál, ne a karosszékekben, nehogy összenyomja a légutakat, és ezzel ne rontsa a kezelés hatékonyságát.

- Lélegezzen be mélyen a porlasztott gyógyszert.



Figyelem

A készüléket nem folyamatos működésre tervezték, 30 percnyi működés után 30 percig kikapcsolt állapotban kell maradnia.



Figyelem

A kezelés során tartsa egyenesen ( függőleges helyzetben) a porlasztót, mert ellenkező esetben a porlasztás akadályozná, és ennek következtében a működés hibás lenne.



Figyelem

Az esszenciális növényi olajok, köhögés elleni szirupok, gargarizáló oldatok, masszáz- vagy gőzfürdőolajok abszolút nem alkalmasak inhalációra. Viszkózitásuk veszélyeztetheti a készülék működését, következőképpen a kezelés hatékonyságát. Hörgők túlérzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek esetenként akut hörgőgörcsöt (a hörgők hirtelen görcsös összehúzódását, ami légzési elégtelenséget okoz) okozhatnak. Kérjen tanácsot kezelőorvosától vagy gyógyszerésztől.

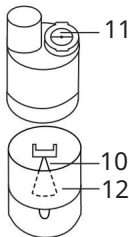
### 7. Az inhaláció vége Ha a

porlasztott folyadék szakaszosan kezd kifolyni, vagy belégzés közben más zajt hall, leállíthatja a kezelést.

- A kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a Be/Ki kapcsolóval [3] és húzza ki a hálózatról.
- Helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójára [7].

### 2. A porlasztó feltöltése

- Öntsön izotóniás sóoldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógyszerartályba [12]. Kerülje a túltöltést. A maximális ajánlott mennyiség 8 ml.
- Csak kezelőorvosa utasítása szerint használjon gyógyszereket, és érdeklődjön a megfelelő inhalációs időtartamról és a belélegezendő anyag mennyiségéről.
- Ha a felírt gyógyszer mennyisége kevesebb, mint 2 ml, adjon hozzá izotóniás sóoldatot 4 ml-ig. Az erősen viszkózus gyógyszerek hígítása is szükséges. Ismét kövesse orvosa utasításait.



### 3. Zárja le a porlasztót

- Zárja le a porlasztót [9] az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a gyógyszerartály [12] felső részét. Ügyeljen a megfelelő csatlakozásra.

### 4. Helyezze be a szelepet

- Nyomja a kék szelepet [11] a porlasztó [9] felső oldalán lévő nyílásba.



Figyelem

A szelep biztosítja a gyógyszer jobb bejutását a tüdőbe. A szelepet [11] csak a fűvókával [13] használja, ne használja a maszkokkal [14, 15] vagy az orr adagolóval [16].

### 5. Csatlakoztassa a tartozékokat a porlasztóhoz

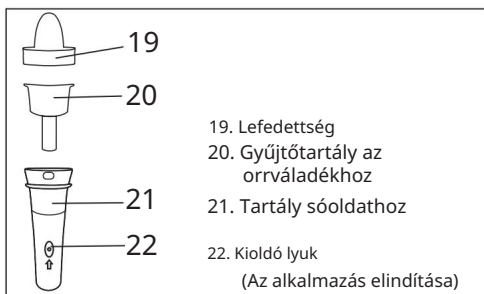
- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a kívánt tartozékhoz (fűvóka [13], maszk felnőtteknek [14], maszk gyerekeknek [15] vagy orrdarab [16]).

A mellékelt felnőtt maszk [14] és gyermekmaszk (2 éves kortól) [15] mellett az inhalátorhoz babamaszk (0-3 éves korig) is használható. A baba maszk nem tartozik az IH 21 készülékhez. Az összes értékesítés utáni cikk áttekintését lásd a "12.

Pótalkatrészek és kopó alkatrészek" fejezetben.

## 8. Orrzuhany

Az orrzuhanay az IH 21 készülékhez nem tartozik, később megrendelhető ügyfélszolgálatunkon a 601.37 cikkszámmon. Az összes értékesítés utáni cikk áttekintését az 54. oldalon találja.



Az orrzuhanay lehetővé teszi az orrjáratok tisztítását. Gyengéd fűvókát bocsátanak ki légúti betegségek kezelésére vagy az orrnyálkahártya nedvesítésére.

Az orrzuhanay használata megfázás, orrszárazság, pornak való kitétség, pollenallergia, krónikus orrreggyulladás vagy orvos ajánlása esetén javasolt.



Figyelem

- Ne használja együtt az orrsütőt egyéb gyógyászati vagy illóolajok.



Figyelem

- Az orrzuhanayt csak izotóniás sóoldattal használja.

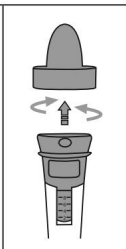
- Egy év elteltével cserélje ki az orrzuhanayzót.

Az orrzuhanay maximális térfogata 10 ml. Ha nem biztos a sóoldat megfelelő hígításában, forduljon gyógyszerészéhez.

## 9. Az orrzuhanay használata

Az orrzuhanay helyes használatához a következők szerint járjon el:

1. Fordítsa el a kupakot [19] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba, és felfelé húzva távolítsa el.
2. Felfelé húzva vegye ki a gyűjtőedényt [20].



3. Töltse fel a sóoldat-tartályt [21] sóoldattal.



4. Csatlakoztassa a gyűjtőtartályt [20] a sóoldat-tartályhoz [21].



5. Tegye a kupakot [19] a sóoldat-tartályra [21]. Forgassa el a kupakot [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az rögzül.

6. Csatlakoztassa a sűrített levegő tömlőt [8] a sóoldat-tartályhoz [21].



7. Óvatosan helyezze a kupakot [19] az egyik orrlyukba. Lélegezz a orr.



8. Nyomja meg a Be/Ki kapcsolót [2] az inhalátor hátulján. A használat megkezdéséhez helyezze az ujját a tartály kioldónyílására [22].

 jegyzet

Használat közben lassan és rendszeresen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse el a fejet a kezelt orrlyuktól, hogy a sóoldat mélyen az orrba kerülhessen.



9. A használat szüneteltetéséhez vagy leállításához vegye ki az ujját a sóoldat-tartály [21] kioldónyílásából [22].

10. Ha úgy érzi, hogy az orra szabadabbá válik, abbahagyhatja a használatát. A felhasználást legkésőbb a maximális mennyiség elfogyasztása után le kell állítani.

10. Végezze el a tisztítást

Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 10. o. 51.

## 7. Szűrőcsere

Normál használati körülmények között a légszűrőt 500 üzemóra vagy egy év után kell kicserélni. Rendszeresen ellenőrizze a légszűrőt (10-12 peremezés után). Ha nagyon piszkos vagy eltömődött, cserélje ki. Ha a szűrő nedves lett, akkor is ki kell cserélni egy újra.



Figyelem

- Ne próbálja megtisztítani és újra felhasználni a használt szűrőt.
- Csak eredeti gyártó szűrőt használjon, mert ellenkező esetben az inhalátor megsemmülhet, vagy a terápia nem elég hatékony.
- A légszűrőt nem lehet javítani vagy karbantartani, amíg valaki használja.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

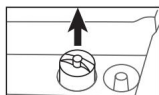
A szűrő cseréjét az alábbiak szerint végezze:



Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból az elektromos hálózatról.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Húzza fel a szűrősapkát [5].



Figyelem

Ha a szűrő a kupak eltávolítása után a készülékben marad, távolítsa el csipesszel vagy hasonlóval.

2. Helyezze vissza a kupakot [5] egy új szűrővel.

3. Ellenőrizze, hogy a kupak szilárdan rögzítve van-e.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok



Veszély

Tartsa be az alábbi higiéniai szabályokat az esetleges egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében.

- A porlasztót [9] és a tartozékokat várhatóan többször kell használni. Meg kell jegyezni, hogy a tisztításra és a higiéniai kezelésre vonatkozóan a különböző felhasználási területeken eltérő követelmények vonatkoznak.

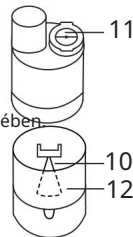
Figyelmeztetések:

- Kerülje a porlasztó és a tartozékok kefével vagy hasonlóval történő mechanikus tisztítását, mivel ez helyrehozhatatlan károsodást okozhat a készülékben és ronthatja a terápia hatékonyságát.

- A speciális higiéniai óvintézkedések (kézpolás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok) alkalmazása magas kockázati csoportok (pl. cisztás fibrózisban szenvedő betegek) esetén forduljon orvosához.
- A porlasztó és a tartozék tisztítása és fertőtlenítése után gondosan szárítsa meg azokat. A nedvesség vagy a víz maradványai elősegíthetik a kórokozók elszaporodását.

Készítmény

- Közvetlenül minden kezelés után a porlasztó [9] minden alkatrészét és a használt tartozékokat meg kell tisztítani a gyógyszermaradványok és a szennyeződések eltávolítása érdekében.
- Ehhez szerelje szét a porlasztót [9] az egyes alkatrészeinek szétválasztásával.
- Távolítsa el a szájrészt [13] vagy a maszkot [14,15] vagy az orrész [16] a porlasztóról.
- Szerelje szét az orrszabályozót, ha a komforttartozékkal együtt használták.
- Nyissa ki a porlasztót az óramutató járásával ellentétes irányú elforgatásával [12].
- Távolítsa el a csatlakozó fűvókát [10] a gyógyszerampulláról [12].
- Vegye ki a szelepet [11] a porlasztóból szakadt [9].
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik.



Tisztítás



Figyelem

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a konnektorból és hagyja kihűlni.

Minden használat után mossa le a porlasztót és a használt tartozékokat, mint a szájrész, maszk, fűvóka, orrzuhanycs. , meleg, nem forrásban lévő vízzel. Alaposan szárítsa meg az alkatrészeket puha ruhával. Szerelje össze a tökéletesen száraz alkatrészeket, és helyezze őket egy száraz és lezárt edénybe, vagy fertőtlenítsen őket.

A tisztítás során óvatosan távolítsa el minden maradványt. Ne használjon olyan anyagokat, amelyek bőrrel vagy nyálkahártyákkal érintkezve, lenyelés vagy belélegzés esetén mérgezőek lehetnek.

A készülék tisztításához használjon puha, száraz ruhát és karcmentes tisztítószert.

Ne használjon agresszív tisztítószereket, és soha ne merítse a készüléket vízbe.



Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe .
- Ne mossa a készüléket és a tartozékokat mosógépben cserépedény.
- Ha a készüléket az elektromos hálózathoz csatlakoztatja, ne érintse meg nedves kézzel. Ügyeljen arra, hogy ne fröccsenjen rá vízre.
- A készüléket csak tökéletesen száraz állapotban szabad üzembe helyezni .
- Ne permetezzen folyadékokat a szellőzőnyílásokba. Ez károsíthatja a készülék elektromos rendszerét és az inhalátor egyéb alkatrészeit, és működési hibákat okozhat.

### Kondenzvíz, csőápolás

A környezeti feltételektől függően a cső belsejében kondenzvíz képződhet. A kórokozók elszaporodásának elkerülése és a lehető leghatékonyabb terápia biztosítása érdekében a nedvességet feltétlenül meg kell szüntetni. A következőképpen járjon el: • Válassza le a csövet [8] a porlasztóról [9].

- Hagyja a csövet az inhalátorhoz csatlakoztatva [6].
- **Működtesse az inhalátort, amíg a nedvesség teljesen el nem távozik a tubus belsejében lévő légáramból .**
- Maradandó szennyeződés esetén cserélje ki a csövet.

### Fertőtlenítés

A porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez gondosan kövesse az alábbi pontokat.

Az egyes komponensek fertőtlenítése legkésőbb az utolsó napi használat után javasolt. (Ehhez elég kevés színtelen ecet és desztillált víz).

- **Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.**
- **Merítse be a szétszerelt porlasztót és az orrsuhant, a szájrészt és az orradagolót szétszedjük forrásban lévő vízben 5 percig.**
- **A többi tartozékhoz használjon ¼ ecet és ¾ desztillált víz keverékét. Ügyeljen arra, hogy a keverék mennyisége elegendő legyen az összetevők teljes elmerítéséhez.**
- **Hagyja az alkatrészeket áztatni 30 percig a vízben ecetes oldat.**
- **Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és óvatosan törölje szárazra egy puha ruhával.**



Figyelem

Ne forralja fel vagy ne autoklávozza a maszkokat és a levegőcsövet.

- Szerelje össze a tökéletesen száraz alkatrészeket, és helyezze őket egy száraz és lezárt edénybe.



Figyelem

A kórokozók elszaporodásának elkerülése érdekében ügyeljen arra , hogy tisztítás után az alkatrészek tökéletesen megszáradjanak.

### Szárítás

- Helyezze az egyes alkatrészeket száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 órán keresztül).

### Anyagellenállás

- A porlasztó és a tartozékok, ha gyakran használják, mint minden műanyag alkatrész, kopásnak vannak kitéve. Ez idővel az aeroszol módosulásához és a terápia hatékonyságának csökkenéséhez vezethet. Ezért azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.
- A tisztításhoz és fertőtlenítéshez fontos: csak enyhe mosó- vagy fertőtlenítőszeret használjon, amelyek adagolását a gyártónak kell feltüntetnie.

### tárolás

- Ne tárolja a készüléket nedves környezetben ( pl. fűdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tárolja és szállítsa távol a készüléket közvetlen napsugarak.
- **A tartozékok a speciális rekeszben [4] tárolhatók . Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában.**

## 9. Ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a készüléket nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelvnek (WEEE) megfelelően ártalmatlanítsa.

Ha kétségei vannak, forduljon az ártalmatlanításért felelős önkormányzatához.



## 10. Hibaelhárítás

Problémák/ kérdések	Lehetséges ok/orvoslás
Nem vagy túl kevés aeroszol jön ki a porlasztóból.	<p>1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Min.: 2 ml, Max.: 8 ml.</p> <p>2. Valószínűleg eltömődött a fűvóka. Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvókát (pl. öblítéssel). Ezután helyezze újra üzembe a porlasztót.</p> <p>Figyelem: Csak a fűvóka alsó részét vezesse át a kis lyukakon.</p> <p>3. A porlasztót nem tartja függőlegesen.</p> <p>4. Az alkalmazott gyógyszer nem alkalmas porlasztásra (pl. túl vastag).  A gyógyszert az orvosnak kell felírnia.</p>
A probléma nem elégséges	Megtört cső, eltömődött szűrő, túl sok oldatot kell belélegezni.
Milyen drogokat szedsz belélegezhetek?	Ezzel kapcsolatban forduljon orvosához. Alapvetően minden, a porlasztóval történő inhalálásra javasolt és engedélyezett gyógyszer belélegezhető.
A kezelés után némi oldat marad a porlasztóban.	Ez technikailag normális és elkerülhetetlen. Hagyja abba a belégzést, amint érezhető változást érez a készülék által keltett zajban.
Mire kell figyelni a gyermekek és csecsemők kezelésekor?	<p>1. Csecsemők esetében a maszknak fednie kell az orrát és a száját, hogy biztosítsa a hatékony belégzést.</p> <p>2. Gyermekek esetében is a maszknak fednie kell az orrot és a száját. Alvó emberen való használatának nincs sok értelme, ugyanis a belélegzés nem elég ahhoz, hogy elegendő gyógyszer kerüljön a tüdőbe.</p> <p>Figyelmeztetés: A gyermek kezelését mindig felnőtt felügyelete mellett kell végezni.</p>
A maszkkal való belélegzés tovább tart?	Ez technikailag elkerülhetetlen. A maszkon lévő lyukak miatt minden lélegzetvétellel kevesebb gyógyszert lélegeznek be, mint a szájrész használatakor. Az aeroszol a lyukakon keresztül szétszóródik a környezetbe.

Problémák/ kérdéseket	Lehetséges ok/orvoslás
Miért kell rendszeresen cserélni a nebulizert?	<p>Ennek két oka van:</p> <p>1. A leghatékonyabb kezelés érdekében a fűvóka nyílása nem haladhat meg egy bizonyos átmérőt. Mind a mechanikai, mind a termikus tényezők miatt a műanyag kopásnak van kitéve, a befecskendező fűvóka [10] különösen érzék. Ily módon az aeroszol cseppek összetétele is változhat, ami közvetlenül befolyásolja a kezelés hatékonyságát.</p> <p>2. Továbbá higiéniai okokból is tanácsos a porlasztó rendszeres cseréje.</p>
Minden	Higiéniai okokból feltétlenül szükséges.
felhasználóhoz más porlasztó szükséges?	

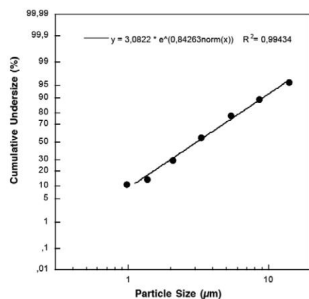
## 11. Műszaki adatok

Modell	IH 21
típus	IH 21/1
Méretetek (szélesség, magasság, mélység)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás	hogy. 0,8-1,45 bar
A porlasztó kapacitása	max. 8 ml min. 2 ml
A gyógyszer áramlása	kb.0,3 ml/perc
Hangnyomás	kb. 52 dBA (a DIN EN 13544-1 26. bekezdése szerint)
Elektromos kapcsolat	230 V ~; 50 Hz; 230 VA Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220V~; 60 Hz; 220VA
Várható élettartam	1000 óra
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: +10°C és +40°C között A levegő relatív páratartalma: 10% - 95% Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
<b>Szállítási és tárolási feltételek</b>	Hőmérséklet: 0 °C és +60 °C között A levegő relatív páratartalma: 10% - 95% Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Jellemzők aeroszol	<p>1) Áramlás: 5,3L / perc</p> <p>2) Aeroszol kiszállítás: 0,326 ml</p> <p>3) Szállítási sebesség: 0,132 ml / perc</p> <p>4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µ m</p>

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

### Részecskeméret diagram



A méréseket nátrium-fluorid oldattal és "Next Generation Impactor" (NGI) segítségével végeztük. A diagram ezért nem alkalmazható szuszpenziókra vagy különösen sűrű gyógyszerekre. Az ezzel kapcsolatos további információkért forduljon a kérdéses gyógyszer gyártójához.

## 12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek

Név	Anyag REF	
Évcsomag (szájdarabot tartalmaz, Orr elem , Maszk felnőtteknek, Maszk gyerekeknek, Porlasztó, Sűrített levegő tömlő, szűrő)	PP/PVC	601.22
Orrzuhany	PP	601.37
Baba maszk	PVC	601.31

### Figyelem

A feltüntetett specifikációk be nem tartása nem garantálja a készülék tökéletes működését. A változtatások és műszaki fejlesztések jogát fenntartjuk további termékfejlesztéshez.

Ez a készülék és tartozékai az EN60601-1, EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3) európai szabványoknak megfelelően készültek, IEC61000-4-4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) és EN13544-1, és megfelel az elektromágneses kompatibilitás alapvető követelményeinek. A készülék megfelel a 93/42/EEC számú orvosi eszközökről szóló európai irányelv követelményeinek is.

## FIGYELMEZTETÉSEK AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRÓL

- A készülék a jelen használati útmutatóban leírt bármely környezetben használható, beleértve az otthoni környezetet is.
- Bizonyos körülmények között, elektromágneses zavarok jelenlétében a készülék csak korlátozottan használható. Követhetik pl. hibaüzenetek vagy kijelző/eszköz hiba .
- Kerülje a készülék más készülékek közvetlen közelében vagy egymásra rakott készülékekkel történő használatát, mert ez hibás működéshez vezethet. Ha azonban az előírt módon kell használni, tanácsos ellenőrizni ezt a készüléket és a többi készüléket, hogy azok megfelelően működjenek.
- A készülék gyártója által meghatározott vagy a készülékhez mellékelt tartozékoktól eltérő tartozékok használata jelentős elektromágneses zavarkibocsátást eredményezhet, vagy csökkentheti a készülék elektromágneses interferenciával szembeni ellenállását és hibás működést okozhat.

## 13. Garancia / Segítségnyújtás

A Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm ( a továbbiakban: "Beurer") garanciát vállal erre a termékre, az alábbi feltételekkel és az alábbiakban leírt mértékig.

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződésben rögzített, törvényben meghatározott jótállási kötelezettségeit. A garancia a kötelező törvényi felelősségi követelmények sérelme nélkül is érvényes.

A Beurer garantálja ennek a terméknek a tökéletes működését és teljességét.

A világméretű garancia az új, nem használt termék vásárló általi megvásárlásától számított 5 év .

Ez a garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló fogyasztóként vásárolt, és amelyeket kizárólag saját, otthoni használatra használ. A német jog érvényes.

Abban az esetben, ha a termék a jótállási idő alatt az alábbi rendelkezéseknek megfelelően hiányosnak bizonyul vagy meghibásodik, a Beurer a jelen garanciális feltételek szerint ingyenesen kicseréli vagy megjavítja a terméket.

A jótállási eset bejelentéséhez a vásárlónak először fel kell vennie a kapcsolatot a helyi márkakereskedővel: lásd a "Service International" listát, amely a szervizközpontok címeit mutatja.

A vásárló ezután részletesebb tájékoztatást kap - információk a garanciális ügy kezelésével kapcsolatban, pl. hova küldje a terméket és milyen dokumentumokra van szükség.

A garancia aktiválását figyelembe vesszük - csak abban az esetben, ha a vásárló be tudja mutatni - a számla / vásárlást igazoló bizonylat másolatát és - az eredeti terméket a Beurernek vagy egy meghatalmazott Beurer partnernek.

A következők kifejezetten nem tartoznak a garancia hatálya alá - a normál használatból vagy fogyasztásból eredő kopás

termék;

- a termékhez mellékelt tartozékokat, amelyek rendeltetésszerű használat esetén elhasználódnak vagy kimerülnek, váltásdíj (pl. elemek, újratölthető elemek, kezek - főtt termékek, tömitések, elektródák, izzók, tartozékok és inhalátor tartozékok); - olyan termékek, amelyeket nem megfelelően és/vagy a használati utasításban foglalt rendelkezések betartása nélkül használtak, tisztítottak, tároltak vagy karbantartottak, valamint azokat a termékeket, amelyeket a vásárló vagy egy szerviz bontott ki, javított vagy szétszerelt és összeszerelt központ nem engedélyezett a Beu -

rer;

- a gyártótól a vevőig történő szállítás során vagy a szervizközpont és az ügyfél között keletkezett sérülés;  
- második választási cikként vásárolt termékek  
o usati;  
- a termék hibájából eredő következményi kár (ebben az esetben azonban a termékekre vonatkozó felelősségből eredő jogok vagy egyéb, a felelősségre vonatkozó kötelező jogszabályi rendelkezések is felmerülhetnek).

A javítások vagy a teljes cserék nem tartanak hosszabb ideig - a jótállási idő semmilyen körülmények között nem érvényes.

## Tartalom

1. A termék jellemzői .....	56
2. A jelek magyarázata .....	56
3. Figyelmeztetések és biztonsági utasítások.....	57
4. Készülék és tartozék leírása.....	58
5. Működés .....	59
6. Használat .....	59
7. Szűrőcsere .....	61
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	62
9. Ártalmatlanítás .....	63
10. Hibaelhárítás.....	63
11. Műszaki adatok.....	64
12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek .....	64
13. Garancia/szerviz .....	65

## Szállítási terjedelem

A készülék és a tartozékok leírását lásd 58. oldal.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Sűrített levegő tömlő
- Szájrész
- Felhőt maszk
- Gyermek maszk
- Kényelmes fej-orrrész
- Tartalék szűrő
- Ez a felhasználói kézikönyv

## 1. A termék jellemzői

Tisztelt Ügyfelünk,

**Köszönjük, hogy termékeinket választotta.**

A hőre, súlyra, vérnyomásra, testhőmérsékletre, pulzusra, légterápiára, masszázásra és levegőre vonatkozó értékes és aprólékosan tesztelt minőségi termékeinket világszerte kedvelik.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, őrizze meg későbbi használatra, tegye hozzáférhetővé más felhasználók számára, és kövesse a benne található utasításokat.

Reméljük, hogy elnyeri tetszését új készüléke.

Az Ön Beurer csapata

Felhasználási terület

Ez az inhalátor egy inhalátor a felső és alsó légutak kezelésére, valamint folyadékok és folyadékok (aeroszolok) porlasztására.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszer porlasztásával és inhalálásával megelőzheti a légúti betegségeket, csökkentheti az ilyen betegségek mellékhatásait és felgyorsíthatja a gyógyulási folyamatot. A felhasználási területekre vonatkozó részletes információkért forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.

Ez a készülék alkalmas az otthoni környezetben történő légzésre. A gyógyszeres inhalációt csak az orvos utasítására szabad alkalmazni. Végezze el az inhalációs folyamatot nyugodtan és kényelmesen, és lassan és mélyen lélegezzen be, hogy a gyógyszer a legkisebb mély hörgőkhöz jusson. Lélegezz ki normálisan.

A készülék az előkészítés után újra felhasználható. Ez az előkészület magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint az eszköz felületeinek fertőtlenítését a kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerrel. Vegye figyelembe, hogy ha a készüléket egynél több személy használja, minden tartozék alkatrészt ki kell cserélni.

Javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót és az egyéb tartozékokat.

## 2. Jelek leírása

A használati útmutatóban a következő szimbólumok szerepelnek.



Figyelem

Figyelmeztetések sérülésveszélyre vagy egészségügyi veszélyekre.



Figyelem

Biztonsági utasítások a készülék és tartozékai esetleges károsodására.



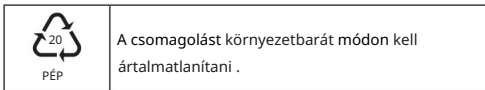
Nem

Megjegyzés a fontos információkhoz.

A készülék és a tartozékok csomagolásán és modellcímkején a következő szimbólumok szerepelnek.

	Alkalmazási alkatrész típusa BF
	Vegye figyelembe a használati útmutatót
	A 2-es védelmi osztályba tartozó készülék
	Termelő
-	Nyisd ki
Ki van kapcsolva	
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc munka, majd 30 perc szünet az újraindítás előtt.
IP 21	12,5 mm-es és nagyobb idegen testek és függőlegesen csepegő víz ellen védett
	A CE-jelölés a 93/42/EGK irányelv egészségügyi termékekre vonatkozó alapvető követelményeinek való megfelelést dokumentálja.





### 3. Figyelmeztetés és biztonsági utasítások



Figyelem

- A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy nincs látható sérülés a készüléken és a tartozékokon. Ne használja, ha kétségei vannak, és forduljon a forgalmazóhoz vagy a megadott ügyfélszolgálati címhez. • A készülék meghibásodása esetén a „10. hibaelhárítás” című fejelet olvassa el.
- Nézze meg a „gyűjtemény” részt.
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi látogatást és a kezelést . Ezért minden fájdalom vagy betegség esetén először mindig konzultáljon orvosával!
- Ha egészségügyi aggályai vannak, forduljon háziorvosához!
- Az inhalátor használatakor vegye figyelembe az általános higiéniai feltételeket. homlok.
- Mindig be kell tartani az orvos utasításait az alkalmazandó gyógyszer típusára, az adagolásra, az inhaláció gyakoriságára és időtartamára vonatkozóan .
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon .  
Kérjük, vegye figyelembe a következőket: Csak az orvos által a betegséggel összhangban javasolt alkatrészeket használjon az alkalmazáshoz .
- Vizsgálja meg a gyógyszer használati utasítását, hogy megtudja, fennáll-e az ellenjavallat lehetősége, ha ismert aeroszol terápiais rendszerekkel együtt alkalmazzák.
- Ha a készülék nem működik megfelelően, ha rosszul érzi magát, vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba az alkalmazást.
- Használat közben tartsa távol a készüléket a szemétől, mert a gyógyszer-gőzök káros hatással lehetnek.
- Ne használja ezt a készüléket gyúlékony gázok és magas oxigénkoncentráció jelenlétében.
- A készüléket nem használhatják gyermekek vagy olyan személyek, akik korlátozott fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomérzékenység) és szellemi képességeik miatt, illetve tapasztalatlanságuk és tudatlanságuk miatt nem tudják használni a készüléket . A megadott személyek a készüléket csak a biztonságukért felelős, hozzáértő személy felügyelete mellett használhatják, vagy ha ettől a személytől a készülék használatára vonatkozó utasításokat kapnak .
- Vizsgálja meg a gyógyszer betegtájékoztatóját, hogy megállapítsa, van-e ellenjavallat az általános aeroszol terápiais rendszerekkel való használatnak.
- Tisztítási vagy karbantartási munkák előtt távolítsa el a készüléket. fel kell robbannia és ki kell húznia.
- Tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól ( fulladásveszély).
- A kábeleket és a felsővezetékeket gyermekektől távol kell tartani az áramütés és a fulladás veszélyének elkerülése érdekében .
- Ne használjon a gyártó által nem javasolt tartozékokat.
- A készüléket csak a típus táblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse a készüléket vízbe, és ne használja nedves/ párák környezetben. Víz nem kerülhet a készülékbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől.
- Soha ne fogja meg a tápkábelt nedves kézzel, mert áramütésnek lehet kitéve.
- Kihúzáskor a csatlakozót fogja meg, ne a kábelt.
- Ne csípj meg, ne hajlítsa meg, ne húzza át éles szélű tárgyakat, ne lógjon le, és ne védje a hőtől.
- Javasoljuk, hogy a tápkábelt nyitott állapotban használja, anélkül, hogy felcsavarná, hogy elkerülje a veszélyes túlmelegedést .
- Ha a készülék tápkábele megsérül, a veszély elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan képzett személynek ki kell cserélnie .
- A készülék kinyitásakor áramütés veszélye áll fenn. A készüléket csak akkor kell leválasztani a hálózatról, ha a csatlakozódugót kihúzták . • Ha a készüléket leejtették, túl sok nedvesség érte vagy más módon megsérült, ne használja újra. Kétség esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz .
- Az IH 21 inhalátort csak a készüléknek megfelelő Beurer porlasztóval és megfelelő Beurer tartozékokkal szabad üzemeltetni . Más márkájú porlasztók és tartozékok használata hátrányosan befolyásolhatja a terápia hatékonyságát, és károsíthatja a készüléket.



Figyelem

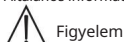
- Áramkimaradás, hirtelen meghibásodás vagy egyéb nem megfelelő körülmények a készülék meghibásodását okozhatják. Emiatt ajánlatos tartalék eszköz vagy gyógyszer (orvossal konzultálni ) kéznél tartani.
- Ha adapterekre vagy hosszabbítókra van szükség, ezeknek az alkatrészeknek is meg kell felelniük a vonatkozó biztonsági előírásoknak . Az adapteren megadott elektromos teljesítmény határértéket és maximális teljesítmény határértéket nem szabad túllépni.
- Készülék és tápkábel hőforrás közelében. nem szabad benne tárolni
- A készüléket ne használja olyan helyiségekben, ahol korábban spray-t használtak . Ezeket a helyiségeket a kezelés előtt ki kell szellőztetni .
- Ne engedjen semmilyen tárgyat a hűtőnyílásokba. nem szabad megengedni.

- Soha ne használja a készüléket, ha rendellenes hangot hall.
- Higiéniai szempontból nagyon fontos, hogy minden felhasználó saját tartozékát használja .
- Használat után feltétlenül húzza ki a tápkábelt a konnektorból. meg kell tenni.
- A készüléket az időjárás viszontagságaitól védett helyen kell tárolni . A készüléket az előírt környezeti feltételek között kell tárolni .

#### BIZTOSÍTÁS

- A készülék túlárambiztosítóval rendelkezik. Ezt a biztosítékot csak felhatalmazott szakember cserélheti ki.

#### Általános információ



Figyelem

- Csak az alábbiak szerint használja a készüléket:
  - az embereken,
  - arra a célra, amelyre kifejlesztették (aeroszolos belélegzés) és a jelen használati útmutatóban meghatározottak szerint.
- Bármilyen helytelen használat veszélyes lehet!

- Akut sürgősségi esetekben az elsősegélynyújtás prioritást élvez.
- Csak desztillált vizet vagy nátrium-klorid oldatot használjon , kivéve a gyógyszereket . Más folyadékok bizonyos esetekben az inhalátor vagy a porlasztó hibás működését okozhatják.
- Ez a készülék nem professzionális vagy klinikai használatra készült, csak személyes háztartási használatra készült!

#### Működés előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt minden csomagolóanyagot el kell távolítani.
- Óvja a készüléket portól, szennyeződéstől és nedvességtől, és soha ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne használja a készüléket poros környezetben.
- Meghibásodás vagy meghibásodás esetén azonnal **Bezárás.**
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő és helytelen használatból eredő károkért.

#### Javítás

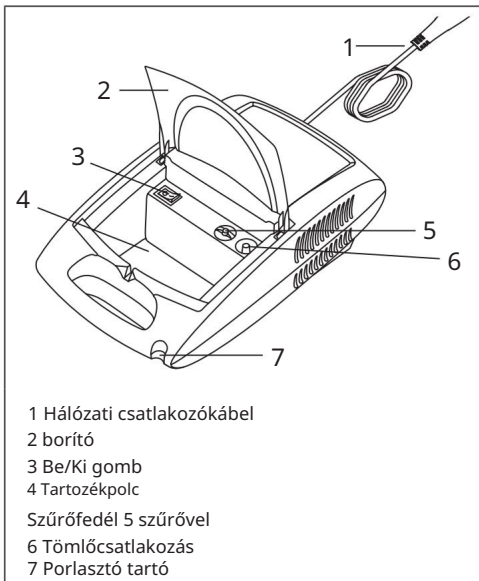


Nem

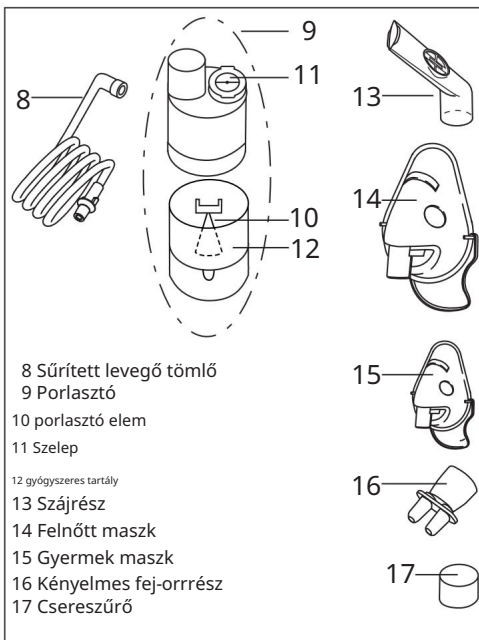
- Soha ne nyissa fel és ne javítsa a készüléket, ellenkező esetben a készülék hibátlan működése nem garantálható. Ha ezt a pontot nem vesszük figyelembe, a garancia érvényét veszti.
- A készülék nem igényel karbantartást.
- Javításért lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal vagy egy hivatalos márkakereskedővel.

## 4. Készülék és tartozék leírása

### Az inhalátor áttekintése



### A porlasztó és a tartozékok áttekintése



## 5. Működés

### Beállít

Csomagolja ki a készüléket.

Helyezze sima felületre.

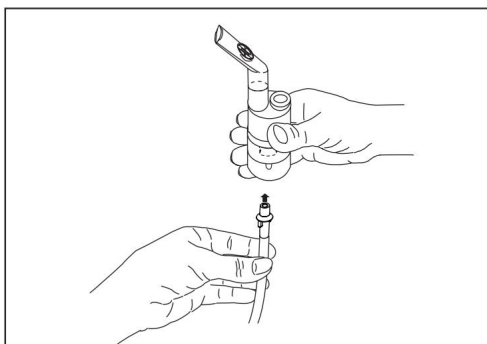
Győződjön meg arról, hogy minden szellőzőnyílás nyitva van.

Nyissa ki a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

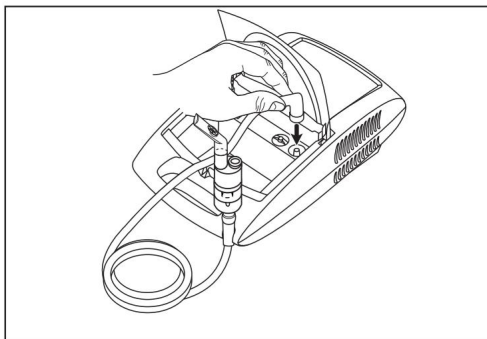
### Első használat előtt

#### Nem

- A porlasztót és a tartozékokat az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell . vö. „Tisztítás és fertőtlenítés”, 62. oldal.
- Helyezze be a sűrítettlevegő-tömlőt [8] alulról a gyógyszerkartálya [12] csatlakoztat.



- Csatlakoztassa a tömlő [8] másik végét az inhalátor tömlőcsatlakozójához [6] enyhén elforgatva.



### Elektromos kapcsolat

A készüléket csak a típus táblán megadott elektromos feszültségre szabad csatlakoztatni .

- Dugja be a tápkábel [1] egy megfelelő aljzatba.
- Dugja be teljesen a dugót az aljzatba az elektromos csatlakoztatáshoz.

#### Nem

- Győződjön meg arról, hogy a telepítés helye közelében van konnektor. hajtogatni.

- Fektesse le a tápkábel úgy, hogy senki ne botljon bele.

- Ha az inhalátort belégzést követően le szeretné húzni a hálózatról, először kapcsolja ki, majd húzza ki a készüléket.

## 6. Használat



### Figyelem

- Higiéniai okokból a porlasztót [9] és a tartozékokat minden használat után meg kell tisztítani, és az utolsó kezelés után naponta fertőtleníteni kell.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja ; Egnél több személynek nem ajánlott a használata .
- Ha több különböző gyógyszert kell belélegezni egymás után a kezelés során, ügyelni kell arra, hogy a porlasztót [9] minden használat után meleg csapvíz alatt öblítse le . Lát. „Tisztítás és fertőtlenítés”, 62. oldal.
- A szűrőcsereire vonatkozó utasítások ebben a felhasználói kézikönyvben. tartsa be az utasításait!
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze, hogy a tömlőcsatlakozások megfelelően illeszkednek -e az inhalátoron [6] és a porlasztón [9] .
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik -e, és ehhez futtassa rövid ideig az inhalátort (a porlasztó csatlakoztatva, de gyógyszer nélkül). Ha levegő jön ki a porlasztóból [9], a készülék megfelelően működik.

### 1. A fűvóka kupakjának rögzítése

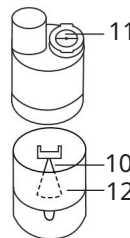
- Nyissa ki a porlasztót [12] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohárhoz [9] képest . Helyezze be a szájrész kupakját [10] a gyógyszeres pohárba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszervezető kúp megfelelően illeszkedik a porlasztó belsejében lévő légvezető kúphoz [9] .

### 2. A porlasztó feltöltése • Töltsön

izotóniás nátrium-klorid oldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógyszeres pohárba [12]. Ne töltse túl! Az ajánlott maximális töltési mennyiség 8 ml!

- A gyógyszereket csak az orvos utasítása szerint használja, és tájékozódjon az Ön számára megfelelő inhalációs időről és mennyiségről!
- Ha a gyógyszerre felírt mennyiség kevesebb, mint 2 ml , töltsön fel legalább 4 ml-t izotóniás nátrium- klorid oldattal.

A sötétben folyó drogot is hígítani kell. Ehhez kövesse orvosa utasításait.



## 3. A porlasztó bezárása

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával meg egyező irányba forgatja a gyógyszeres pohárhoz [12] képest . Győződjön meg arról, hogy a csatlakozás megfelelő !

## 4. Helyezze be a szelepet

- Helyezze be a kék szelepet [11] a porlasztó [9] tetején lévő, számára fenntartott helyre.



Nem

A szeleprendszer lehetővé teszi, hogy a gyógyszer jobban elérje a tüdőt . A szelepet [11] csak a fúvókával [13] használja, maszkokkal [14,15] vagy orrrészrel [16] soha.

## 5. A tartozékok és a porlasztó kombinálása

- Kombinálja a porlasztót [9] a kívánt tartozékkal (fúvóka [13], felnőtt maszk [14] vagy gyermekmaszk [15] vagy orrdarab [16]).

Használhat baba maszkot (0-3 éves) a porlasztóhoz, a mellékelt felnőtt maszk [14] és gyermekmaszk (2 éves és idősebb) [15] mellett.

A baba maszk nem része az IH 21 készülék szállítási terjedelmének. A később megvásárolható termékek listáját lásd a 2. oldalon. "12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek"



Nem

A kezelés leghatékonyabb formája a szájrészrel történő inhaláció.

A maszkos inhaláció használata csak akkor javasolt , ha a szájrész használata nem lehetséges (pl. olyan gyermekeknél, akik még nem tudnak belélegezni a fúvókával).

A maszkal történő belélegzés során ügyeljen arra, hogy a maszk jól illeszkedjen, és ne kerüljön a szemre.

- Beadás előtt húzza ki a porlasztót felfelé [7] a tartóból.
- Kapcsolja be az inhalátort a be-/kikapcsolóval [3].
- A porlasztóból kilépő aeroszolos eszköz mutatja, hogy működik.

## 6. Kezelés

- Belélegzés közben inkább üljön egyenesen és egy asztalon, ne pedig egy széken , nehogy elzárja a légutakat , és ne befolyásolja hátrányosan a kezelés hatékonyságát .
- Mély levegővel lélegezze be a kipermetezett gyógyszert.



Figyelem

A készülék folyamatos használatra nem alkalmas, 30 perc működés után 30 percig ki kell kapcsolni.



Nem

Tartsa a porlasztót egyenesen (függőlegesen) a kezelés alatt, különben a permetező funkció nem működik, és a készülék zavartalan működése nem garantált.



Figyelem

Az esszenciális növényi olajok, a köhögés elleni szirupok, a szájbőrlító oldatok, az alkalmazásra alkalmas cseppek vagy a gőzfürdők elvileg nem alkalmasak inhalátoros inhalációra . Ezek az anyagok általában nem folyékonyak , és tartósan ronthatják a készülék megfelelő működését és az alkalmazás hatékonyságát . A hörgők túlérzékenysége, illóolaj tartalmú gyógyszerek, esetenként akut hörgőgörcs ( hirtelen görcsös hörgők szűkülete légszomjjal ) előfordulhat. Erről kérdezze meg kezelőorvosát vagy gyógyszerészét!

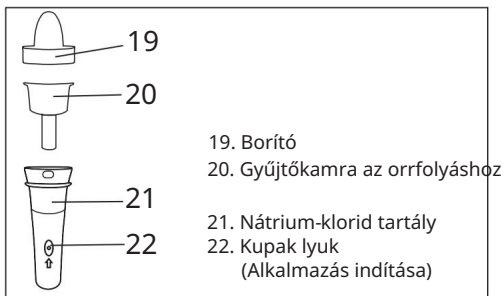
## 7. Belélegzés megszüntetése

Ha szabálytalan gőzkibocsátást vagy szokatlan hangokat hall az inhaláció során, leállíthatja a kezelést .

- A kezelés után kapcsolja ki az inhalátort a kapcsolóval [3] , és húzza ki a konnektorból.
- A kezelés után helyezze vissza a porlasztót [9] a tartójába [7].

## 8. Orrzuhany

Az IH 21 orrzuhanym nem tartozik a szállítási terjedelembé. Ezt a futózuhanym a 601.37 cikkszám megadásával rendelheti meg . A később megvásárolható termékek listáját lásd 64. oldal.



Orrzuhany segítségével kitisztíthatja az orrmelléküregeket . Az orrzuhanym vékony kenést készít a légúti panaszok kezelésére vagy az orrnálkahártya nedvesítésére.

Az orrzuhanym használatát javasoljuk megfázás, orrszárazság, porexpozíció , pollenallergia, krónikus orrmelléküreg-gyulladás esetén, vagy az orvos által javasolt egyéb esetekben.



Figyelem

- Ne használja az orrzuhanymot más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt .



Figyelem


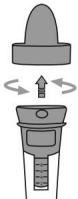
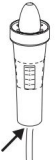
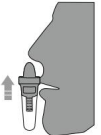
- Az orrzuhanymot csak izotóniás nátrium-klorid oldattal használja.

- Egy év elteltével cserélje ki az orrzuhanyt.

Az orrzuhanycsere maximális kapacitása 10 ml. Kérdezze meg gyógyszerészét, ha nem biztos abban, hogy mennyivel hígítsa fel a nátrium-klorid oldatot .

#### 9. Orrzuhanycsere alkalmazása

Az orrzuhanycsere megfelelő használatához kövesse az alábbi alkalmazási lépéseket:

<p>1. Fordítsa el a fedelet [19] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba , és felfelé húzva távolítsa el.</p> <p>2. Ugyanígy felfelé húzva vegye ki a gyűjtőedényt [20] .</p>	
<p>3. Töltse fel a nátrium-klorid tartályt [21] nátrium- klorid oldattal.</p>	
<p>4. Helyezze a gyűjtőedényt [20] a nátrium-klorid tartályba [21].</p> <p>5. Rögzítse a kupakot [19] a nátrium-klorid tartályhoz [21]. Forgassa el a kupakot [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a helyére nem pattan.</p>	
<p>6. Csatlakoztassa alulról a sűrített levegő tömlőt [8] a nátrium-klorid tartályhoz [21].</p>	
<p>7. Óvatosan helyezze a kupakot [19] az egyik orrlyukára . Lélegezz az orron keresztül.</p>	

8. Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot [2] , amely az inhalátor hátulján található . Az alkalmazás elindításához helyezze az egyik ujját a kamra fedélnyílására [22].



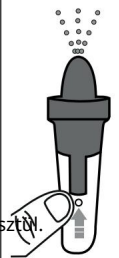
Nem

Az alkalmazás során lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül.

Egyhén döntse meg a fejét az orrlyukkal ellenkező irányba, hogy a nátrium-klorid oldat mélyen be tudjon hatolni az orrába.

9. Az alkalmazás szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye ki az ujját a nátrium-klorid tartály [21] fedelének nyílásából [22] .

10. Befejezheti az alkalmazást , ha úgy érzi, hogy az orrát megtisztították és kinyitották . A pályázatot legkésőbb a maximális töltetmennyiség felhasználását követően meg kell szüntetni .



#### 10. Tisztítás

vö. „Tisztítás és fertőtlenítés”, 62. oldal.

## 7. Szűrőcsere

Normál használat esetén a levegőszűrőt körülbelül 500 üzemóra vagy egy év után kell kicserélni. Kérjük , rendszeresen ellenőrizze a légszűrőt ( 10-12 porlasztási ciklus után) . Cserélje ki a használt szűrőt, ha erősen szennyezett vagy eltömődött. Ha a szűrő nedves , ki kell cserélni egy új szűrőre.



Figyelem

- Ne próbálja meg tisztítani és újra felhasználni a használt szűrőt !
- Csak a gyártó eredeti szűrőit használja, ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet, vagy nem garantálja a megfelelő terápiás hatást.
- Használat közben ne végezzen javítási vagy karbantartási munkát a légszűrőn .
- A készüléket soha ne használja szűrő nélkül.

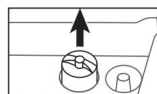
A szűrő cseréjéhez tegye a következőket:



Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a konnektorból.
- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Húzza felfelé és lefelé a szűrőfedele [5].





Nem

Ha a szűrő a kupak eltávolítása után is a készülékben marad, akkor csipesszel vagy hasonló eszközzel távolítsa el a szűrőt a készülékből.

2. Helyezze vissza az új szűrőt és a szűrőfedelelet [5].

3. Győződjön meg arról, hogy szilárdan a helyén van.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok



Figyelem

Kövesse az alábbi higiéniai utasításokat, hogy elkerülje egészségének kockáztatását .

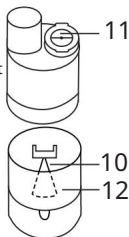
- A porlasztót [9] és a tartozékokat egynél több felhasználásra tervezték. Vegye figyelembe, hogy a különböző alkalmazási területeken eltérő tisztítási és higiéniai előkészítési feltételek léteznek .

Információk:

- A porlasztót és a tartozékokat nem szabad mechanikusan kefével vagy hasonló eszközökkel tisztítani, különben a készülék javíthatatlanul megsérülhet, és a kezelés sikertelen lehet.
- Magas kockázatú csoportokban (pl. mucoviscidosisban szenvedő betegek) kérjük, forduljon kezelőorvosához a szükséges higiéniai készítmények (kézápolás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok) további feltételeiről.
- Minden tisztítás és fertőtlenítés után győződjön meg arról, hogy a megfelelő rész száraz. Az alkatrészek nedvesen tartása növeli a baktériumok elszaporodásának kockázatát .

Készítmény

- Minden használat után azonnal meg kell tisztítani a porlasztót [9] és a használt tartozékon maradt gyógyszermaradványokat és szennyeződéseket .
- Ehhez szerelje szét a porlasztót [9] .
- Távolítsa el a szájrészt [13] vagy a maszkot [14, 15] és az orrdarabot [16] a porlasztóról .
- Kényelmi fejjel használható szerelje le az orrrészt.
- Távolítsa el a porlasztót úgy, hogy a felső részt az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohár [12] felé.
- Csavarja le a szájrész kupakját [10] a gyógyszeres pohárról [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza a porlasztóból [9].
- A csatlakozási folyamat ezután ennek a sorrendnek a fordított sorrendjében történik.



Tisztítás



Figyelem

A tisztítás megkezdéséhez a készüléket ki kell kapcsolni, le kell választani az elektromos hálózatról és le kell hűteni.

A porlasztót és a tartozékokat , például a szájrészt, a maszkot, a szájrész sapkáját, az orruhanyzót minden használat után nem forrásban lévő forró vízzel le kell mosni . Óvatosan távolítsa meg az alkatrészeket puha ruhával . Miután az alkatrészek teljesen megszáradtak, szerelje össze az alkatrészeket, és helyezze száraz, szigetelt edénybe vagy fertőtlenítsen.

Győződjön meg arról , hogy a tisztítás során minden maradékot eltávolított . Soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek bőrrel vagy nyálkahártyákkal érintkezve mérgezőek lehetnek , ha lenyelték vagy belélegzik a vizsgálatok során .

A készülék tisztításához használjon puha, száraz rongyot és karcmentes tisztítószerkeket.

Ne használjon agresszív tisztítószerkeket, és soha ne merítse a készüléket víz alá.



Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe!
- Ne mossa a készüléket és a tartozékokat mosogatógépben!
- Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel, ha az áramforráshoz van csatlakoztatva ; Víz nem fröccsenhet a készülékre. A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad használni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba! A behatoló folyadékok károsíthatják az elektromos rendszert és az inhalátor egyéb részeit, és meghibásodást okozhatnak.

Kondenzvíz, tömlő karbantartás

A környezeti feltételektől függően kondenzvíz gyűlhet fel a tömlőben . A nedvességet el kell távolítani a baktériumok képződésének megelőzése és a tökéletes kezelés érdekében . Ehhez tegye a következőket:

- Húzza ki a tömlőt [8] a porlasztóból [9].
- Hagyja a tömlőt az inhalátor oldalán rögzítve [6].
- Folytassa az inhalátor működtetését, amíg a nedvességet el nem távolítja a rajta áthaladó levegő.
- Erős szennyeződés esetén cserélje ki a tömlőt.

fertőtlenítés

A porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez gondosan kövesse az alábbi lépéseket . Az egyes részek fertőtlenítése legkésőbb napi használat után javasolt .

(Egy kis színtelen ecet és desztillált víz elég!)

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.

- Áztassa a szétszerelt porlasztót és az orrzuhanyzót, a fűvókát és a szétszerelt orrrészt forrásban lévő vízben 5 perccig.
- Egyéb tartozékokhoz használjon ¼ ecet és ¾ desztillált víz ecetes keverékét. Győződjön meg arról, hogy a mennyiség elég nagy ahhoz, hogy az olyan részek, mint a porlasztó, a maszk és a szájrész teljesen elmerülhessenek.
- Áztassa a darabokat ecetes keverékbe 30 perccig. várjon.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és puha ruhával óvatosan szárítsa meg .



Figyelem

Ne forralja fel és ne autoklávozza a maszkokat és a levegőtömlőket .

- Miután az alkatrészek teljesen megszáradtak, szerelje össze az alkatrészeket, és helyezze őket egy száraz, szigetelt edénybe.



Nem

Ügyeljen arra, hogy a tisztítás után az alkatrészek teljesen megszáradjanak, különben megnő a baktériumok elszaporodásának veszélye .

## Szárítás

- Hagyja az egyes alkatrészeket száraz, tiszta, nedvszívó területen, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 órán keresztül).

## Anyagtartósság

- A porlasztó és a tartozékok, mint minden műanyag alkatrész, bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve a gyakori használat és a higiéniai előkészületek miatt. Ez idővel az aeroszol változását okozhatja, és így hátrányosan befolyásolhatja a kezelést. Ezért azt javasoljuk, hogy legkésőbb egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.
- A tisztító- és fertőtlenítőszer kiválasztásakor a következőket kell figyelembe venni: Csak enyhe tisztító- vagy fertőtlenítőszer használjon, és az anyagot a gyártó utasításai szerint adagolja.

## Tárolás

- Ne tárolja nedves környezetben (pl. fürdőszoba) és Ne szállítsa tárgyakkal.
- Az állandó közvetlen napsugárzás elleni védelemmel tárolása és szállítása.
- A tartozékalkatrészek biztonságosan tárolhatók a tartozékkezesben [4]. A készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában kell tárolni.

## 9. Ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni .

Kérjük, a készüléket az EU elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelvének (WEEE ) megfelelően semmisítse meg .



Az ártalmatlanítással kapcsolatos egyéb kérdéseket továbbíthatja az illetékes helyi hatóságoknak.

## 10. Hibaelhárítás

Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/megoldás
porlasztókészülék  egyáltalán nem vagy nagyon kevés aeroszolt termel.	<p>1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, Maximum: 8 ml.</p> <p>2. Ellenőrizze, hogy a fűvóka nincs-e eltömődve. Szükség esetén tisztítsa meg a szájrészt (pl. öblítéssel). Ezután indítsa újra a porlasztót. VIGYÁZAT: Óvatosan csak a fűvóka alján fúrja ki a finom lyukakat.</p> <p>3. A porlasztót nem tartotta függőlegesen.</p> <p>4. Porlasztásra alkalmatlan (pl. túl viszkózus) gyógyszerfolyadékot töltöttünk.</p> <p>Folyékony gyógyszeres kezelés, az orvos által meghatározott tilmelidír.</p>
A kimenet túl alacsony.	A tömlő megtört, a szűrő eltömődött, túl sok az inhalációs oldat.
Milyen gyógyszereket lehet belélegezni?	Kérjük, ezzel kapcsolatban forduljon orvosához. Elvileg minden olyan gyógyszer belélegezhető, amely alkalmas és engedélyezett a készülékkel történő inhalálásra.
Az inhalációs oldat a porlasztóban marad.	Ez technikai okokból következik be, és normális. Hagyja abba a belégzést, ha a porlasztó hangja észrevehetően megváltozik.
Mit kell figyelembe venni csecsemőknél és gyermekeknél?	<p>1. A csecsemőknél a hatékony inhaláció eléréséhez a maszknak le kell fednie a száját és az orrot.</p> <p>2. Gyermekeknél szájmaszk és takarnia kell az orrát. Nincs értelme az alvókat porlasztani, mert nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe.</p> <p>Megjegyzés: Az inhalációt csak felnőtt felügyelete és segítsége mellett szabad végezni, és a gyermeket nem szabad egyedül hagyni.</p>



Problémák/ Kérdések	Lehetséges ok/megoldás
A maszkkal az inhaláció hosszabb ideig tart.	Ennek technikai okai vannak. A maszk szellőzőnyílásain keresztül beszívott levegővételénként kevesebb gyógyszert lélegez be, mint a szájrésznél. Az aeroszol a lyukakon keresztül keveredik a szobalevegővel.
Miért kell rendszeresen cserélni a porlasztót?	Ennek két oka van: 1. A szájrész nyílása nem lehet nagyobb egy bizonyos átmérőnél, hogy biztosítsa a hatékony részecskespektrumot a kezeléshez. A mechanikai és termikus igénybevétel miatt a műanyag bizonyos fokú kopásnak van kitéve. A fűvókafaj [10] nagyon érzékeny. Emiatt az aeroszol cseppösszetétele is megváltozhat, ami közvetlenül befolyásolja a kezelés hatékonyságát. 2. Higiéniai okokból is javasoljuk, hogy a porlasztót rendszeresen cserélje.
Mindenkinek legyen saját porlasztója?	Ez higiéniai szempontból feltétlenül szükséges.

## 11. Műszaki adatok

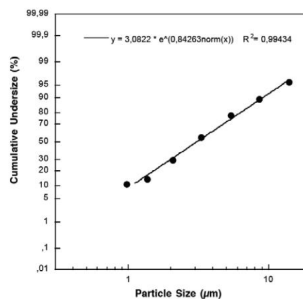
Modell	IH 21
	IH 21/1
Ölçler típus (G x Y x M)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás	kb. 0,8-1,45 bar
A porlasztó töltési térfogata	max. 8 ml min. 2 ml
gyógyszeráramlás	yakl. 0,3 ml/dk
hangnyomás	kb. 52 dBA (a DIN EN 13544-1 26. rész szerint)
Elektromos csatlakozás	230 V~; 50 Hz; 230VA Egyesült Királyság: 240 V~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220 V~; 60 Hz; 220 VA
Becsült élettartam	1000 másodperc
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: +10°C és +40°C között relatív páratartalom: 10-95% Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: 0°C és +60°C között relatív páratartalom: 10-95% Környezeti nyomás: 500-1060 hPa

Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: 0°C és +60°C között Relatív páratartalom: 10% - 95% Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Az aeroszol jellemzői 1) Áramlási sebesség: 5,3 l/perc	2) Aeroszol kibocsátás: 0,326 ml 3) Aeroszol kibocsátási sebesség: 0,132 ml/perc 4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µm

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

Részecskeméret táblázat



A méréseket nátrium-fluorid oldattal végezzük a „Next Generation Impactor” (NGI) segítségével.

Ezért előfordulhat, hogy a táblázat nem érvényes szuszpenziókra vagy nagyon sűrű alvadékokra. Erről az illetékes gyógyszergyártótól kaphat részletes tájékoztatást.

## 12. Pótalkatrészek és kopó alkatrészek

Meghatározás	Anyag REF	
Éves csomag (fűvóka, orrdarab felnőtt maszk, gyermek maszk, porlasztó, sűrített levegő tömlő, szűrő)	PP/PVC 601.22	
orrzuhany	PP	601.37
baba maszk	PVC	601.31

Nem

Ha a készüléket a megadott feltételeken kívül használják, a hibátlan működés nem garantálható! Fenntartjuk a jogot a műszaki változtatásokra a termék javítása és javítása érdekében. Ez az eszköz és tartozékai, EN60601-1 és EN60601-1-2 (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, EC6100 - Megfelel a 4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11 és EN13544-1 szabványoknak, és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó különleges biztonsági óvintézkedések hatálya alá tartoznak. Ez a készülék megfelel a 93/42/EGK egészségügyi termékekre vonatkozó európai irányelvnek és a német orvosi termékekről szóló



## AZ ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁSRÓL

### INFORMÁCIÓK

- A készülék az ebben a felhasználói kézikönyvben meghatározott minden környezetben üzemeltethető, beleértve a lakóhelyet is.
- Elektromágneses interferenciával rendelkező környezetben az eszköz funkciói a helyzettől függően korlátozottak lehetnek. Ennek eredményeként például hibaüzenetek jelenhetnek meg, vagy a kijelző/eszköz letiltható.
- Ezt a készüléket ne használja közvetlenül más eszközök mellett vagy egymásra rakva, mert ellenkező esetben a készülék meghibásodhat. Ha a leírtak szerinti használat feltétlenül elkerülhetetlen, ezt és a többi eszközt meg kell figyelni a megfelelő működés érdekében.
- Az eszköz gyártója által meghatározottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses interferencia-kibocsátáshoz vagy a készülék elektromágneses kompatibilitásának csökkenéséhez vezethet, és az eszköz meghibásodásához vezethet.

## 13. Garancia/szerviz

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (a továbbiakban: "Beurer") a következő feltételekkel és az alábbiakban ismertetett terjedelemben garanciát vállal erre a termékre.

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladónak a vásárlóval kötött adásvételi szerződésből eredő törvényes jótállási kötelezettségeit.

**A garancia a törvény által előírt felelősségi kör korlátozása nélkül érvényes.**

**A Beurer garantálja, hogy ez a termék tökéletesen működik és teljes.**

A villágszintű jótállási időszak, amely egy új és nem használt termék vásárló általi megvásárlásával kezdődik, 5 év.

Ez a jótállás csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló, mint fogyasztó vásárolt, és kizárólag egyedi otthoni célokra használ.

A német törvények érvényesek.

Ha a termékről kiderül, hogy a jótállási időszakon belül az alábbiakban meghatározottak szerint nem teljes vagy hibásan működik, a Beurer köteles ingyenes cserét vagy javítást biztosítani a jelen garanciális feltételek szerint.

Ha az ügyfél garanciális igényt kíván érvényesíteni, először a helyi kereskedőhöz fordul: A szervizcímekért lásd a mellékelt „Nemzetközi szerviz” listát.

Ebben az esetben az ügyfél részletes tájékoztatást kap a garanciális eljárások végrehajtásáról, például arról, hogy hová kell szállítani a terméket és milyen dokumentumokra van szükség.

A szavatossági igény csak abban az esetben érvényesíthető, ha a vásárló a - számla/vásárlást igazoló bizonylat másolatát és - az eredeti terméket egy hivatalos Beurer üzleti partner rendelkezésére bocsátja.

A következő helyzetek szigorúan ki vannak zárva a garancia hatálya alól: - A termék normál használatából vagy fogyasztásából eredő kopás;

- A termékhez mellékelt tartozékok, amelyek megfelelő használat esetén elhasználódhatnak vagy kimerülhetnek (például elemek, újratölthető elemek, mandzsetták, tömítések, elektródák, világítóanyagok, sapkák és porlasztó tartozékok); - Függetlenül a használati útmutató

vagy nem megfelelően használt, tisztított, tárolt vagy karbantartott, valamint a termékeket olyan szervizben nyitották ki, javították vagy módosították, amelyet a Beurer vagy maga az ügyfél nem engedélyezett; - A termék gyártótól a vevőig történő szállítása során keletkezett károk;

- Másodrangú vagy használt cikkként vásárolt termékek;

- A termék hibájából eredő következményes károk (csak ebben az esetben lehetnek fogyasztói jogok a termékfelelősség vagy a törvényes felelősségi rendelkezések alapján).

A javítás vagy a teljes csere semmilyen módon nem hosszabbítja meg a jótállási időt.

## Tartalomjegyzék

1. Ismerje meg hangszerét.....	66
2. A szimbólumok magyarázata.....	66
3. Figyelmeztetések és műszaki utasítások Biztonság .....	67
4. A készülék és a tartozékok leírása.....	69
5. Kezdő lépések.....	69
6. Szerviz .....	70
7. A szűrő cseréje.....	72
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	72
9. Ártalmatlanítás .....	74
10. Hibaelhárítás.....	74
11. Műszaki adatok .....	75
12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek részletek .....	76
13. Garancia/Szerviz .....	76

## A szállítás tartalma

Lásd a készülék és a tartozékok leírását a 69. oldalon.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Hosszabbító cső
- Mundshtuk
- Maszk felnőtteknek
- Maszk gyerekeknek
- Orrrész eltávolítható elemmel a nagyobb kényelem érdekében
- Tartalék szűrő
- Ez a használati utasítás

## 1. Ismerkedés a hangszerrel

**Kedves vásárló!**

Köszönjük, hogy termékeinket választotta.

Korszerű, gondosan tesztelt, kiváló minőségű termékeket gyártunk testsúly, vérnyomás, testhőmérséklet, pulzus mérésre, fényterápiára, masszázásra és légtisztításra.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, őrizze meg későbbi használatra, tartsa más felhasználók számára elérhető helyen, és kövesse az utasításokat.

Legjobbkat kívánom,  
Beurer

### Alkalmazási terület

Ez az inhalátor folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszok) porlasztására, valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgál.

Az orvos által felírt vagy javasolt gyógyszer permetezése és belélegzése lehetővé teszi

a légúti megbetegedések megelőzésének vezetése, a kísérő jelenségek mérséklése és a gyógyulás felgyorsítása. Az eszköz használatával kapcsolatos további információkért forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez.

A készülék otthoni használatra alkalmas. A gyógyszerrel történő belélegzést csak az orvos utasítása szerint szabad elvégezni. Nyugodt és ellazult állapotban lélegezzen be a gyógyszert, lélegezzen lassan és mélyen, hogy a legkisebb és legmélyebb hörgőket is elérje. Lélegezz ki a szokásos módon.

A feldolgozás után a készülék készen áll az újrahaználatra. A tisztítás magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a műszer felületének fertőtlenítését egy közös fertőtlenítőszerrel. Kérjük, vegye figyelembe, hogy ha a készüléket egynél több személy használja, minden tartozékot ki kell cserélni.

A porlasztót és egyéb tartozékokat egy év használat után javasolt cserélni.

## 2. Szimbólumok magyarázata

A használati utasításban a következő szimbólumok szerepelnek.



Figyelem

Sérülés vagy egészségkárosodás veszélyére figyelmeztet.










Vigyázat A készülék/tartozékok lehetséges sérülésére utal.



Megjegyzés Fontos információkat jelöl cíjja.

A készülék és a tartozékok csomagolásán és típus tábláján a következő szimbólumok találhatóak.

	BF típusú munkadarab
	Kövesse a használati utasítást
	2-es védelmi osztályú készülék
	Gyártó
-	Tovább
O Ki	

	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc. műveletet, majd 30 perces szünetet az újraindítás előtt.
IP 21	Védett a 12,5 mm-es szilárd testek és a függőlegesen lehulló vízcseppek behatolása ellen.
 0483	A CE-szimbólum megerősíti a 93/42/EGK orvostechnikai eszközökről szóló irányelv alapvető követelményeinek való megfelelést.
	A csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa

- Ha a készülék nem működik megfelelően, vagy ha rosszul érzi magát, vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba a készülék használatát.
- Használat közben tartsa a készüléket megfelelő távolságban a szemtől, mert a kifújít gyógyszer károsíthatja azokat.
- Ne használja a készüléket gyúlékony gázokkal és magas oxigénkoncentrációjú helyiségekben.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomra érzékeny) vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, illetve nem rendelkeznek ismeretekkel vagy tapasztalatokkal. Kivételt képez, ha megfelelően felügyelik őket, vagy ha utasításokat kaptak Öntől a készülék használatára vonatkozóan.

### 3. Figyelmeztetések és biztonsági utasítások

#### Figyelem

- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készüléken és tartozékain nincs-e látható sérülés. Ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és forduljon a forgalmazóhoz vagy a megadott szervizműhelyhez. • A műszer meghibásodása esetén lásd a fejezetet. "tíz. Problémamegoldás .
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi tanácsot és kezelést. Ezért bármilyen fájdalom vagy betegség esetén először mindig konzultáljon orvosával.
- Ha bármilyen egészségügyi problémája van , amely kétségeket ébreszt az inhalációs terápia lehetőségével kapcsolatban, forduljon orvosához!
- Tartsa be a normál higiéniai gyakorlatokat a permetező használatakor .
- Mindig kövesse orvosa utasításait a használt gyógyszer típusával, adagolásával, gyakoriságával és az inhaláció időtartamával kapcsolatban.
- Csak orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket használjon .  
  
Tartsa be az alábbi utasításokat: Csak azokat a részeket használja a kezeléshez, amelyek használatát az egészségi állapotnak megfelelően orvos javasolta .
- Gondosan olvassa el a gyógyszerhez mellékelt betegájékoztatót a hagyományos aeroszolos terápiás rendszerekkel való alkalmazás lehetséges ellenjavallatait .
- A szokásos aeroszolos terápiás rendszerekkel történő használat esetén ellenőrizze a használati utasítást a lehetséges ellenjavallatok tekintetében .
- Bármilyen tisztítási vagy karbantartási munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.
- Ne adjon csomagolóanyagot gyermekeknek (a fulladás).
- A kábeleket és csatornákat kisgyermek elől távol kell tartani, hogy elkerüljük az összegabalyodást és a fulladást.
- Ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat.
- A készüléket csak az adattáblán feltüntetett hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse a készüléket vízbe, és ne használja nedves helyen. Ne engedje, hogy folyadék kerüljön a műszerbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől.
- Ne érintse meg a kábelt nedves kézzel – áramütés veszélye áll fenn.
- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a dugót a konnektorból.
- Ne csipje be vagy törje meg a kábelt, ne érintkezzen éles szélekkel , ne lógjon le, és óvja a magas hőmérséklettől.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében ajánlatos teljesen lecsavarni a tápkábelt .
- A műszer tápkábele nem cserélhető. Ha a vezeték sérült, a készüléket ártalmatlanítani kell.

- A műszer kinyitása áramütés veszélyével jár . A készüléket garántálan csak akkor húzza ki a hálózatból , ha a csatlakozódugót kihúzza a konnektorból.
- Ha a készüléket leejtették, erős nedvesség érte vagy más módon megsérült, ne használja tovább. Ha kétségei vannak, forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy az értékesítési képviselőhöz.
- Az IH 21 inhalátor csak megfelelő Beurer porlasztókkal és tartozékokkal együtt használható. Harmadik féltől származó tartozékok használata csökkentheti a kezelés hatékonyságát és akár a készülék károsodását is okozhatja.



Figyelem

- Áramkimaradások, váratlan meghibásodások és egyéb kedvezőtlen körülmények károsíthatják a készüléket . Ezért ajánlatos tartalék eszközzel vagy gyógyszerrel rendelkezni (az orvossal egyeztetett módon).
- Adapterek vagy hosszabbítók használata esetén meg kell felelniük az érvényes biztonsági előírásoknak. Ne lépje túl az adapteren feltüntetett áramkorlátot és maximális teljesítményt.
- A készüléket és a tápkábel nem szabad a közelében tárolni z i hőforrások.
- Ne használja a készüléket olyan helyiségekben , amelyeket korábban aeroszollal permeteztek. Az ilyen helyiségeket a terápia előtt szellőztetni kell .
- Ne engedje, hogy semmilyen tárgy essen bele a hűtőnyílásokba.
- Ne használja a készüléket, ha szokatlan hangokat ad ki.
- A higiéniai követelmények betartása érdekében minden felhasználónak rendelkeznie kell saját, egyedi tartozékkal.
- Minden használat után húzza ki a készüléket a konnektorból.
- Tárolja a műszert az időjárás viszontagságaitól védett helyen. A műszer tárolásához megfelelő környezeti feltételeket kell biztosítani.

#### BIZTOSÍTÉK

- A készülék maximális biztosítékkal rendelkezik . Csak szakképzett, speciális engedéllyel rendelkező személy cserélheti ki.

#### Általános utasítások



Figyelem

- A készüléket kizárólag a következőkre használja célok:
  - embereknek;
  - arra a célra, amelyre kifejelesztették (aeroszolos belélegzés), a jelen használati utasításban megadott jelzéseknek megfelelően .
- A rendeltetéstől eltérő használat veszélyes lehet!
- Kritikus helyzetekben mindenekelőtt elsősegélyt kell nyújtani az áldozatnak.
- A gyógyszereken kívül csak desztillált víz vagy sóoldat használható. Más folyadékok használata bizonyos körülmények között károsíthatja az inhalátort vagy a porlasztót .
- A készüléket nem ipari vagy klinikai használatra tervezték. Használata csak otthon megengedett !

#### Üzembe helyezés előtt



Figyelem

- **A készülék használata előtt távolítsa el minden csomagolóanyag.**
- Ne hagyja, hogy a készülék beszennyeződjön, óvja portól és nedvességtől. Használat közben soha ne takarja le a készüléket.
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Üzemzavar vagy meghibásodás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- A gyártó nem vállal felelősséget a készülék szakszerűtlen vagy nem megfelelő használatából eredő károkért.

#### Készülék javítás

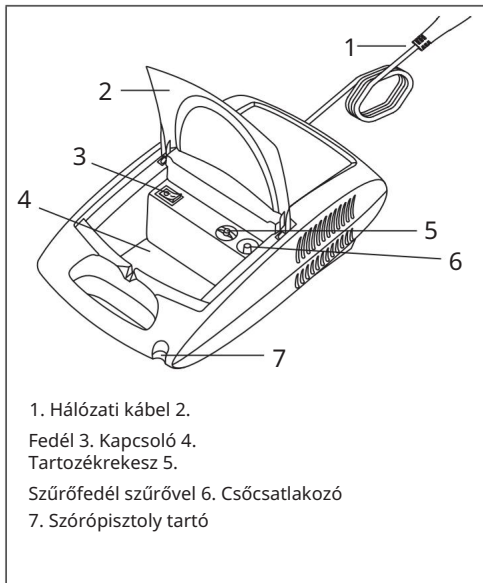


jelzés

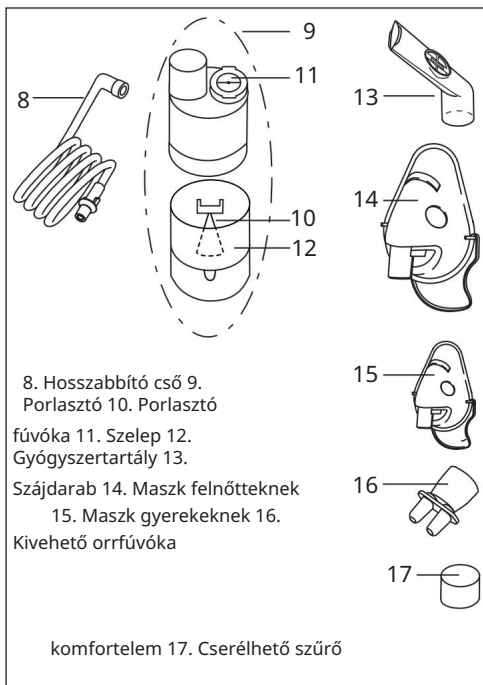
- Soha ne nyissa ki a készüléket , és ne javítsa meg saját kezűleg, mert ebben az esetben működésének megbízhatósága már nem garantált . Ennek elmulasztása esetén a garancia érvényét veszti.
- A műszer karbantartást nem igényel.
- Ha a műszer javításra szorul, forduljon a szervizhez vagy egy hivatalos értékesítési képviselőhöz.

## 4. A műszer és a tartozékok leírása

Az inhalátor összetevőinek áttekintése



A permetező alkatrészek és tartozékok áttekintése



## 5. Felkészülés a munkára

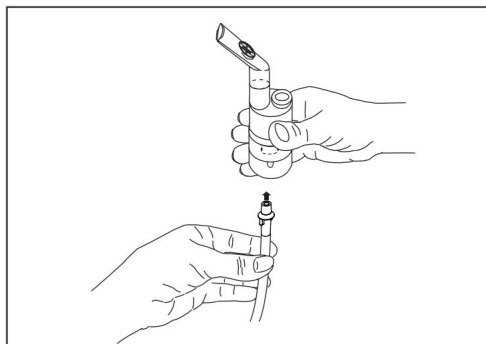
Üzembe

helyezés Vegye ki a készüléket a csomagolásból. Szerelje fel a készüléket vízszintes felületre. Tartsa nyitva a szellőzőnyílásokat. Nyissa ki a fedelet [2] a tartozékok eltávolításához.

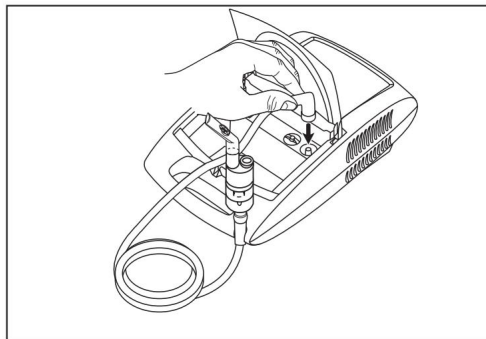
### Első használat előtt



- Az első használat előtt a permetezőt és a tartozékokat meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell. Lásd a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetet a 72. oldalon.
- Helyezze be a hosszabbító csövet [8] a gyógyszeres üvegbe [12].



- Kissé elfordítva helyezze be a tubus [8] másik végét az inhalátor csatlakozójába [6].



Hálózati csatlakozás A

készüléket csak az adattáblán feltüntetett hálózati feszültségre csatlakoztassa. • Dugja be a hálózati kábel csatlakozóját [1] egy megfelelő aljzatba konnektor. •

Az elektromos hálózathoz való csatlakoztatáshoz a dugót teljesen bedugni kell a konnektorba.

## jelzés

- Győződjön meg arról, hogy a telepítési hely közelében, amikor a bőr kivezető.
- Helyezze el a kábelt úgy, hogy az senki sem botladozhatott.
- Az inhalátor inhalálás utáni leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

## 6. Szolgáltatás

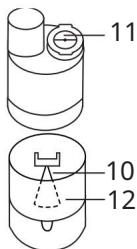
### Figyelem

- A higiéniai követelmények betartása érdekében a porlasztót [9] és a tartozékokat minden használat után meg kell tisztítani, és a nap végén fertőtleníteni kell.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja. Több személy általi használata nem javasolt.
- Ha a kezelés során többféle gyógyszer egymást követő inhalálása szükséges, akkor a porlasztót [9] minden használat után meleg csapvízzel le kell öblíteni. Lásd a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetet a 72. oldalon.
- Gondosan kövesse a jelen kézikönyvben található szűrőcserére vonatkozó utasításokat!
- A készülék minden használata előtt ellenőrizze, hogy a cső biztonságosan csatlakozik-e az inhalátorhoz [6] és a porlasztóhoz [9].
- Használat előtt ellenőrizze a készülék megfelelő működését. Ehhez röviden kapcsolja be az inhalátort (a csatlakoztatott porlasztóval együtt, de a gyógyszer nélkül). Ha levegő távozik a porlasztóból [9], akkor a készülék működik.

#### 1. A szórófej felszerelése

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy megfogja a gyógszertartályt [12], és elforgatja a test felső részét az óramutató járásával ellentétes irányba. Helyezze be a permetező fúvókát [10] a gyógszertartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszeres kúp megfelelően van behelyezve jól rögzítve van a porlasztó belsejében lévő levegőellátó kúpon [9].

2. A porlasztó feltöltése • Öntsön izotóniás sóoldatot vagy gyógyszert közvetlenül a gyógszertartályba [12]. Ne töltsen túl a tartályt! A maximális ajánlott töltési mennyiség 8 ml!



- A gyógyszert csak az orvos által felírt módon alkalmazza, kérdezze meg tőle, hogy mennyi ideig tart az inhaláció és mennyi gyógyszer a legmegfelelőbb az Ön számára.
- Ha az előírt gyógyszer mennyiség kevesebb, mint 2 ml, adjon hozzá izotóniás sóoldatot, hogy a folyadék térfogata legalább 4 ml legyen. Szükséges a vastag gyógyszerek hígítása is. Ebben az esetben is követni kell az orvos utasításait.

#### 3. A porlasztó bezárása

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy megfogja a gyógszertartályt [12], és elforgatja a ház felső részét az óramutató járásával megegyező irányba. Ügyeljen a helyes csatlakozásra!

#### 4. Szerelje be a szelepet

- Helyezze be a kék szelepet [11] a porlasztó [9] felső részén található nyílásába.

## jelzés

A szeleprendszer jobb gyógyszeráteresztő képességet biztosít a tüdő számára. A szelepet [11] csak fúvókával [13] szabad használni, maszkokkal [14,15] vagy orrrelssel [16] soha.

#### 5. Tartozékok csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a szükséges tartozékokkal (szopóka [13], maszk felnőtteknek [14], maszk gyerekeknek [15] vagy orrcső [16]).

A mellékelt felnőtt maszk [14] és a gyermekek (2 éves kortól) [15] maszkja mellett a csecsemők (0-3 éves korig) maszkja is használható az inhalátorral. A csecsemőmaszk nem tartozéka az IH 21-nek. Az összes választható tartozék áttekintése a 12. fejezetben található, Pótalkatrészek és kopó alkatrészek.

## jelzés

A szájrégi inhaláció a terápia leghatékonyabb formája. A maszkon keresztül történő belélegzés csak akkor javasolt, ha a szájrész használata nem lehetséges (például olyan gyermekek számára, akik még nem tudnak szájrészen keresztül belélegezni).

Maszkon keresztül történő belélegzőkor figyeljen arra, hogy a maszk jól illeszkedjen, és ne takarja el a szemet.

- Az eljárás előtt felfelé húzva vegye ki a porlasztót a tartóból [7].

- Kapcsolja be az inhalátort a kapcsolóval [3].
- A permetezőből aeroszol megjelenése azt jelenti hogy megfelelően működik.

#### 6. Kezelés

- Az inhaláció során ajánlott egyenesen és lazán ülni az asztalnál, és nem a székben, hogy elkerüljük a légutak összenyomódását és csökkentsük a kezelés hatékonyságát.
- Lélegezzen be mélyen a gyógyszert.



Figyelem

A készülék nem folyamatos használatra készült, 30 percnyi működés után 30 percre ki kell kapcsolni.



jelzés

A porlasztót tartsa egyenesen (függőlegesen) az eljárás során, mert ellenkező esetben a porlasztás nem történik meg, és a készülék tökéletes működése sem garantált.



Figyelem

A gyógynövények illóolajai, a köhögés elleni keverékek, a gargalizálás, a bedörzsölő cseppek és a gőzfűdők elvileg nem alkalmasak inhalátoros inhalációra. Ezek az adalékok gyakran viszkózusak, és hátrányosan befolyásolhatják a műszer teljesítményét, valamint alkalmazásának hatékonyságát. A hörgőrendszer fokozott érzékenysége esetén az illóolajos gyógyszerek akut hörgőgörcsöt okozhatnak (a hörgők éles és görcsös szűkülete fulladással). Kérjük, ezzel kapcsolatban forduljon orvosához vagy gyógyszerészehez!

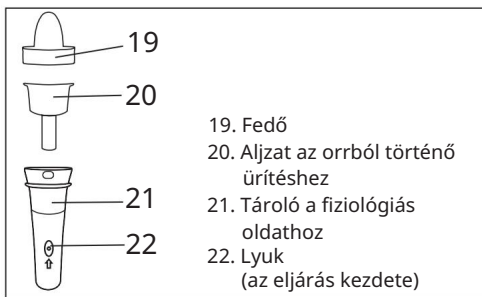
#### 7. Belégzés befejezése

Ha a porlasztott anyag egyenetlenül jön ki, vagy a hang megváltozik a belégzés során, az eljárást befejezhető.

- Az eljárás befejezése után kapcsolja ki az inhalátort a kapcsoló [3] segítségével, és válassza le a hálózatról.
- Helyezze vissza a fúvókát [9] a tartóba [7].

#### 8. Orrzuhany

Az IH 21 szállítása nem tartalmazza az orrszuhanyzót. Az orrszuhany a 601.37 cikkszámúon rendelhető. Az összes választható elem áttekintése a 76. oldalon található.



- 19. Fedő
- 20. Aljzat az orrból történő őrítéshez
- 21. Tároló a fiziológiás oldathoz
- 22. Lyuk (az eljárás kezdete)

Az orrszuhany segítségével kitisztíthatja az orrmelléküregeket. Az orrszuhany finom sugarat hoz létre a légúti betegségek tüneteinek enyhítésére vagy az orrnyálkahártya nedvesítésére.

Megfázás, orrszárazság, porterhelés, pollenallergia, krónikus orrmelléküreg-fertőzések esetén, illetve orvosa ajánlása szerint az orrszuhanyozást javasoljuk.



Figyelem

- Ne használja az orrszuhanyozót más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal együtt.



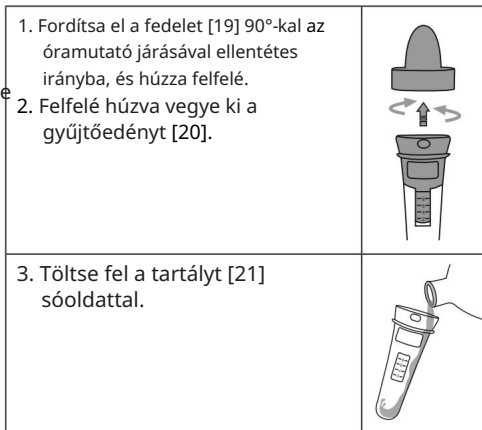
Figyelem

- Az orrszuhanyzót kizárólag izotóniás sóoldattal használja.
- Egy év használat után cserélje ki az orrszuhanyzót.



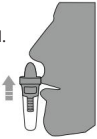

Az orrszuhany maximális térfogata 10 ml. Ha nem biztos a megfelelő sóoldat koncentrációjában, kérdezze meg gyógyszerészét.

#### 9. Orrzuhany alkalmazása

Az orrszuhany megfelelő használatához kövesse az alábbi lépéseket.





<p>4. Helyezze be a gyűjtőtartályt [20] a sóoldat tartályba [21].</p> <p>5. Helyezze a kupakot [19] a sóoldat - tartályra [21]. Fordítsa el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba ütközésig.</p>	
<p>6. Helyezze be a hosszabbító csövet [8] alulról a sóoldat-tartályba [21].</p>	
<p>7. Óvatosan helyezze be a kupakot [19] az egyik orrlyukba. Lélegezz az orron keresztül.</p>	
<p>8. Nyomja meg a BE/KI gombot. [2] az inhalátor hátulján . A használat megkezdéséhez helyezze az ujját a tartály nyílása [22] fölé .</p> <p><b>i</b> jelzés</p> <p>Használat közben lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse meg a fejét a kezelendő orrlyukkal ellenkező irányba, hogy a sóoldat mélyen a kezelendő orrlyukba kerüljön. az orrba.</p> <p>9. Az eljárás szüneteltetéséhez vagy befejezéséhez vegye ki az ujját a sóoldat-tartály [21] nyílásából [22].</p>	
<p>10. Amikor úgy érzi, hogy szabadon lélegezhet, az eljárást befejezhető. Az eljárást legkésőbb a maximális töltési mennyiség felhasználásáig kell fejezni .</p>	

10. Végezze el a tisztítást

Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 72. oldal.

## 7. Szűrőcsere

Normál használati körülmények között a levegőszűrőt körülbelül 500 üzemóra után vagy évente egyszer kell cserélni. Rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt (minden 10-12 belélegzés után). Cserélje ki a használt

szűrőt, ha nagyon szennyezett vagy eltömődött. Ha a szűrő nedves lesz, azt is ki kell cserélni.

**!** Figyelem

- Ne próbálja meg tisztítani és újra felhasználni a régi szűrőt!
- Csak az eredeti gyártó szűrőjét használja, ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet vagy a kezelés hatása csökkenhet.

- Ne javítsa vagy karbantartsa a légszűrőt használat közben .

hiúság.

- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

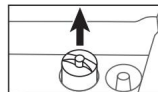
Kövesse az alábbi lépéseket a szűrő cseréjéhez. akciók:

**!** Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az aljzattól hálózatok.

- Hagyja lehűlni a készüléket.

1. Vegye le a szűrőfedelet [5] felfelé húzva.



**i** jelzés

Ha a szűrő a burkolat eltávolítása után a készülékben marad , távolítsa el a készülékből, például csipesszel vagy hasonló eszközzel.

2. Szerelje fel a szűrőfedelet [5] egy új szűrővel lassú a helyén.
3. Ellenőrizze, hogy a burkolat szilárdan rögzítve van-e.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Szórópisztoly és tartozékok

**!** Figyelem

Tartsa be az alábbiakban leírt higiéniai szabályokat az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében.

- A permetező [9] és a tartozékok újrafelhasználhatók. Felhívjuk figyelmét, hogy a tisztításra és a higiéniai előkészítésre vonatkozó követelmények a készülék alkalmazási területétől függően eltérőek .

Utasítás:

- Ne tisztítsa mechanikusan a porlasztót és a tartozékokat kefével vagy hasonlóval, mert ezzel maradandóan károsíthatja a készüléket és a kezelés sikere már nem garantálható.

- Konzultáljon orvosával a szükséges higiéniai előkészületek további követelményeivel kapcsolatban.



(kézapolás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok használata) magas kockázatú csoportok (például cisztás fibrózisban szenvedő betegek) számára.

- Minden tisztítás vagy fertőtlenítés után gondoskodjon a megfelelő szárításról . A maradék nedvesség növeli a baktériumok elszaporodásának kockázatát.

#### Készítmény

- Közvetlenül minden eljárás után a porlasztó [9] minden részét, valamint a használt tartozékokat meg kell tisztítani a gyógyszermaradványoktól és a szennyeződésektől.
- Szerelje le a porlasztót [9] alkatrészek.
- Távolítsa el a szájrészt [13], a maszkot [14, 15] vagy az orrrészt [16] a porlasztóról.
- Használat esetén szerelje szét az orrrészt egy kivethető elemmel kombinálva tekerje fel növeli a kényelmet.
- Szerelje szét a porlasztót úgy, hogy megfogja a gyógyszeres flakont [12], és elforgatja a test tetejét az óramutató járásával megegyező irányba.
- Vegye ki a szűrőfejet [10] a gyógyszerartályból [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza a porlasztóból [9].
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik sorozatok.

#### tisztítás



#### Figyelem

Minden tisztítás előtt győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, ki van húzva a konnektorból és lehűlt.

Magát a porlasztót és a használt tartozékokat , mint a szájrész, maszk, szűrőfej, orruhany stb., minden használat után le kell öblíteni forró, de nem forrásban lévő vízzel. Alaposan szárítsa meg az alkatrészeket puha ruhával. A teljes száradás után gyűjtsé össze az alkatrészeket , és tegye száraz, lezárt edénybe vagy fertőtlenítsé.

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy minden maradékot eltávolítson. Ennek során soha ne használjon olyan anyagokat, amelyek potenciálisan mérgezőek lehetnek , ha a bőrrel vagy a nyálkahártyákkal érintkeznek, lenyelés vagy belélegzés esetén.

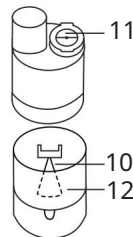
A műszer tisztításához használjon puha, száraz rongyot és karcmentes tisztítószert.

Ne használjon erős tisztítószereket, és soha ne merítse vízbe a készüléket.



#### Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne engedje viz!
- Ne mossa a készüléket és a tartozékokat mosogatógépben !
- Ne érintse meg nedves kézzel a hálózatra csatlakoztatott készüléket; víznek sem szabad kitenni . A készüléket csak teljesen száraz állapotban szabad használni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőnyílásokba! A folyadékok behatolása károsíthatja az inhalátor elektromos és egyéb alkatrészeit, valamint meghibásodást okozhat.



#### Kondenzáció, csőápolás

#### A környezeti feltételektől

függően kondenzvíz képződhet a csőben . A mikroorganizmusok szaporodásának megakadályozása és a tökéletes kezelés garantálása érdekében a nedvességet el kell távolítani. Ehhez tegye a következőket:

- Távolítsa el a csövet [8] a porlasztóról [9].
- Ne válassza le a csövet az inhalátor oldaláról [6].
- Kapcsolja be az inhalátort, és hagyja működni, amíg a légáram el nem távolítja az összes nedvességet.
- Ha erősen szennyezett, cserélje ki a csövet.

#### Fertőtlenítés

A porlasztó és a tartozékok fertőtlenítésekor gondosan vegye figyelembe a következő pontokat. A készülék részeinek fertőtlenítése javasolt legalább a napi minden utolsó használat után.

(Ehhez szintelenre lesz szükséges ecet és desztillált víz.)

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a Tisztítás című részben leírtak szerint.
- Helyezze a szétszerelt porlasztót és az orruhanyzót , a fúvókát és a szétszerelt orrrészt forrásban lévő vízbe 5 percre.
- Egyéb tartozékokhoz használjon  $\frac{1}{4}$  ecet és  $\frac{3}{4}$  desztillált víz oldatát. Győződjön meg arról, hogy elegendő folyadék van a különböző részegységek (pl. porlasztó, maszk és szájrész) teljes elmerítéséhez.
- Hagyja az alkatrészeket 30 percig ecetes oldatban.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és tegye ki őket tisztításhoz. puha törülközőn szárítsa.



## Figyelem

A maszkok és a levegőtömlő nem forr fel és nem törölhető autoklávban liszáljuk.

- A teljes száradás után szerelje össze az alkatrészeket és helyezze őket egy száraz, lezárt edénybe.



## jelzés

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a tisztítás után az alkatrészeknek teljesen száraznak kell lenniük, különben megnő a baktériumok elszaporodásának veszélye.

## Szárítás

- Helyezze az egyes részeket egy száraz, tiszta és nedvszívó ágyra, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 óra).

## Anyagellenállás

- Mint minden műanyag alkatrész, a permetezőgép és a tartozékok gyakori használat és higiénikus kezelés hatására elhasználódnak. Idővel ez az aeroszol összetételének megváltozásához vezethet, és ennek eredményeként csökkentheti a kezelés hatékonyságát. Ezért ajánlatos a porlasztót évente cserélni.
- A tisztító- és fertőtlenítőszer kiválasztásakor vegye figyelembe a következőket: Csak enyhe tisztító- vagy fertőtlenítőszert használjon a gyártó által megadott mennyiségben.

## Tárolás

- Ne tárolja a készüléket nedves helyen (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- A műszert olyan helyen tárolja és szállítsa, amely védve van a közvetlen napfénytől hosszabb ideig.
- A tartozékok az erre szolgáló rekeszben [4] tárolhatók. Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában.

## 9. Ártalmatlanítás

A környezet védelme érdekében a készüléket a háztartási hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.

A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló (WEEE) irányelvnek megfelelően kell ártalmatlanítani. Ha kérdése van, forduljon az önkormányzat hulladékkezelő céghez.



## 10. Problémamegoldás

Problémák/ kérdéseket	Lehetséges ok/ Elhárítás 1. Túl
Permet nem termel aeroszolt ill  ne tedd bele elegendő Mennyiség.	sok vagy túl kevés gyógyszer van a porlasztóban.  A gyógyszer minimális mennyisége: 2 ml, a maximális számú karsztnoe gyógyszer: 8 ml
	2. Ellenőrizze az eltömődést szűrőfeje.  Ha szükséges, tisztítsa meg a fűvókát (pl. öblítéssel). Ezután kapcsolja be újra permet. <b>FIGYELEM!</b> A kis lyukakat óvatosan csak a fűvóka alján szúrja ki.
	3. A porlasztó nem függőleges névleges pozíció.
	4. A felhasznált gyógyszer nem alkalmas permetezésre (például túl sűrű a folyadék).  A gyógyszert orvosnak kell felírnia.
Hangerő a keletkező aeroszol is  marha.	A tömlő megtört, a szűrő eltömődött, túl sok az oldat az inhalációhoz.
Mit én dikamenty használható használát inhalációhoz?	Ezzel kapcsolatban forduljon orvosához.  Elvileg minden olyan gyógyszer használható, amely alkalmas és engedélyezett inhalátorokban való használatra.
Permetezésben le marad inhalációs oldat.	Ez normális, és technikai okból következik be. Ha azt hallja, hogy a porlasztó működés közben kibocsátott hangja jelentősen megváltozott, azonnal hagyja abba a belégzést.

Problémák/ kérdéseket	Lehetséges ok/ elimináció 1.
Mire kell figyelni  gyermek és csecsemők kezelésekor?	<p>A csecsemők hatékony belélegzésének biztosítása érdekében a maszknak el kell fednie a száját és az orrot.</p> <p>2. Belégzéskor gyermekeknél a maszknak a száját és az orrot is fednie kell. A gyógyszert alvó személy mellé permetezni kevésbé hatékony, mert nem jut elegendő gyógyszer a tüdőbe.</p> <p>Megjegyzés: az inhalálást felnőtt felügyelete mellett és segítségével kell végezni, belélegzés közben a gyermeket nem szabad egyedül hagyni.</p>
maszk belélegzése tovább tart?	<p>Ennek technikai okai vannak. A maszk lyukain keresztül lélegzeteként kevesebb gyógyszert lélegez be, mint a szájrészen keresztül. Ezek a lyukakon áthaladva az aeroszol összekeveredik a helyiség levegőjével.</p>
Miért szükséges rendszeres cseréje ki porlasztó?	<p>Ez kettőnek köszönhető:</p> <p>1. A hatékony kezeléshez szükséges részecskék spektrumának biztosítása érdekében a fűvókanyílás átmérője nem haladhat meg egy bizonyos méretet. A műanyagok bizonyos fokú kopásnak vannak kitéve a mechanikai és hőterhelés miatt. Óvatosan kezelje a szórófejet [10]. Emiatt az aeroszol diszperz összetétele megváltozhat, ami közvetlenül befolyásolja a hatékonyságot</p> <p>kezelés.</p> <p>2. Ezenkívül higiéniai okokból javasolt a porlasztó rendszeres cseréje.</p>

Problémák/ kérdéseket	Lehetséges ok/ megszüntetése
Mindenkinek használat a szervezetnek szüksége van a sajátjára porlasztó?	Ez higiéniai okokból kötelező.

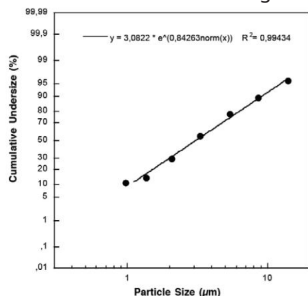
## 11. Műszaki adatok

Modell	IH 21
Típus	IH 21/1
Méret (MaxSzxM)	300 x 180 x 100 mm
Súly	1,65 kg
Üzemi nyomás Kb .	0,8 - 1,45 bar
Hangerő	max. 8 ml
porlasztó	perc 2 ml
Fogyasztás gyógyászati alapok	Körülbelül 0,3 ml/perc
Hang nyomás	Körülbelül 52 dBA (a DIN EN 13544-1:2004-09 26. szakasza szerint)
Internetkapcsolat	230 V ~; 50 Hz; 230 volt-ámpér Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 volt-ámpér Szaúd-Arábia: 220V~; 60 Hz; 220 voltos ámpér
Becsült élettartam	1000 óra
Körülmények kizsákmányolás	Hőmérséklet: +10 és +40 °C között Relatív páratartalom: 10-95%  Környezeti nyomás: 700-1060 hPa
Tárolási feltételek rovki	Hőmérséklet: 0 és + 60 °C között páratartalma: 10-95% A levegő és a szeszszállítás relatív Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Az aeroszol jellemzői	1) Áramlás: 5,3 l/perc 2) Aeroszol kimeneti térfogata: 0,326 ml 3) Porlasztási sebesség: 0,132 ml/perc 4) Részecskeméret (MMAD): 3,07 µ m

A sorozatszám a műszeren vagy az elemtartóban található.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Részecskeméret-eloszlási diagram



A méréseket nátrium-fluorid oldattal, Next Generation Impactor (NGI) alkalmazásával végeztük.

Ezért előfordulhat, hogy a diagram nem megfelelő szuszpenzióhoz vagy nagyon vastag gyógyszerhez. További információért forduljon az adott gyógyszer gyártójához.

## 12. Pótalkatrészek és felvarrható alkatrészek

Cikk neve	Anyag	REF	évszám	(PP/PVC 601.22-t
tartalmaz szájrész, orrdarab, felnőtts maszk/gyermek, porlasztó, csőhosszabbító, szűrő)				
Orrzuhany	PP			601.37
maszk babáknak	PVC			601.31

**i** jelzés

Ha a készüléket nem az előírásoknak megfelelően használják, a megfelelő működés nem garantált! A termékfrissítések és fejlesztések miatti műszaki változtatások jogát fenntartjuk. Ez a műszer és tartozékai megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3, IEC61000-4-4, IEC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) és EN13544-1, és különleges óvintézkedéseket igényelnek az elektromágneses kompatibilitás tekintetében. Felhívjuk figyelmét, hogy a hordozható és mobil rádiófrekvenciás kommunikációs eszközök befolyásolhatják a készülék működését. Ez a készülék megfelel a 93/42/EGK európai orvostechnikai eszközökről szóló irányelvnek és az orvostechnikai eszközökről szóló törvénynek.

## UTASÍTÁSOK AZ ELEKTROMÁGNESES CSATLAKOZÁSHOZ

- A készüléket a jelen használati útmutatóban felsorolt körülmények között való használatra tervezték, beleértve az otthoni használatot is.
- Elektromágneses interferencia jelenlétében a készülék használatának lehetőségei korlátozottak lehetnek. Ennek eredményeként például hibáüzenetek jelenhetnek meg, vagy maga a kijelző/műszer meghibásodhat. • Ne használja ezt a készüléket más eszközök közelében, és ne helyezze más készülékek tetejére, mert ez hibás működést okozhat. Ha azonban továbbra is szükséges a műszert a fent leírt módon használni, akkor azt és a többi eszközt is meg kell figyelni, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működnek.
- A készülékhez mellékelttől eltérő, harmadik féltől származó tartozékok használata növelheti az elektromágneses interferenciát vagy gyengítheti a műszer immunitását, és ezáltal működési hibákat okozhat.

## 13. Garancia/Szerviz

ing

Részletesebb garanciális/szervizinformációkat a szállítási terjedelemben található jótállási/szervizlevélben talál.

## Tartalom

1. Készülékinformációk .....	77
2. Az ábrák magyarázata .....	77
3. Figyelmeztetések és biztonsági megjegyzések .....	78
4. A készülék és a tartozékok leírása .....	79
5. Indítás .....	80
6. Szerviz .....	80
7. Szűrőcsere .....	83
8. Tisztítás és fertőtlenítés .....	83
9. Ártalmatlanítás .....	84
10. Hibaelhárítás .....	85
11. Műszaki adatok .....	85
12. Pótkatrészek és kopó alkatrészek .....	86
13. Garancia / szerviz .....	86

## Szállítási tartomány

Lásd a készülék és a tartozékok leírását a 79. oldalon.

- Inhalátor
- Porlasztó
- Levegőtömlő
- Szájrész
- Felöltött maszk
- Gyermek maszk
- Orrhegy komfortsapkával
- Tartalék szűrő
- Felhasználói kézikönyv

## 1. Az eszköz adatai

Kedves vásárlók,

Köszönjük, hogy egy terméket választott kínálatunkból.

A Beurer gondosan tesztelt, kiváló minőségű termékeket kínál súly, nyomás, hőmérséklet és pulzuszámra, valamint kímélő terápiához, masszázshoz, inhalációhoz és melegítéshez szükséges eszközöket.

Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és kövesse az ott található utasításokat. Ezt a kézikönyvet el kell olvasni a készülék többi felhasználójával, és meg kell őrizni referenciaként.

Tisztelettel

A Beurer csapat

### Alkalmazás

A bemutatott inhalátor folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) permetezésére, valamint a felső és alsó légutak kezelésére szolgáló inhalációs készülék.

A felírt vagy felírt gyógyszer permetezése és belélegzése megelőzi a légúti betegségeket, enyhíti ezeknek a betegségeknek a tüneteit és felgyorsítja

kezelés. A készülék használatával kapcsolatos további információkért forduljon kezelőorvosához vagy gyógyszerészehez.

A készülék otthoni használatra készült, inhalálásra. A gyógyszereket csak konzultációt követően és az orvos által előírt módon szabad belelegezni. Az inhalációt nyugodtan és nyugodtan kell beadni. Lassan vegyen mély lélegzetet, hogy a gyógyszer mélyen bejusson a hörgőkbe. Vegyünk ismét levegőt.

A készülék megfelelő előkészítés után készen áll az újrahaználatra. Az előkészítés magában foglalja az összes tartozék cseréjét, beleértve a porlasztót és a légszűrőt, valamint a készülék felületének fertőtlenítését a kereskedelemben kapható fertőtlenítőszerekkel. Ha a készüléket egyénl több személy használja, minden tartozékot ki kell cserélni.

Javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót és az egyéb tartozékokat.

## 2. Az ábrák magyarázata

A kezelési útmutatót használják

a következő szimbólumok:



Figyelmeztetés Figyelmeztetés sérülés vagy egészségkárosodás veszélyére.












Figyelem Figyelmeztetés a készülék vagy tartozékai esetleges károsodására.



Tipp Fontos információk.

A következő szimbólumok találhatóak a csomagoláson, valamint a készülék és a tartozékok adattábláján.

	BF típusú alkalmazott alkatrész
	Tartsa be a használati utasítást
	2. védelmi osztályú készülék
	Termelő
	Tovább
	
	Sorozatszám
30 perc. IS/ 30 perc. KI	30 perc használat, majd 30 perc szünet az újbóli munkakezdés előtt.
IP 21	Védelem 12,5 mm-es idegen testek és függőlegesen leeső vízcseppek ellen

	<p>A CE-jelölés megerősíti az orvostechnikai eszközökről szóló 93/42/EKG irányelv alapvető követelményeinek való megfelelést.</p>
	<p>A csomagolást környezetbarát módon ártalmatlanítsa</p>

- Ellenőrizze a használati utasítást, hogy nem tartalmaz-e ellenjavallatokat a poplar porlasztórendszerrel való használathoz.
- Tisztítás és/vagy karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót.
- Ne engedje, hogy gyerekek játszanak a csomagolással (fulladásveszély).
- Az összegabalyodás vagy a fulladás veszélyének elkerülése érdekében tartsa távol a kábeleket és a levegőcsöveket kisgyermekektől.
- Ne használjon olyan alkatrészeket, amelyeket nem hagyott hátra a gyártó által ajánlott.
- A készüléket csak az adattáblán megadott hálózati feszültségre szabad csatlakoztatni.
- Ne merítse vízbe a készüléket, és ne használja nedves helyiségekben. Semmilyen körülmények között nem kerülhet folyadék a készülékbe.
- Óvja a készüléket az erős ütésektől szami.
- Soha ne érintse meg kézzel a tápkábel – fennáll az áramütés veszélye.

### 3. Figyelmeztetés és biztonsági utasítások



Figyelem

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készüléken és a tartozékokon nincs látható sérülés. Ha kétségei vannak, ne használja a készüléket, és forduljon értékesítési képviselőjéhez vagy ügyfélszolgálatához a megadott címen.
- A készülék meghibásodása esetén lásd a "10. fejezetet. Hibaelhárítás".
- A készülék használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt és terápiát. Ezért bármilyen típusú fájdalom vagy betegség esetén először konzultáljon orvosával.
- Ha bármilyen egészségügyi problémája van, kérjük, forduljon kezelőorvosához!
- Porlasztó használatokor kell tartani az általános higiéniai szabályokat.
- A gyógyszeres kezelés során tartsa be kezelőorvosa utasításait az adagolásra, az inhaláció gyakoriságára és időtartamára vonatkozóan.
- Csak az orvosa vagy gyógyszerésze által felírt vagy javasolt gyógyszereket szedje.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a dugót a konnektorból.
- Ne csípj be a csatlakozókábelt, ne hajlítsa meg, ne húzza át éles szélű tárgyakon, ne hagyja leelőgni, és ne védje a magas hőmérséklettől.
- Ha a csatlakozókábel vagy a készülék sérült, forduljon a szervizhez vagy az értékesítési képviselőhöz.
- A veszélyek elkerülése érdekében, ha a készülék tápkábele megsérül, azt a gyártónak, a vevőszolgálatnak vagy egy megfelelően képzett szakembernek ki kell cserélnie.

Megjegyzés: Terápiához csak az orvos által javasolt alkatrészeket használjon, egészségi állapotától függően.

- Ellenőrizze a gyógyszeres betétet, hogy nem tartalmaz-e ellenjavallatokat a hagyományos porlasztókészülékekkel való használathoz.
- Ha a készülék belélegzés miatt meghibásodik, rosszul érzi magát vagy fájdalmat érez, azonnal hagyja abba a kezelést.
- Tartsa távol a készüléket a szemétől, miközben belélegzi – a porlasztott gyógyszerek károsak lehetnek.
- Ne használja a készüléket gyúlékony gázok jelenlétében.
- A készüléket nem használhatják gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi (pl. fájdalomra érzéketlen) vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy kellő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek. Ez alól kivételt képez, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy az ő utasítását kapott a készülék kezeléséről.
- Javasoljuk, hogy teljesen tekerje le a tápkábel, hogy elkerülje a túlmelegedést, amely veszélyt jelenthet.
- Ne használja a készüléket, ha leejtették, magas páratartalomnak volt kitéve vagy bármilyen más módon megsérült. Ha kétségei vannak, forduljon a szervizhez vagy az értékesítési képviselőhöz.
- Az IH 21 inhalátort csak kompatibilis porlasztóval és a megfelelő tartozékokkal szabad használni. Harmadik féltől származó porlasztók és tartozékok használata gyengébb terápiás eredményekhez és a készülék károsodásához vezethet.



Figyelem

- Áramkimaradás, hirtelen zaj vagy egyéb kedvezőtlen körülmények károsíthatják a készüléket. Ezért ajánlatos, hogy legyen nála tartalék eszköz vagy gyógyszer (konzultáljon orvosával).
- Ha adapterre vagy hosszabbítóra van szükség, azoknak meg kell felelniük a hatályos biztonsági előírásoknak. Az áramerősség határértékét és az adapteren megadott maximális teljesítményhatárt nem szabad túllépni.
- A készüléket és a tápkábelt nem szabad hőforrás közelében tárolni.
- A készüléket nem szabad olyan helyiségekben használni, ahol korábban spray-t használtak. A terápia megkezdése előtt szellőztesse ki a helyiséget.
- Ne engedjen be semmilyen tárgyat légrésen keresztül.
- Soha ne használja a készüléket, ha a működési zaj rendellenes.
- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges, hogy minden felhasználó a saját tartozékait használja.
- A készülék használata után mindig húzza ki a csatlakozódugót aljzatok.
- A készüléket a kedvezőtlen időjárási viszonyoktól védett helyen tárolja. Tárolja a készüléket megfelelő környezetben.

#### BIZTOSÍTÉK

- A készülékben túlterhelés elleni védelem található. Csak felhatalmazott szerviztechnikus cserélheti ki őket.

#### Általános tippek



Figyelem

- Csak a következő eszközöket használja:
  - humánterápiára,
  - arra a célra, amelyre szánták ( aeroszolos terápia) és a használati utasításban leírtak szerint .
- A rendeltetéstől eltérő használat veszélyes lehet!
- Vészhelyzetben azonnal nyújtson elsősegélynyújtást .
- A gyógyszereken kívül csak desztillált víz vagy forralt víz sós oldata használható. Más folyadékok károsíthatják az inhalátort vagy a porlasztót.
- A készülék nem ipari vagy klinikai használatra készült, csak magáncélú, magánlakásos használatra !

Az első indítás előtt



Figyelem

- A készülék használata előtt távolítsa el teljesen a csomagolást.
- Óvja a készüléket a portól, szennyeződéstől és nedvességtől. Használat közben soha ne takarja le a készüléket .
- Ne használja a készüléket erősen poros környezetben.
- Ha a készülék megsérül vagy működési zavar lép fel, azonnal kapcsolja ki.
- A gyártó nem vállal felelősséget a készülék rendeltetésellenes használatából eredő károkért.

Javítás

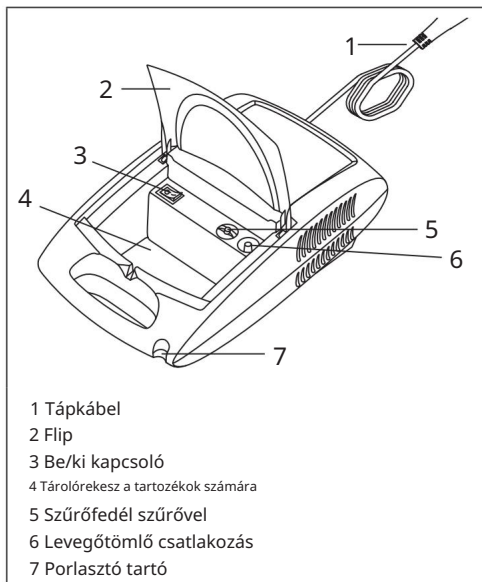


Tipp

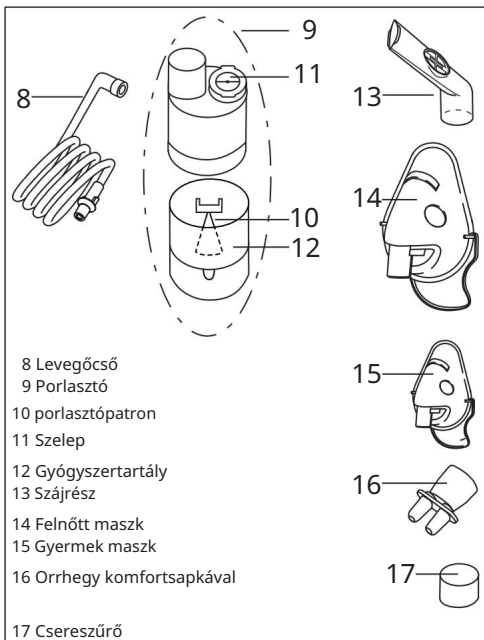
- Semmilyen körülmények között ne nyissa fel vagy javítsa a készüléket , különben nem fog megfelelően működni. A fenti szabályok be nem tartása a garancia érvényét veszti .
- A készülék karbantartást nem igényel.
- A jogok érvényesítésének szükségességét jelentenı kell a szerviznek vagy egy hivatalos kereskedőnek .

#### 4. A készülék és a tartozékok leírása

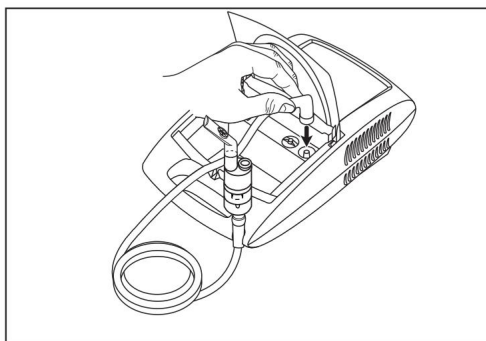
Az inhalátor felépítése



## Porlasztó és tartozékok építése



- Dugja be a tömlőt [8] másik végét az inhalátor légtömlőjének [6] csatlakozójába enyhe csavarással.



### Hálózati tápellátás

A készüléket csak olyan hálózati feszültségre csatlakoztassa, amely megfelel az adattáblán megadott paramétereknek.

- Csatlakoztassa a tápkábelt [1] a csatlakozóeszközkhöz jó fűszek.
- A készülék elektromos hálózathoz történő csatlakoztatásához csatlakoztassa ütközős dugja a konnektorba.

### **i** Tipp

- Győződjön meg arról, hogy az aljzat a gép telepítési helyének közelében van.
- A tápkábelt úgy helyezze el, hogy senki ne botolhasson benne.
- Az inhalátor inhalálás utáni leválasztásához először kapcsolja ki a készüléket, majd húzza ki a dugót a konnektorból.

## 5. Üzembe helyezés

### Beállítás

Vegye ki a készüléket a csomagolásból. Helyezze sima felületre.

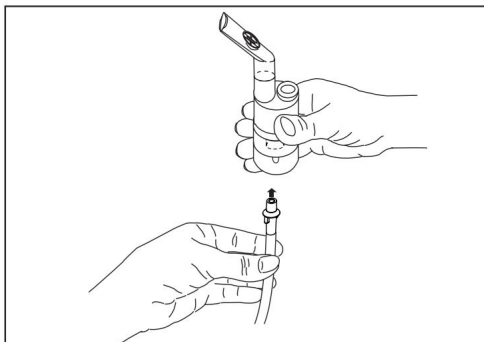
Győződjön meg arról, hogy a szellőzőnyílások nincsenek letakarva.

Nyissa ki a fedelet [2], hogy hozzáférjen a tartozékokhoz.

### Az első használat előtt

### **i** Tipp

- A porlasztót és a tartozékokat az első használat előtt meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell. Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 83. oldal.
- Csatlakoztassa a levegőtömlőt [8] az alsó részhez egy gyógyszerartároló [12].



## 6. Szolgáltatás

### **!** Figyelem

- Higiéniai okokból feltétlenül szükséges a porlasztót [9] és a tartozékokat minden használat után megtisztítani, és az utolsó használat után fertőtleníteni.
- A tartozékokat csak egy személy használhatja. javasoljuk, hogy ne használja őket többen.
- Ha a terápia több különböző gyógyszer egymás utáni belélegzését foglalja magában, minden használat után öblítse le a porlasztót [9] meleg csapvízzel. Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 83. oldal.
- Vegye figyelembe a jelen kézikönyvben található szűrőcserére vonatkozó információkat!
- A készülék minden egyes használata előtt ellenőrizze, hogy a levegőcsövek csatlakozásai megfelelően csatlakoznak -e az inhalátorhoz [6] és a porlasztóhoz [9].
- Használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően működik-e az inhalátor rövid bekapcsolásával.



(csatlakoztatott porlasztóval, de gyógyszer nélkül).  
Ha levegő szivárog a porlasztóból [9], a készülék működik.



Tipp

A szájrész belélegzése a leghatékonyabb terápia. A maszk használata az inhaláció során csak akkor javasolt, ha a szájrész nem használható (például olyan gyermekek számára, akik még nem tudnak a szájrészen keresztül lélegezni).

Maszkkal történő belélegzéskor ügyeljen arra, hogy a maszk szorosan illeszkedjen az archoz, és ne takarja el a szemet.

- A terápia megkezdése előtt vegye ki a porlasztót felfelé a tartóból [7].
- Kapcsolja be az inhalátort a Be/Ki kapcsolóval [3].
- Ha a permet kijön a porlasztóból, a készülék megfelelően működik.

## 6. Terápia

- Az inhaláció során üljön egyenesen és kényelmesen egy asztalhoz, de ne a székbe, hogy ne akadályozza a légutakat és ne csökkentse a terápia hatékonyságát.
- Lélegezze be mélyen a gyógyszerspray-t.



Figyelem

A készülék nem hosszú távú használatra készült. 30 perc használat után kapcsolja ki őket további 30 percre.



Tipp

Tartsa a porlasztót egyenesen (függőlegesen) a terápia alatt, különben a gyógyszer nem permetez ki, és nem garantálható a készülék megfelelő működése.



Figyelem

Növényi illóolajok, köhögés elleni szirupok, gargarizáló oldatok, cseppek a dörzsölés vagy fürdés általában nem alkalmas inhalátorral történő inhalációra.

Ezek a készítmények gyakran sűrű állagúak, zavarhatják a készülék működését, ezáltal hátrányosan befolyásolják a terápia hatékonyságát. A hörgők túlérzékenysége esetén az illóolajokat tartalmazó gyógyszerek bizonyos esetekben akut hörgőgörcsöt (gyors hörgőgörcsöt, légszomjial) válthatnak ki. Erről kérdezze meg kezelőorvosát vagy gyógyszerészét!

## 7. Belélegzés befejezése

Ha szakaszosan permetez, vagy a belélegzés által keltett zaj megváltozik, abbahagyhatja a belégzést.

- A kezelés befejezése után kapcsolja ki az inhalátort a be-/kikapcsolóval [3], és húzza ki a hálózatból.
- Helyezze vissza a porlasztót [9] a tartóba [7].

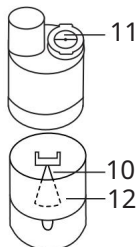
## 1. Fűvóka szerelvény

- Nyissa ki a porlasztót [9] úgy, hogy a tetejét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohárból [12]. Helyezze a fűvókát [10] a gyógyszer tartályba [12].
- Győződjön meg arról, hogy a gyógyszerkúp megfelelően illeszkedik a porlasztó belsejében lévő légkúphoz [9].

## 2. A porlasztó feltöltése • Öntsön

forralt sós víz vagy a gyógyszer izotóniás oldatát a gyógyszeres pohárba [12]. Ne töltse túl a tartályt! Az ajánlott maximális töltet 8 ml!

- Csak kezelőorvosa által felírt gyógyszer használjon, egyeztetve az inhaláció időtartamát és a gyógyszer mennyiségét!
- Ha a gyógyszer ajánlott mennyisége nem haladja meg a 2 ml-t, töltsé fel a tartályt izotóniás sóoldattal minimum 4 ml-re. Hígítás szükséges a sűrű konzisztenciájú gyógyszerek esetében is. Ismét kövesse orvosa utasításait.



## 3. Zamykanie nebulizatora

- Zárja le a porlasztót [9] úgy, hogy a felső részét az óramutató járásával megegyező irányba forgatja a gyógyszeres pohárba [12]. Ügyeljen a helyes csatlakozásra!

## 4. A szelep behelyezése

- Nyomja a kék szelepet [11] a megfelelő lyukba a porlasztó [9] felső oldalán.



Tipp

A szeleprendszer biztosítja a gyógyszer jobb belélegzését. A szelepet [11] csak szájrésszel [13] szabad használni, maszkokkal [14, 15] vagy orrmaszkkal [16] soha.

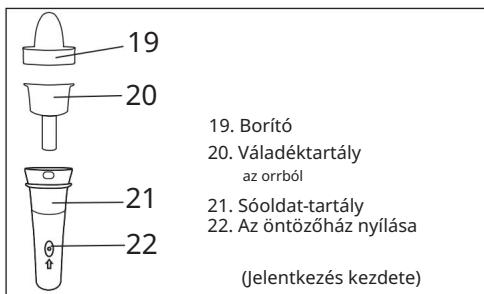
## 5. Tartozékok csatlakoztatása a porlasztóhoz

- Csatlakoztassa a porlasztót [9] a kiválasztott tartozékhoz (fűvóka [13], felnőtt maszk [14], gyermekmaszk [15] vagy orrhegy [16]).

A mellékelt felnőtt maszk [14] és a gyermekmaszk (2 éves kortól) [15] mellett lehetőség van a csecsemőmaszk (0-3 éves) használatára az inhalátor használata közben. Az IH 21 készlet nem tartalmaz babamaszkot. Az összes kiegészítő termék áttekintése a 12. fejezetben található: "Pótalkatrészek és kopóalkatrészek".

## 8. Irrigátor a miénk

Az IH 21 készlet nem tartalmazza az orrzhanyozót. Az Iriga orrpálya a 601.37 cikkszámom rendelhető. Az összes kiegészítő termék áttekintése a 76. oldalon található.



Az orröblítő tisztítja az orrüregeket. Az orrzhanyból származó finom patak a légúti betegségek kezelésében és az orrnyálkahártya hidratálásában segít.

Az irrigátor használatát megfázás, orrszárazság, pollen- és háziporátka-allergia, krónikus arcüreggyulladás esetén vagy orvosi javaslatra javasoljuk.

 **Figyelem**

- Ne használja az orrzhanyozót más gyógyszerekkel vagy illóolajokkal.

 **Figyelem**

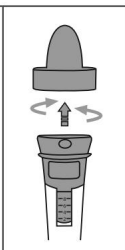
- Az orröblítéshez csak izotóniás sóoldatot használjon.
- Egy év használat után az orröblítőt ki kell cserélni semmi.

Az irrigátor maximális kapacitása 10 ml. Ha nem biztos a megfelelő sóoldatszintben, kérjen tanácsot gyógyszerésztől.

## 9. Az orröblítő használata

Az orrzhany megfelelő használatához kövesse az alábbi lépéseket:

1. Fordítsa el a fedelet [19] 90°-kal az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le.
2. Távolítsa el a szekréciós csészét [20].



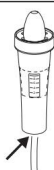
3. Töltse fel a sóoldatot [21] a sóoldattal.



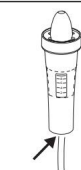
4. Helyezze a váladék poharat [20] a sóoldatú csészébe [21].



5. Tegye a fedelet [19] a sóoldat-tartályra [21]. Forgassa el a fedelet [19] az óramutató járásával megegyező irányba, amíg kattán.



6. Csatlakoztassa a légútcsővet [8] alulról a sóoldat-tartályhoz [21].



7. Helyezze a fedelet [19] óvatosan az egyik orrlyukba.

Lélegezz az orron keresztül.



8. Nyomja meg a BE/KI gombot [2] az inhalátor hátulján. Az öntözés megkezdéséhez - , az ujjával fedje le az irrigátor házában [22] lévő lyukat.

 **Tipp**

Öntözés közben lassan és egyenletesen lélegezzen az orrán keresztül. Enyhén döntse el a fejét az öblítő orrlyuktól, hogy a sóoldat mélyen az orrba jusson.



9. Az öntözés megszakításához vagy befejezéséhez vegye le az ujját a sóoldat-tartály [21] mindkét végén [22] lévő nyílásról.

10. Az orrlyuk kiöblítése után az öntözést meg lehet szakítani. Az öntözés nem lehet hosszabb, mint az elfogyasztott folyadék maximális mennyisége.

## 10. Tisztítás

Lásd: „Tisztítás és fertőtlenítés”, 83. oldal.

## 7. Szűrőcsere

Normál használati körülmények között a légszűrőt 500 üzemóránként cserélni kell. A szűrő állapotát rendszeresen (kb. 10-12 kezelés után) ellenőrizni kell. Ha a szűrő nagyon piszkos vagy eltömődött, cserélje ki. Ha nedves, cserélje ki egy újra.



Figyelem

- A használt szűrőt nem szabad megtisztítani és újra felhasználni tedd!
- Csak eredeti szűrőket használjon, ellenkező esetben az inhalátor megsérülhet, és a kezelés nem garantálja a kívánt eredményt.
- Ne javítsa vagy tisztítsa a légszűrőt, ha valaki használja.
- Soha ne használja a készüléket szűrő nélkül.

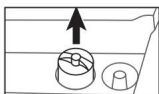
Szűrőcsere módja:



Figyelem

- Először kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózatból.
- Várja meg, amíg a készülék lehűl.

1. Húzza felfelé a szűrősapkát [5].



Tipp

Ha a szűrő a fedél kinyitása után is a készülékben marad, távolítsa el a szűrőt, például egy csipesszel vagy hasonló eszközzel.

2. Cserélje ki a szűrőfedelelet [5] egy új szűrőre.
3. Ellenőrizze, hogy a burkolat szilárdan rögzítve van-e.

## 8. Tisztítás és fertőtlenítés

Porlasztó és tartozékok



Figyelem

Az egészségügyi kockázatok elkerülése érdekében tartsa be az alábbi higiéniai előírásokat.

- A porlasztót [9] és a tartozékokat többszöri használatra tervezték. Felhívjuk figyelmét, hogy az alkalmazás típusától függően eltérő követelmények vonatkoznak a terápiás készülék tisztítására és higiénikus előkészítésére.

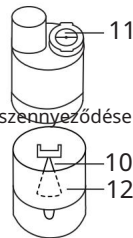
Típek:

- Ne tisztítsa mechanikusan a porlasztót vagy tartozékait kefével vagy hasonló eszközökkel, mert ez maradandó károsodást okozhat, vagy károsíthatja a készülék működését, és megakadályozhatja a kívánt kezelési eredmények elérését.

- A különösen veszélyeztetett személyek (pl. cisztás fibrózisban szenvedők) esetében kérdezze meg kezelőorvosát a szükséges higiéniai előkészületekkel kapcsolatos további követelményekről (kézápolás, gyógyszerek vagy inhalációs oldatok készítése).
- Tisztítás és fertőtlenítés után mindig alaposan szárítsa meg a készüléket. A visszamaradó nedvesség vagy víz fokozott leforrázásveszélyt jelent.

Készítmény

- Közvetlenül minden terápiás kezelés után tisztítsa meg a porlasztó [9] minden részét és a használt tartozékokat a gyógyszermaradványoktól és egyéb szennyeződésektől.
- Ehhez vegye szét a porlasztót [9] az egyes részeire.
- Távolítsa el a fűvókát [13], a maszkot [14, 15] vagy az orrhegyet [16] az izzóról.
- Az orrhegyet szét kell szerelni, ha a komfortsapkával együtt kívánja használni.
- Szerelje szét a porlasztót úgy, hogy a tetejét az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja a gyógyszeres pohárról [12].
- Vegye ki a fűvókát [10] a gyógyszerartályból [12].
- Távolítsa el a szelepet [11] úgy, hogy kihúzza a porlasztóból [9].
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik.



Tisztítás



Figyelem

Minden tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a hálózatból, és várja meg, amíg kihűl.

Tisztítsa meg a porlasztót és a használt tartozékokat, például a szájrészt, maszkot, fűvóka sapkát, orrsapkát stb. forró, de nem forrásban lévő vízzel. Alaposan szárítsa meg az alkatrészeket egy puha ruhával. Csak akkor szerelje össze az alkatrészeket, ha azok teljesen megszáradtak, és tegye száraz, lezárt edénybe vagy fertőtlenítse.

Tisztításkor ügyeljen arra, hogy minden maradékot eltávolítson. Semmilyen körülmények között ne használjon olyan anyagokat, amelyek lenyelve vagy belélegezve a bőrrel vagy a nyálkahártyákkal érintkezve potenciálisan mérgezőek lehetnek.

A készülék tisztításához használjon puha, száraz ruhát és enyhe tisztítószereket.

Ne használjon agresszív tisztítószereket, és soha ne mossa le a készüléket folyó víz alatt.



#### Figyelem

- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe! Ma!
- Ne tisztítsa a készüléket vagy a tartozékokat mosogatógépbent!
- Ne érintse meg a csatlakoztatott készüléket nedves kézzel; vízcseppek nem fröccsenhetnek a készülékre. Csak teljesen száraz készüléket szabad használni.
- Ne permetezzen folyadékot a szellőzőrésekre!  
A készülékbe jutó folyadék károsíthatja az elektromos rendszert, valamint az inhalátor egyéb részeit, és meghibásodásokhoz vezethet.

Kondenzvíz, szivattyú légvezetékkel

A környezeti feltételektől függően páralecsapódás gyűlhet össze a levegőcsőben.

Az embriófejlődés megakadályozása és a megbízható terápia biztosítása érdekében elengedhetetlen a nedvesség eltávolítása. Ehhez a következőképpen járjon el:

- Válassza le a légútcsövet [8] a porlasztóról [9].
- Hagyja a tömlőt az inhalátorhoz csatlakoztatva [6].
- Az inhalátort addig kell működtetni, amíg a kilépő levegő nedvességtől mentes lesz.
- Cserélje ki a kábelt, ha erősen szennyezett .

#### Fertőtlenítés

Kövesse az alábbi utasításokat a porlasztó és a tartozékok fertőtlenítéséhez .

Az egyes részek fertőtlenítése legkésőbb a készülék adott napi utolsó használata után javasolt. (ehhez csak egy kis szintelen ecet és desztillált víz kell!)

- Először tisztítsa meg a porlasztót és a tartozékokat a „Tisztítás” részben leírtak szerint.
- Tegye a szét szerelt porlasztót, a szájrészt, az orröblítőt és a széthajtott orrhegyet forrásban lévő vízbe 5 percre .
- A többi tartozékhoz használjon 1/4 ecetből és 3/4 desztillált vízből álló ecetes oldatot . Győződjön meg arról, hogy az oldat mennyisége elegendő ahhoz , hogy az alkatrészeket teljesen elmerítse benne .
- Hagyja az alkatrészeket az oldatban 30 percig.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és puha ruhával óvatosan szárítsa meg .



#### Figyelem

Ne forralja fel vagy ne autoklávozza a maszkokat és a levegőcsövet.

- Csak akkor szerelje össze az alkatrészeket, ha azok teljesen megszáradtak, és helyezze őket száraz, lezárt edénybe.



#### Tipp

Ügyelni kell arra, hogy az alkatrészek teljesen megszáradjanak a tisztítás során és különösen utána, különben megnő az embriófejlődés veszélye.

#### Száritás

- Helyezze az egyes részeket száraz, tiszta és nedvszívó felületre, és hagyja teljesen megszáradni (legalább 4 óra).

#### Az anyag tartóssága

- Gyakori használat és higiénikus újrafeldolgozás esetén a porlasztó és a tartozékok elhasználódnak, mint bármely más műanyag alkatrész . Idővel ez az aeroszol megváltozásához, és ezáltal rosszabb kezelési eredményekhez vezethet. Ezért azt javasoljuk, hogy egy év elteltével cserélje ki a porlasztót.
- A tisztító- és fertőtlenítőszer kiválasztásakor tartsa be a következő szabályt: csak enyhe tisztító- vagy fertőtlenítőszer használjon, és adagolja azokat a gyártó utasításai szerint .

#### Tárolás

- Ne tárolja nedves helyiségben (pl. fürdőszobában), és ne szállítsa nedves tárgyakkal együtt.
- Tárolás és szállítás közben óvja az állandó és közvetlen napsugárzástól .
- Van egy tartozékkesz [4] a tartozékok tárolására. Tárolja a készüléket száraz helyen, lehetőleg a csomagolásában.

#### 9. Ártalmatlanítás

A természetes környezet védelme érdekében a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni .

A készüléket a Waste Electrical and Electronic Equipment ( WEEE ) irányelvnek megfelelően kell ártalmatlanítani .



Ha kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelési hatósághoz.

## 10. Hibaelhárítás

Problémák / Kérdések	Lehetséges ok/orvoslás
A porlasztó nem vagy túl kevés aeroszolt termel.	<p>1. Túl sok vagy túl kevés gyógyszer a porlasztóban. Minimum: 2 ml, maximum: 8 ml.</p> <p>2. Ellenőrizze, hogy a fúvóka nem eltömődött. Szükség esetén tisztítsa meg a fúvókát (pl. öblítéssel). Ezután kapcsolja be újra a porlasztót. MEGJEGYZÉS: A kis lyukakat csak a fúvóka alsó oldalán szabad gondosan megtisztítani (lyukasztotta).</p> <p>3. A porlasztó nem volt függőleges helyzetben.</p> <p>4. A porlasztó permetezésre nem alkalmas (pl. túl vastag) gyógyszerrel van megtöltve. Használja a gyógyszeres oldatot az orvos által előírt arányban.</p>
Egyszer túl keveset permeteznek.	Megtört cső, eltömődött szűrő, túl sok inhalációs oldat
Milyen gyógyszerek használhatók inhalátorral?	Forduljon orvosához!  Elvileg minden olyan gyógyszert belelegezhet, amely alkalmas és engedélyezett inhalátorral.
Az inhalációs oldat a porlasztóban maradjon.	Ez technikailag normális és normális. Hagyja abba a belégzést, ha a porlasztótól egyértelműen eltérő zajt hall.
Mit kell szem előtt tartani csecsemők és gyermekek kezelésekor?	<p>1. Csecsemőknél maszkot kell használni takarja le a száját és az orrot a hatékony belégzés érdekében.</p> <p>2. A maszknak kisgyermeknekél is fednie kell a száját és az orrot. Alvó mellé gyógyszert permetezni nem sok értelme van, mert nem jut elég gyógyszer a tüdőbe.</p> <p>Tipp: az inhalációt csak felnőtt felügyelete mellett és segítségével szabad elvégezni - a gyermek ne lélegezzen be egyedül.</p>

Problémák / Kérdések	Lehetséges ok/orvoslás
A maszk belélegzése tovább tart	Műszakilag feltételes. Minden alkalommal kevesebb gyógyszert lélegeznek be a maszk nyílásain, mint a szájrészen keresztül. Az aeroszol a lyukakon keresztül keveredik a helyiség levegőjével.
Miért kell rendszeresen cserélnem a porlasztót?	Ennek két oka van: 1. Terápiás biztosítása A részecskék hatékony spektruma, a fúvókán lévő lyuk nem lehet nagyobb, mint a megadott. A műanyag a mechanikai és hőterhelés hatására elhasználódik. A fúvóka [10] különösen érzékeny a kopásra.  Az aeroszol cseppek összetétele befolyásolható, ami közvetlenül befolyásolja a kezelés hatását. 2. Ezenkívül higiéniai okokból javasolt a porlasztó rendszeres cseréje.
Kell-e külön porlasztó minden személy számára?	Higiéniai szempontból elengedhetetlen.

## 11. Műszaki adatok

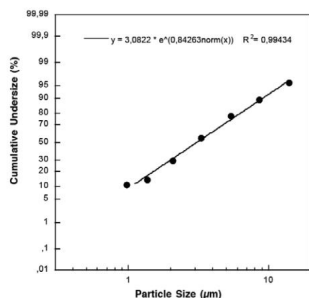
Modell	IH 21
Típus	IH 21/1
Méreték (Sz x Ma x Mé) 300 x 180 x 100 mm	
Súlya 1,65 kg	
Üzemi nyomás kb. 0,8 - 1,45 bar	
Töltési térfogat max. 8 ml porlasztó	min. 2 ml
A drog terjesztése	rendben. 0,3 ml/perc RENDBEN. 52 dBA
Hangnyomás 230 V ~ hálózati feszültség ; 50 Hz; 230 VA	(a DIN EN 13544-1 26. bekezdése szerint) Egyesült Királyság: 240 V ~; 50 Hz; 240 VA Szaúd-Arábia: 220 V ~; 60 Hz; 220 VA
A munka becsült időtartama	1000 óra Hőmérséklet: +10°C és +40°C között
Üzemeltetési feltételek	A levegő relatív páratartalma: 10% - 95% Környezeti nyomás: 700-1060 hPa

Tárolási és szállítási feltételek	Hőmérséklet: 0°C és +60°C között A levegő relatív páratartalma: 10% - 95% Környezeti nyomás: 500-1060 hPa
Permetezési tulajdonságok	1) Áramlási sebesség: 5,3 l / perc 2) Az aeroszol beadása: 0,326 ml 3) Aeroszol beadási gyakoriság: 0,132 ml / perc 4) Rézescskeméret (MMAD): 3,07 µm

A sorozatszám a készüléken vagy az elemtartóban található.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Részecskeméret táblázat



A méréseket nátrium és fluor oldattal, valamint a "Next Generation Impactor" (NGI) készülékkel végeztük.

A táblázat nem valószínű, hogy önmagában alkalmazható szuszpenziókra vagy nagyon vastag gyógyszerre. Ezzel kapcsolatban további információkat az egyes gyógyszergyártóktól kaphatnak.

IEC61000-4-4, EC61000-4-5, IEC61000-4-6, IEC61000-4-7, IEC61000-4-8, IEC61000-4-11) és EN13544-1, és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó speciális előírások vonatkoznak rájuk. Ügyeljen arra, hogy a hordozható és mobil HF kommunikációs eszközök kölcsönhatásba léphetnek az eszközzel. A készülék megfelel a 93/42/EEC (Orvostechikai eszközökről szóló törvény) európai orvosi eszközökről szóló irányelv követelményeinek.

## TIPPEK A ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS

- A készülék az ebben a kézikönyvben említett bármely környezetben történő használatra készült, beleértve az otthont is.
- Elektromágneses zavarok esetén a készülék bizonyos körülmények között csak korlátozottan használható. Ez például hibáüzeneteket vagy a kijelző/készülék hibás működését eredményezheti.
- Ne használja ezt a készüléket közvetlenül más eszközök mellett vagy más eszközökkel együttesen, mert ez meghibásodáshoz vezethet.

Ha a fent leírtak szerint kell használni, figyelje meg ezt az eszközt és más eszközöket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy mindegyik megfelelően működik.

- A készülék gyártója által meghatározottaktól eltérő tartozékok használata megnövekedett elektromágneses interferenciához vagy a készülék elektromágneses zavartűrésének csökkenéséhez és hibás működéshez vezethet.

## 13. Garancia / szerviz

A Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (a továbbiakban: "Beurer") a következő feltételekkel és az alábbiakban leírt mértékig garanciát vállal erre a termékre.

Az alábbi jótállási feltételek nem érintik az eladónak a vevővel kötött adásvételi szerződés szerinti törvényes jótállási kötelezettségeit.

A jótállás a felelősségre vonatkozó kötelező rendelkezéseket nem sértő módon is érvényes.

A Beurer garantálja a termék problémamentes működését és teljességét.

A világméretű garancia időtartama 5 év/év attól számítva, hogy a vásárló új, nem használt terméket vásárol.

## 12. Pótalkatrészek és kopóalkatrészek

Név	Anyag	REF
Évcsomag (Tartalmazza a szájrészt, az orrhegyet, a felnőtt maszkot, Gyermek maszk, porlasztó, levegőtömlő, szűrő)	PP/PVC	601.22
A mi Irygatorunk	PVC	601.37
Baba maszk	PVC	601.31

### Tipp

A megfelelő működés nem garantálható, ha a készüléket a specifikációs tartományon kívül használják. Fenntartjuk a jogot a műszaki változtatásokra a termék javítása és fejlesztése érdekében. A készülék és a tartozékok megfelelnek az EN60601-1 és EN60601-1-2 európai szabványoknak (CISPR 11, IEC61000-3-2, IEC61000-3-3, IEC61000-4-2, IEC61000-4-3,

Ez a garancia csak azokra a termékekre vonatkozik, amelyeket a vásárló, mint fogyasztó, magáncélra, kizárólag háztartási használatra vásárolt.

A német jog a jogilag megengedett mértékig alkalmazandó.

Ha a jótállási idő alatt a termék hiányosnak vagy működési hibásnak bizonyul, az alábbi rendelkezéseknek megfelelően a Beurer a jelen garanciális feltételeknek megfelelően ingyenesen kicseréli vagy megjavítja .

Ha a vevő reklamációt kíván tenni, a garancia - először lépjen kapcsolatba a helyi kereskedővel - rem: lásd a mellékelt "Service International" listát a szolgáltatási címekért.

A vásárló ezután további tájékoztatást kap a szavatossági igény kezeléséről, például arról, hogy hova szállítsa a terméket, és milyen dokumentumokra van szükség.

Jótállási igény csak akkor érvényes, ha a vevő át tudja adni - a számla/vásárlási bizonylat másolatát és - az eredeti terméket a Beurernek vagy egy hivatalos Beurer partnernek .

Ez a garancia kifejezetten nem vonatkozik:

- a normál használatból eredő kopásra vagy a termék kopása;
- a termékhez mellékelt tartozékok, amelyek működés közben elhasználódnak vagy elhasználódnak - használat (pl. akkumulátorok, újratölthető elemek, aljzatok, tömítések, elektródák, fényforrások, porlasztóburkolatok és tartozékok); - használt, tisztított, ill nem megfelelő módon tárolva vagy tartósítva személyek és/vagy a használati utasításban foglaltakkal ellentétben, valamint olyan termékek, amelyeket a vásárló vagy a Beurer által nem felhatalmazott szerviz bontott fel, javított vagy módosított; - a gyártó és a vásárló közötti vagy a szerviz közötti szállítás során keletkezett károk - a bagoly és a kliens;
- B csoport ("B-Ware") vagy használt áruként vásárolt termékek;
- következményes károk, amelyek a pro hibájából erednek, duktu (ebben az esetben azonban lehet harmat - termékfelelősség vagy egyéb kötelező felelősségi törvényből eredő).

A javítás vagy a teljes csere semmilyen módon nem hosszabbítja meg a jótállási időt.

